
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第08期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第08期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第08期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第08期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses can have the
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 能 有 这
[seɪm] ['fɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
same forwarded by inclosing two stamps .
相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] ,
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL ,
这 五 数字 为了 四月 ,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
SUPPLIED BY THE
供应 经过 这

由以下机构提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [nəʊ] . [eit] .
I . No . 8 .
我 . 不 . 8 .

一、第 8 号

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 21 , 1870 .
周六 , 可能 - , - .

1870年5月21日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
CONANT'S PATENT BINDERS for " Punchinello , " to preserve the paper
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸
[fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
for binding , will be sent ,
为了 结合 , 将要 是 发送 ,

为了保护纸张以便装订，我们将寄送康南特专利的《小丑》装订夹。

['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] , [baɪ] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , " -
postpaid , on receipt of One Dollar , by " Punchinello Publishing Company , " 83
后付费 , 在 收据 的 一 美元 , 经过 " 潘奇内洛 出版 公司 , " -
['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
Nassau Street , New - York City .
拿骚 街道 , 新的 - 约克 城市 .

由“Punchinello Publishing Company”(地址：纽约市拿骚街 83 号）提供，邮资已付，收到一美元后寄出。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
undertaking , the
承诺 , 这

而且，凭借充足的资金这一更为积极的优势，可以证明投资的合理性，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL WEEKLY PAPER ,
新的 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 ,

全新幽默讽刺图文周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - ,
The first number of which will be issued under date of April 2 , 1870 ,
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 , - ,
[ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['wiːkli] .
and thereafter weekly .
和 此后 每周 .

第一期将于 1870 年 4 月 2 日发行，此后每周发行一次。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][nɒt]['ləʊk(ə)l] ,
PUNCHINELLO will be National , and not local ,
潘奇内洛 将要 是 国家的 , 和 不是 当地的 ,

PUNCHINELLO 将成为全国性品牌，而非地方品牌。

— [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
— and will endeavor to become a household word in all parts of the country ;
— 和 将要 努力 到 变得 一个 家庭 单词 在 全部 部分 的 这 国家 ;

——并将努力成为全国各地家喻户晓的词汇；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
and to that end has secured a
和 到 那 结尾 有 安全 一个

为此，他已确保

['væljuəb(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər]
VALUABLE CORPS OF CONTRIBUTORS
有价值的 兵团 的 贡献者

宝贵的贡献者队伍

[ɪn] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
in various sections of the Union ,
在 各种各样的 部分 的 这 联盟 ,

在联邦的各个部分，

[waɪl] [ɪts] ['kɒləms] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [fɜːst] - [klɑːs] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['tælənt] .
while its columns will always open to appropriate first - class literary and artistic talent .
尽管 它是 列 将要 总是 打开 到 合适的 第一的 - 班级 文学 和 艺术 天赋 .

而它的专栏将始终向优秀的文学和艺术人才开放。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] , [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
PUNCHINELLO will be entirely original ; humorous and witty , without vulgarity , and satirical without malice .
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 , 没有 粗俗 , 和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ] [naɪn] ,
It will be printed on a superior tinted paper of sixteen pages , size 13 by 9 ,
它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过 9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['njuːzdiːlə(r)] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and will be for sale by all respectable newsdealers who have the judgment to know a good thing when they see it ,
和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断 到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔː(r)][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
or by subscription from this office .
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
The Artistic department will be in charge of Henry L . Stephens ,
这 艺术 部门 将要 是 在 收费 的 亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

艺术部门将由亨利·L·斯蒂芬斯负责。

[huːz] ['selɪbreɪtɪd] [kɑː'tuːnz] [ɪn] ['vænəti] [feə(r)] [pleɪst] [dʒɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['ɑːtɪsts] ,
whose celebrated cartoons in VANITY FAIR placed Jim in the front rank of humorous artists ,
谁 著名 卡通 在 虚荣 公平的 放置 吉姆 在 这 正面 秩 的 幽默 艺术家 ,

吉姆在《名利场》杂志上发表的著名漫画使他跻身幽默艺术家的顶尖行列。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] .
assisted by leading artists in their respective specialities .
协助 经过 领导 艺术家 在 他们的 各自 专业 .

由各自领域的顶尖艺术家协助。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['stiːvnz] ,
The management of the paper will be in the hands of WILLIAM A . STEPHENS ,
这 管理 的 这 纸 将要 是 在 这 双手 的 威廉 一个 . 斯蒂芬斯 ,

该报的管理工作将由威廉·A·斯蒂芬斯负责。

[wɪð] [huːm] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tʃɑːlz] ['dɔːsən] ['ʃænli] , [bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['vænəti] [feə(r)] .
with whom is associated CHARLES DAWSON SHANLY , both of whom were identified with VANITY FAIR .
和 谁 是 联系 查尔斯 道森 珊利 , 两个都 的 谁 是 已识别 和 虚荣 公平的 .

与他有关联的还有查尔斯·道森·尚利，他们都与《名利场》杂志有关。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Suitable for the paper , and Original Designs , or suggestive ideas or sketches for illustrations ,
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者 草图 为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
upon the topics of the day , are always acceptable , and will be paid for liberally .
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的 为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications can not be returned , unless postage - stamps are inclosed .
拒绝 通讯 能 不是 是 返回 , 除非 邮资 - 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
Terms :
条款 :

条款:

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付..........................4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [ten] [sents] ,
Single copies , ten cents ,
单身的 副本 , 十 分 ,

单份，10美分

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . . . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . . . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . . . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往:

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[njuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstə(r)] [pleɪs]
Clinton Hall , Astor Place
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[njuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library In America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷；

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['membəz] - ['rezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款：

[tuː; tə] [klɑːks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员：

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , $5 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃnz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR SIX MONTHS .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[nəʊ] . - ['siːdə(r)] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]
AND AT
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːrˌwɔːk] , ['stæmfəd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbɛt]
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabet
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白

['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .
Notice to Ladies .
注意 到 女士们 .

致女士们。

['dɪbəl] ,
DIBBLE ,
迪布尔 ,

迪布尔，

[ɒv; əv] - ['brɔːdweɪ] ,
Of 854 Broadway ,
的 - 百老汇 ,

百老汇大街854号

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] [ɒv; əv]
Has just received a large assortment of all the latest styles of
有 只是 已收到 一个 大的 品种 的 全部 这 最新的 风格 的

刚刚到货一大批各种最新款式的

['ʃiːniɔŋ] , ['ʃæt(ə)leɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Chignons , Chatelaines , etc . ,
发髻 , 女管家 , ETC . ,

发髻、束发带等

[frɒm; frəm]['pærɪs] ,
FROM PARIS ,
从 巴黎 ,

来自巴黎，

[kəm'praiz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪətiz] : [lɑː] [kɒ'ket] , [lɑː] ['plenɪtjuːd] , [ˌel'iː] [bu'keɪ] , [lɑː]
Comprising the following beautiful varieties : La Coquette , La Plenitude , Le Bouquet , La
包括 这 下列的 美丽的 品种 : 拉 卖弄风情的人 , 拉 丰富 , 乐 花束 , 拉
['sɪˌriːn] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sirene , L'Imperatrice etc .
塞壬 , - ETC .

包括以下美丽的品种：La Coquette、La Plenitude、Le Bouquet、La Sirene、L'Imperatrice 等。

[æt; ət][praisiz] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] $2 ['ʌpwəd]
At prices varying from $2 upward
在 价格 变化 从 $2 向上

价格从 2 美元起

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɒn] [meɪ] -
WILL BE READY ON MAY 10
将要 是 准备好 在 可能 -

将于5月10日准备就绪

[ˌbrɪɡə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
Brigadier - General
准将 - 一般的

准将

['tɒməs] ['frɑːnsɪs] ['mɑːhər] :
THOMAS FRANCIS MEAGHER :
托马斯 弗朗西斯 米格尔 :

托马斯·弗朗西斯·米格尔：

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)] ;
His Political and Military Career ;
他的 政治的 和 军队 职业 ;

他的政治和军事生涯；

[wɪð] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
WITH SELECTIONS FROM
和 选择 从

精选自

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] .
HIS SPEECHES AND WRITINGS .
他的 演讲 和 著作 .

他的演讲和著作。

[baɪ]
BY
经过

经过

[kæpt] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['liːɒŋ] .
Capt . W . F . LYONS .
船长 . W . F . 里昂 .

WF LYONS 上尉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn] [təʊnd] ['peɪpə(r)] , [frɒm; frəm] [njuː] [taɪp] , [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɔːtreɪt] .
It will be printed on fine toned paper , from new type , with an excellent Portrait .
它 将要 是 打印 在 美好的 色调 纸 , 从 新的 类型 , 和 一个 出色的 肖像 .

它将采用优质色调纸张，使用新型字体印刷，并配有精美的肖像。

[wʌn] [vɒl] . , [klɒθ] , ['ekstrə] ['bevəld] . . . . $2 -
One vol . , Cloth , extra beveled $2 00
一 卷 . , 布 , 额外的 斜 . . . . $2 -

一卷，布面精装，书脊加边......200美元

[wʌn] [vɒl] . , [klɒθ] , ['ekstrə] ['rɪtʃli] [ɡɪlt] . . [ˌtuː'tuː] -
One vol . , Cloth , extra richly gilt . . 2 50
一 卷 . , 布 , 额外的 丰富 镀金 . . 2 -

一卷，精装，烫金工艺精湛。2.50

[wʌn] [vɒl] . , [mə'rɒkəʊ] ['ekstrə] , ['bevəld] . . . [faɪv] -
One vol . , morocco extra , beveled . . . 5 00
一 卷 . , 摩洛哥 额外的 , 斜 . . . 5 -

一卷，特级摩洛哥皮装帧，斜面......500

['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .
Orders from the Trade and public solicited .
订单 从 这 贸易 和 民众 征求意见 .

接受贸易商和公众的订单。

[diː] . & [dʒeɪ] . ['sædlɪər] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . & J . SADLIER & CO . ,
D . & J . 更悲伤 & 一氧化碳 . ,

D. & J. SADLIER & CO.

- ['bɑːkli] [striːt] , [en] . [waɪ] .
31 Barclay Street , N . Y .
- 巴克莱 街道 , N . 是 .

纽约州巴克莱街31号

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhəʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines ,
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [wɜːk] [dʌn] [ɒn] [best] [lɒk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [həʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔；

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , $60 .
Same machine , without the buttonhole parts , $60 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in order ,
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在 命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɒrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
THE CELEBRATED
这 著名

备受赞誉

[brænd]
BRAND
品牌

品牌

[blæk] [æl'pækəz] !
BLACK ALPACAS !
黑色的 羊驼 !

黑羊驼！

[ðɪs] [brænd] [ɒv; əv] [æl'pækə] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
This Brand of ALPACA , on account of its fineness of cloth , and richness of color ,
这 品牌 的 羊驼 , 在 帐户 的 它是 精细度 的 布 , 和 丰富 的 颜色 ,

这个品牌的羊驼毛，因其布料精细、颜色鲜艳而备受青睐。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['stændəd] [æl'pækə] [naʊ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
has become the Standard Alpaca now used in the United States .
有 变得 这 标准 羊驼 现在 用过的 在 这 团结的 各州 .

已成为美国目前使用的标准羊驼品种。

[ðiːz] [ɡʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡreɪtli] [ɪm'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [weə(r)] ,
These Goods are greatly Improved for the Spring and Summer wear ,
这些 商品 是 非常 改进 为了 这 春天 和 夏天 穿 ,

这些商品经过大幅改良，更适合春夏穿着。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [fɑːst] [blæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [mə'tɪəriəl] ,
being of the richest and purest Shade of fast Black , and made of the very finest material ,
存在 的 这 最富有的 和 最纯净的 阴影 的 快速地 黑色的 , 和 制成 的 这 非常 最好的 材料 ,

它拥有最浓郁、最纯正的黑色，并且由最优质的材料制成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] [æl'pækəz] ['evə(r)] [səʊld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
they are absolutely superior to any ALPACAS ever sold in this country ,
他们 是 绝对地 优越的 到 任何 羊驼 曾经 卖 在 这 国家 ,

它们绝对比这个国家曾经出售过的任何羊驼都要好得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['fæbrɪks] [wɔːn] .
and now are one of the most fashionable and economical fabrics worn .
和 现在 是 一 的 这 最多 时髦 和 经济 布料 磨损 .

现在，它是最时尚、最经济实惠的面料之一。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['riːteɪl] [draɪ] - [ɡʊdz] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] .
These beautiful Goods are sold by most of the leading Retail Dry - Goods Merchants in all the leading cities and towns throughout all the States .
这些 美丽的 商品 是 卖 经过 最多 的 这 领导 零售 干燥 - 商品 商人 在 全部 这 领导 城市 和 城镇 自始至终 全部 这 各州 .

这些精美的商品在各州的主要城市和城镇的大多数主要零售干货商处均有销售。

['pɜːrtʃəsər] [wɪl] [nəʊ] [ðiːz] [ɡʊdz] ,
Purchasers will know these Goods ,
购买者 将要 知道 这些 商品 ,

购买者将了解这些商品，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [piːs] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
as a ticket is attached to each piece bearing a picture of the Buffalo ,
作为 一个 票 是 随附的 到 每个 片 轴承 一个 图片 的 这 水牛 ,

每件物品上都附有一张印有水牛图案的票根。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
precisely like the above .
恰恰 喜欢 这 多于 .

和上面一模一样。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[ai] . [piːk] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
I . PEAKE & CO . ,
我 . 皮克 & 一氧化碳 . ,

I. PEAKE & CO.

- , - & - [waɪt] [ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
46 , 48 & 50 White St . , New - York .
- , - & - 白色的 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约市白街46、48和50号。

[səʊl] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [brænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Importers of this Brand for the United States .
唯一 进口商 的 这 品牌 为了 这 团结的 各州 .

该品牌在美国的独家进口商。

['henri] [spɪə(r)]
HENRY SPEAR
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənə(r)] , ['prɪntə(r)]
STATIONER , PRINTER
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
BLANK BOOK MANUFACTURER .
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

[ə'kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT BOOKS
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
MADE TO ORDER .
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
PRINTING OF EVERY DESCRIPTION .
印刷 的 每一个 描述 .

打印所有描述。

- [wɔːl] [striːt] ,
82 Wall Street ,
- 墙 街道 ,

华尔街82号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['reɪnər] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbəti] [striːt] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[njuː] - [jɔːk] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst][sɪg'ɑːz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Finest Cigars made in the United States .
最好的 雪茄 制成 在 这 团结的 各州 .

美国制造的顶级雪茄。

[ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] .
All sizes and styles .
全部 尺寸 和 风格 .

各种尺寸和款式。

[praisiz] ['veri] ['mɒdərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpl] [sent] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Also Importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSBOS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

“FUSBOS”品牌

['iːkwəl][ɪn]['kwɒləti][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][hə'vænə] ['mɑːkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] [pə(r)][sent] [tʃiːpə] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɒnt] , [bɑː(r)] , [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'luːn] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbəti] [striːt]
29 LIBERTY STREET
- 自由 街道

自由街29号

['kəːtisiz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .
COURTESIES IN OUR SUNDAY - SCHOOLS .
礼貌 在 我们的 星期日 - 学校 .

主日学校的礼仪。

['tiːtʃə(r)] .
Teacher .
老师 .

老师。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [dɪə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] ['pjuːp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]
" BY THE BY , DEAR , CAN YOU LEND ME A COUPLE OF SMALL PUPILS FOR
" 经过 这 经过 , 亲爱的 , 能 你 借 我 一个 夫妻 的 小的 学生 为了
[ˌænɪ'vɜːsəri] ,
ANNIVERSARY ,
周年纪念日 ,

"顺便问一下，亲爱的，你能借我几个小瞳孔作为周年纪念礼物吗？"

[maɪ] [klɑːs] [ɪz][səʊ] ['lɪt(ə)l] ?
MY CLASS IS SO LITTLE ?
我的 班级 是 所以 小的 ?

我的班级人数很少吗?

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] .
YOU SHALL HAVE THEM BACK AGAIN NEXT SUNDAY .
你 将 有 他们 后退 再次 下一个 星期日 .

下周日你们就能再次见到他们了。

" [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ['entəpraɪz] .
" THE GREAT CANAL ENTERPRISE .
" 这 伟大的 运河 企业 .

"伟大的运河工程。"

[[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['bɒstən] [ˌkɒrə'spɒndənt] .]
[FROM OUR SPECIAL BOSTON CORRESPONDENT .]
[从 我们的 特别的 波士顿 通讯员 .]

【本报波士顿特派记者报道】

['bɒstən] , [meɪ] 8th , - .
BOSTON , May 8th , 1870 .
波士顿 , 可能 8th , - .

波士顿，1870年5月8日。

[wiː; wi] [bɒs'təʊnɪən] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːn(ə)l][hæz; həz][æz; əz] [jet]
We Bostonians are greatly surprised that your valuable journal has as yet
我们 波士顿人 是 非常 惊讶 那 你的 有价值的 杂志 有 作为 然而
['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] — [ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]
taken no notice of the great undertaking of the century — the Cape Cod
已采取 不 注意 的 这 伟大的 承诺 的 这 世纪 — 这 岬 鳕鱼
[kə'næl] .
Canal .
运河 .

我们波士顿人非常惊讶，贵刊至今仍未关注本世纪最伟大的工程——科德角运河。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [njuː] - ['jɔːkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ]
However , you New - Yorkers are quite out of the world , and unless you
然而 , 你 新的 - 约克人 是 相当 出去 的 这 世界 , 和 除非 你
[riːd] [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] ['regjələli] ,
read the Boston Transcript regularly ,
读 这 波士顿 文字稿 经常 ,

然而，你们纽约人真是与世隔绝，除非你们定期阅读《波士顿纪事报》，

[kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
can not be expected to know much about the enterprises with which the
能 不是 是 预期的 到 知道 很多 关于 这 企业 和 哪个 这
['ɜːnɪst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] .
earnest men of the nation are occupied .
认真 男人 的 这 国家 是 占领 .

不能指望他对国家中那些认真负责的人所从事的事业了解多少。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][kə'næl][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ment] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði][bɒs'təʊnɪən]['neɪʃ(ə)n] ,
The great Cape Cod Canal is , however , not meant simply for the benefit of the Bostonian nation ,
这 伟大的 岬 鳕鱼 运河 是 , 然而 , 不是 意思是 简单地 为了 这 益处 的 这 波士顿人 国家 ,

然而，伟大的科德角运河并非仅仅为了造福波士顿地区而修建的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
but for the commerce of the civilized world .
但 为了 这 商业 的 这 文明 世界 .

但是为了文明世界的商业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,
It is destined to work a more important revolution in the trade of Plymouth ,
它 是 注定 到 工作 一个 更多的 重要的 革命 在 这 贸易 的 普利茅斯 ,

它注定会在普利茅斯的贸易中掀起一场更为重要的变革。

['bɑːnstəbəl] , [ænd; ənd] [næn'tʌkɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['suːɪz] [ɔː(r)]['dɑːri,en][kə'nælz] .
Barnstable , and Nantucket , than the Suez or Darien Canals .
巴恩斯特布尔 , 和 南塔克特 , 比 这 苏伊士运河 或者 达里恩 运河 .

巴恩斯特布尔和楠塔基特比苏伊士运河或达连运河更方便。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .
Of course you are familiar with the peculiar conformation of Cape Cod .
的 课程 你 是 熟悉的 和 这 奇特 构象 的 岬 鳕鱼 .

你当然熟悉科德角的奇特地形。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
It juts out into the Atlantic like an immense elbow , and , indeed ,
它 尖刺 出去 进入 这 大西洋 喜欢 一个 巨大 弯头 , 和 , 的确 ,

它像一个巨大的肘部一样伸入大西洋，而且，的确如此。

[ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] .
is understood to be modelled after the brawny arm of the gallant CHARLES SUMNER .
是 理解 到 是 建模 后 这 强壮的 手臂 的 这 英勇 查尔斯 萨姆纳 .

据了解，该手臂是以英勇的查尔斯·萨姆纳的强壮手臂为原型设计的。

['ves(ə)lz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Vessels passing between ports on the western and those on the southern coast of Massachusetts ,
船只 通过 之间 端口 在 这 西 和 那些 在 这 南部 海岸 的 马萨诸塞州 ,

往返于马萨诸塞州西海岸港口和南海岸港口之间的船只，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd] ['diːtʊə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪp] .
are now obliged to make a wide detour in order to circumnavigate the Cape .
是 现在 有义务 到 制作 一个 宽的 車輛改道 在 命令 到 环球航行 这 岬 .

现在他们不得不绕道而行，绕过好望角。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ][kəˈnæl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [keɪp] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌt] [aʊt]
It is now proposed to cut a canal across the Cape just where it juts out
它 是 现在 建议的 到 切 一个 运河 穿过 这 岬 只是 在哪里 它 尖刺 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
from the mainland ,
从 这 大陆 ,

现在有人提议在好望角与大陆交界处开凿一条运河。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˌsɜːkəmˌnævɪˈgeɪʃn] .
and thus avoid the tedious circumnavigation .
和 因此 避免 这 乏味 环球航行 .

从而避免了繁琐的环球航行。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [pəˈsiːvd] .
The enormous importance of this work will be at once perceived .
这 巨大的 重要性 的 这 工作 将要 是 在 一次 感知 .

这项工作的巨大重要性将很快被人们所认识到。

[ðə; ði][kəˈnæl] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The Canal will be nearly four miles in length ,
这 运河 将要 是 几乎 四 英里 在 长度 ,

运河全长近四英里。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]
and will be made of a uniform width of four feet , with a depth of
和 将要 是 制成 的 一个 制服 宽度 的 四 脚 , 和 一个 深度 的
[tuː] .
two .
二 .

宽度统一为四英尺，深度为两英尺。

[ðɪs] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [kɒst] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm]
This gigantic undertaking will of course cost an immense amount of time
这 巨大 承诺 将要 的 课程 成本 一个 巨大 数量 的 时间
[ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
and money ,
和 钱 ,

这项浩大的工程当然会耗费大量的时间和金钱。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈelkənəh] [ˈhɒpkɪnz] ,
but under the able supervision of ELKANAH HOPKINS ,
但 在下面 这 有能力的 监督 的 以利迦拿 霍普金斯 ,

但在埃尔卡纳·霍普金斯的得力监督下，

[ðə; ði] [ˈgɪftɪd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [huː] [kənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [bɔːd] - [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈdiːkən] [ˈbruːstərz]
the gifted engineer who constructed the board - walk in front of Deacon BREWSTER'S
这 天才 工程师 WHO 建造 这 木板 - 走 在 正面 的 执事 布鲁斯特的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

那位才华横溢的工程师在迪肯·布鲁斯特的房子前建造了木板路。

[æt; ət] [ˈstændɪʃ] [fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [səkˈses] .
at Standish Four Corners , there can be no doubt of its success .
在 斯坦迪什 四 角落 , 那里 能 是 不 怀疑 的 它是 成功 .

在斯坦迪什四角，它的成功毋庸置疑。

[ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [dʒɪˈhɔɪəˌkɪm] [braʊn] ,
Advantage will be taken of the duck - pond of Captain JEHOIAKIM BROWN ,
优势 将要 是 已采取 的 这 鸭子 - 池塘 的 队长 耶何雅敬 棕色的 ,

我们将利用耶霍亚金·布朗船长的鸭塘，

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kə'næl] .
which is situated in the course of the proposed canal .
哪个 是 位于 在 这 课程 的 这 建议的 运河 .

它位于拟建运河的河道上。

[baɪ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] [də'rektli] [θruː] [ðɪs] [pɒnd] ,
By leading the Canal directly through this pond ,
经过 领导 这 运河 直接地 通过 这 池塘 ,

通过将运河直接引入这个池塘,

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
at least a quarter of a mile of excavation will be avoided .
在 至少 一个 四分之一 的 一个 英里 的 挖掘 将要 是 避免 .

这样至少可以避免四分之一英里的挖掘工作。

[em] . [diː] [le'seps] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
M . DE LESSEPS is known to have decided upon making a similar use of the
M . 德语 小家伙们 是 已知 到 有 决定 之上 制作 一个 相似的 使用 的 这
['bɪtə(r)] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['suːɪz] [dɪtʃ] ,
Bitter Lakes in the construction of his Suez ditch ,
苦的 湖泊 在 这 建造 的 他的 苏伊士运河 沟 ,

据记载，德·莱塞普斯先生在修建苏伊士运河时，也决定采用类似的方法来利用苦湖。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['elkənəh] ['hɒpkɪnz] - [plænz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][kə'næl] .
after having seen ELKANAH HOPKINS ' plans for our great Cape Cod Canal .
后 拥有 已见 以利迦拿 霍普金斯 - 计划 为了 我们的 伟大的 岬 鳕鱼 运河 .

在看过埃尔卡纳·霍普金斯为我们伟大的科德角运河制定的计划之后。

['ves(ə)lz] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [kə'næl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd]
Vessels will hereafter pass through this Canal instead of taking the long voyage around
船只 将要 此后 经过 通过 这 运河 反而 的 采取 这 长的 航程 大约
[ðə; ði] [keɪp] ;
the Cape ;
这 岬 ;

今后船只将通过这条运河，而不是绕道好望角进行长途航行;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]
and it is believed that the saving which will be effected in the transportation
和 它 是 相信 那 这 保存 哪个 将要 是 受影响 在 这 运输
[ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] - [sæs] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of cod - fish and garden - sass by the consequent shortening of the
的 鳕鱼 - 鱼 和 花园 - 傲娇 经过 这 后果 缩短 的 这
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

人们相信，由于航程缩短，鳕鱼和花园鱼的运输成本将得以节省。

[wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] .
will be something enormous .
将要 是 某物 巨大的 .

将会是一件非常了不起的事情。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['revənjuː] [ɒv; əv]
There are those who believe that the Canal will yield a yearly revenue of
那里 是 那些 WHO 相信 那 这 运河 将要 屈服 一个 每年 收入 的
[frɒm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə] ['naɪnti] ['dɒləz] [ɪn][təʊlz][ə'ləʊn] .
from eighty to ninety dollars in tolls alone .
从 八十 到 九十 美元 在 收费 独自的 .

有人认为，仅运河的通行费一项，每年就能带来八十到九十美元的收入。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈɡʌvənmənts] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
It is understood that the European Governments have already proposed to the
它 是 理解 那 这 欧洲的 政府 有 已经 建议的 到 这
[mɛəz] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [ænd; ənd] [ˈbɑːnstəbəl] [tuː; tə] [ˌɡærənˈtiː] [ðə; ði] [njuːˈtræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈnæl]
Mayors of Boston and Barnstable to guarantee the neutrality of the Canal
市长 的 波士顿 和 巴恩斯特布尔 到 保证 这 中立 的 这 运河
[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
in case of war ;
在 案件 的 战争 ;

据了解，欧洲各国政府已经向波士顿和巴恩斯特布尔的市长提议，在战争情况下保证运河的中立性；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [æk'siːd] [tuː; tə] .
but it is not possible that the proposition will be acceded to .
但 它 是 不是 可能的 那 这 主张 将要 是 同意 到 .

但该提议不可能被接受。

[bɒsˈtəʊnɪən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] ,
Bostonians should have the exclusive control of this magnificent work ,
波士顿人 应该 有 这 独家的 控制 的 这 壮丽 工作 ,

波士顿人应该拥有这部杰作的独家使用权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si'lektmən] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒmɪnənt] [taʊnz] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌp]
and the Selectmen of several of our prominent towns have drawn up
和 这 镇议员 的 一些 的 我们的 著名的 城镇 有 绘制 向上
[pəˈtɪʃnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuːˈtræləti] .
petitions against the proposition of neutrality .
请愿书 反对 这 主张 的 中立 .

我们几个著名城镇的镇议员已经起草了反对中立提议的请愿书。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈnæl] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsplendɪd] [ˈpædʒənt] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
The opening of the Canal will be the most splendid pageant of modern times .
这 开幕 的 这 运河 将要 是 这 最多 灿烂 盛会 的 现代的 时代 .

运河的开通将是近代最盛大的庆典。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːljə] [wɔːd] [haʊ] [wɪl] [rɪˈsaɪt] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;
Mrs . JULIA WARD HOWE will recite an original poem on the occasion ;
太太 . 朱莉娅 病房 豪 将要 背诵 一个 原来的 诗 在 这 场合 ;

朱莉娅·沃德·豪女士将在活动上朗诵一首原创诗歌；

[ˈmɪstə(r)][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈmʌri] [wɪl] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] ; [ˈmɪsɪz] . [stəʊ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] [njuː]
Mr W . H . MURRAY will preach a sermon ; Mrs . STOWE will read a new
先生 W . H . 默里 将要 布道 一个 讲道 ; 太太 . 斯托 将要 读 一个 新的
[ˈpeɪpə(r)][ɒn] [ˈbaɪrən] ,
paper on BYRON ,
纸 在 拜伦 ,

W·H·默里先生将布道；斯托夫人将宣读一篇关于拜伦的新论文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɔːˈθɒrətiz] [wɪl] [prəˈkleɪm] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈfɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [feˈstɪvəti] .
and the State authorities will proclaim a solemn day of fasting and festivity .
和 这 状态 当局 将要 宣布 一个 庄严 天 的 禁食 和 节日 .

国家当局将宣布举行庄严的斋戒和庆祝活动。

[ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈskuːnə(r)] , [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] - [bəʊt] ,
A procession of ten fishing - schooners , headed by a flat - boat ,
一个 游行 的 十 钓鱼 - 双桅帆船 , 标题 经过 一个 平坦的 - 船 ,

由十艘渔船组成的船队，领头的是一艘平底船。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɛəz] [ænd; ənd][si'lektmən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊnz] , [wɪl] [pɑːs]
containing the Mayors and Selectmen of all the Massachusetts towns , will pass
包含 这 市长 和 镇议员 的 全部 这 马萨诸塞州 城镇 , 将要 经过
[θruː] [ðə; ði][kə'næl] .
through the Canal .
通过 这 运河 .

包括马萨诸塞州所有城镇的市长和镇议员在内的队伍将穿过运河。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['lɪtərəri] ['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [endid] ;
After this , literary exercises are ended ;
后 这 , 文学 练习 是 结束 ;

至此，文学练习结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n]
and the following month will be devoted to the delivery of an oration
和 这 下列的 月 将要 是 奉献 到 这 送货 的 一个 演讲
[baɪ] [ɒn] . [tʃɑːlz] ['sʌmnə] ,
by Hon . CHARLES SUMNER ,
经过 尊敬的 . 查尔斯 萨姆纳 ,

下个月将专门用于查尔斯·萨姆纳先生的演讲。

[ɒn] " [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['dɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz]
on " The Classical Ditches of Ancient Times , and their Influence on the Cause
在 " 这 古典 沟渠 的 古老的 《时代周刊》 , 和 他们的 影响 在 这 原因
[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
of Truth and Freedom .
的 真相 和 自由 .

论“古代古典沟渠及其对真理与自由事业的影响”。

" [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)] [njuː] - [jɔːk] ['peɪpəz] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [məʊst][ɒv; əv]
" You , and the minor New - York papers , expect to devote most of
" 你 , 和 这 次要的 新的 - 约克 文件 , 预计 到 奉献 最多 的
[jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
your space to this wonderful undertaking .
你的 空间 到 这 精彩的 承诺 .

“你和纽约那些小报打算把大部分版面都用来报道这项伟大的事业。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
It is more important than any event which has taken place since the election
它 是 更多的 重要的 比 任何 事件 哪个 有 已采取 地方 自从 这 选举
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .
of Mr . SUMNER to the Senate .
的 先生 . 萨姆纳 到 这 参议院 .

这比萨姆纳先生当选参议员以来发生的任何事件都更为重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] ['ridər] ,
It is a subject which will interest all your earnest readers ,
它 是 一个 主题 哪个 将要 兴趣 全部 你的 认真 读者 ,

这是一个所有认真阅读的读者都会感兴趣的话题。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
who will be greatly obliged to me for calling your attention to it .
WHO 将要 是 非常 有义务 到 我 为了 呼叫 你的 注意力 到 它 .

我将不胜感激我提醒您注意此事。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
A FRIEND OF FREEDOM .
一个 朋友 的 自由 .

自由之友。

[əʊld] [sɔːz] [ˌɑːr ˈiː] - [set] .
OLD SAWS RE - SET .
老的 锯子 关于 - 放 .

旧锯重置。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈnɪʃəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkəmˈæmbɪənt] [ˈætməsfɪə(r)] ,
That must be a pernicious agitation of the circumambient atmosphere ,
那 必须 是 一个 有害 搅动 的 这 周围环境 气氛 ,

那一定是周围环境气氛的有害扰动。

[wɪtʃ] [kənˈdjuːs] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
which conduces not to the benefit of any individual .
哪个 促进 不是 到 这 益处 的 任何 个人 .

这不利于任何个人。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈteɪb(ə)l][juːˈtens(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
The common table utensil which is too frequently conveyed to the fountain ,
这 常见的 桌子 用具 哪个 是 也 频繁地 传递 到 这 喷泉 ,
[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [θɜːst] - [ˈsleɪkɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] ,
to obtain the thirst - slaking beverage ,
到 获得 这 口渴 - 熟化 饮料 ,

人们常常拿着常见的餐桌用具去饮水机接水，以解渴。

[wɪl] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkʌm] [ˈfræktʃəd] .
will ultimately become fractured .
将要 最终 变得 破碎的 .

最终会分崩离析。

[baɪ] [diˈvəut] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)][ˈkɒpə(r)] [kɔɪn] ,
By devoting our attention chiefly to the smaller copper coin ,
经过 奉献 我们的 注意力 主要 到 这 较小的 铜 硬币 ,

通过主要关注较小的铜币，

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌrənsi] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][nəʊ] [sɜːˈveɪləns] .
the larger denominations represented by paper currency will require no surveillance .
这 更大的 面额 代表 经过 纸 货币 将要 要求 不 监视 .

面额较大的纸币无需监控。

[pˈɜːsənz] [huː] [ɪnˈhæbɪt] [ˈrezɪdənsɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrɪt(ə)l] , [trænsˈpærənt] , [sɪˈlɪʃəs] [məˈtɪəriəl] ,
Persons who inhabit residences composed of a brittle , transparent , silicious material ,
人 WHO 居住 住宅 由 的 一个 脆 , 透明的 , 硅质的 材料 ,

居住在由易碎、透明、硅质材料构成的房屋中的人们，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈfɔːsəbli] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈfræɡmənts] [ɒv; əv] [ˈɡrænɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
should refrain from forcibly casting fragments of granite , etc .
应该 避免 从 强制 铸件 片段 的 花岗岩 , ETC .

应避免强行抛掷花岗岩碎片等。

[wen] [ðə; ði][ˈɒptɪk] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] [nɒt] [prəˈdʒektɪd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈretɪnə]
When the optic image of a given object is not projected upon the retina
什么时候 这 光学 图像 的 一个 给定 目的 是 不是 预计 之上 这 视网膜
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒuəl] [ˈmiːdiəm] ,
of the visual medium ,
的 这 视觉的 中等的 ,

当给定物体的光学图像没有投射到视觉介质的视网膜上时，

[ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [feɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɔːɡən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
that object fails to be desired by the chief vital organ of the human
那 目的 失败 到 是 想要的 经过 这 首席 必不可少的 器官 的 这 人类
[əˈnætəmi] .
anatomy .
解剖学 .

人体的主要生命器官对那个物体没有欲望。

[wen] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] ['fiːlaɪn] ['kwɒdruped] , ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv] [mæn] , [ɪz]
When the vigilant feline quadruped , frequently observed in the abodes of man , is
什么时候 这 警惕的 猫科动物 四足动物 , 频繁地 观察到 在 这 住所 的 男人 , 是
['æbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

当经常在人类住所出现的警惕的猫科四足动物不在场时，

[ðə; ði] ['kɒmən] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [mʌs] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['veəriəs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]
the common domestic animal of the genus mus may indulge in various relaxations
这 常见的 国内的 动物 的 这 属 音乐 可能 放纵 在 各种各样的 放松
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
of an entertaining nature .
的 一个 娱乐 自然 .

鼠属（Mus）的常见家畜可能会进行各种娱乐性的放松活动。

['kɒmən] [pliːz] .
Common Pleas .
常见的 请 .

普通诉讼法院。

[pliːz] [ɒv; əv] ['temprəri] [ɪn'sænəti] .
Pleas of Temporary Insanity .
请 的 暂时的 疯狂 .

以暂时性精神错乱为由进行辩护。

[ə; eɪ] ['stændəd] [wɜːk] .
A Standard Work .
一个 标准 工作 .

标准作业。

[dʒeɪ] . ['rʌsəl] [jʌŋz] [njuː] ['peɪpə(r)] .
J . RUSSEL YOUNG'S new paper .
J . 拉塞尔 杨氏 新的 纸 .

J. RUSSEL YOUNG 的新论文。

[drʌgz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
Drugs in the Market .
药物 在 这 市场 .

市场上的药品。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kemɪst] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
An English chemist has discovered a process by which wood of any kind
一个 英语 化学家 有 发现 一个 过程 经过 哪个 木头 的 任何 种类
[kæn; kən] [biː; bi] [daɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['vaɪələt] [hjuː] .
can be dyed a beautiful and permanent violet hue .
能 是 染色 一个 美丽的 和 永恒的 紫色 色调 .

一位英国化学家发现了一种方法，可以将任何种类的木材染成美丽而持久的紫色。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['kemɪst] [feɪl] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
Should that chemist fail to succeed in his profession ,
应该 那 化学家 失败 到 成功 在 他的 职业 ,

如果那位化学家在其职业生涯中未能取得成功，

[hiː; hi] [maɪt] ['prɒfɪtəbli] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
he might profitably turn his attention to writing for the stage ,
他 可能 盈利 转动 他的 注意力 到 写作 为了 这 阶段 ,

他或许可以考虑将注意力转向舞台剧写作，从中获利。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ] - [ə; eɪ] - [lɒg] .
seeing that he has a decided turn for Dye - a - Log .
看到 那 他 有 一个 决定 转动 为了 染料 - 一个 - 日志 .

看来他已经彻底迷上了染色原木。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
for the Southern District of New - York .
为了 这 南方 区 的 新的 - 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[ɛgz] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [ɪn'seprəbl] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][frɒm; frəm] ['lɪdiə] ['tɒmpsn] .
egs have heretofore been inseparable in the public mind from LYDIA THOMPSON .
例如 有 此前 到过 形影不离 在 这 民众 头脑 从 莉迪亚 汤普森 .

在公众心目中，egs 一直与 LYDIA THOMPSON 密不可分。

[hɜː(r); hə(r)] [sək'sesɪz] [hæv; həv]['veərid] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] -
Her successes have varied inversely as the length of her trunk -
她 成功 有 多种多样 反之亦然 作为 这 长度 的 她 树干 -
[həʊz] .
hose .
软管 .

她的成功与她的躯干软管的长度成反比。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] " [breɪk] - [daʊnz] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [klʌtʃt]
She has built up her reputation by " break - downs , " and has clutched
她 有 建造 向上 她 名声 经过 " 休息 - 下坡 , " 和 有 紧握
[ðə; ði] [bɜː'lesk] ['daɪədem] [wɪð] ,
the burlesque diadem with ,
这 滑稽剧 冠冕 和 ,

她凭借"崩溃"表演建立起了自己的名声，并牢牢抓住了滑稽剧的桂冠。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [baʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'læstɪk] [legz] .
innumerable bounds of her elastic legs .
无数 界限 的 她 松紧带 腿 .

她那双富有弹性的双腿跳了无数次。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['fætɪd] [kɑːvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]
she has grown weary of offering up her fatted calves at the shrine of
她 有 生长 厌倦 的 提供 向上 她 肥胖 小牛 在 这 神社 的
[ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [njuː] - [jɔːk] ['ɔːdiəns] ,
a prodigal New - York audience ,
一个 浪子 新的 - 约克 观众 ,

她已经厌倦了在纽约那些挥霍无度的观众面前献上她肥硕的小牛犊。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] .
and desires to hide the lightness of her legs under a bustle and crinoline .
和 欲望 到 隐藏 这 亮度 的 她 腿 在下面 一个 忙碌 和 裙撑 .

她想用裙撑和衬裙来掩盖她纤细的双腿。

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪpɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn] ['sɪəriəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] [bɜː'lesk] .
Wherefore she exchanges her PIPPIN for a MOSQUITO , and appears in serious instead of comic burlesque .
因此 她 交易所 她 皮平 为了 一个 蚊子 , 和 出现 在 严肃的 反而 的 漫画 滑稽剧 .

因此，她用皮平换了蚊子，并以严肃的滑稽剧形式出现，而不是以喜剧形式出现。

[mə'skiːtəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['tɒmpsn] , [baɪ] [dju'mɑː] [peə] .
Mosquito is a play written expressly for Miss THOMPSON , by DUMAS père .
蚊子 是 一个 玩 书面 明确地 为了 错过 汤普森 , 经过 大仲马 父亲 .

《蚊子》是杜马为汤普森小姐专门创作的戏剧。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [dju'mɑː] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] ,
There is the more reason to believe this assertion , inasmuch as DUMAS , or somebody else ,
那里 是 这 更多的 原因 到 相信 这 断言 , 因此 作为 大仲马 , 或者 某人 别的 ,

更有理由相信这种说法，因为杜马斯或其他什么人，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
has already written it expressly for a variety of other people .
有 已经 书面 它 明确地 为了 一个 种类 的 其他 人们 .

已经专门为其他许多人写过这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛŋkən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vænə] ,
It was written for MENKEN , under the title of " The Pirates of the Savannah ,
它 曾是 书面 为了 门肯 , 在下面 这 标题 的 " 这 海盗 的 这 萨凡纳 ,

它是为门肯而作，标题为《萨凡纳海盗》

" [sʌm; səm] [sɪks] [j'iəz] [sɪns] ,
" some six years since ,
" 一些 六 年 自从 ,

大约六年前，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and was written for somebody else and played at the Porte St . Martin about seventeen years ago .
和 曾是 书面 为了 某人 别的 和 玩 在 这 波特 英石 . 马丁 关于 十七 年 前 .

这首歌是为别人写的，大约十七年前在圣马丁门剧院上演过。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] " ['vetərən] [əb'zɜːvə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
We should not be surprised if the " Veteran Observer " of the Times
我们 应该 不是 是 惊讶 如果 这 " 老将 观察员 " 的 这 《时代周刊》
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'baʊt]
were prepared to prove that it was written expressly for him about
是 准备 到 证明 那 它 曾是 书面 明确地 为了 他 关于
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1775 .
这 年 - .

如果《泰晤士报》的"资深观察家"准备证明这篇文章是专门为他写的，时间大约在 1775 年，我们也不应该感到惊讶。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
In view of these facts ,
在 看法 的 这些 事实 ,

鉴于这些事实，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
no one will regard it as improbable that it was also written for Miss
不 一 将要 看待 它 作为 不太可能 那 它 曾是 还 书面 为了 错过
['tɒmpsn] .
THOMPSON .
汤普森 .

没有人会认为这首歌也是为汤普森小姐而写的是不合情理的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Be that as it may , however ,
是 那 作为 它 可能 , 然而 ,

即便如此，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [mɪs] ['tɒmpsn] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [lɑːst] ,
there is no doubt that Miss THOMPSON appeared in it on Monday evening last ,
那里 是 不 怀疑 那 错过 汤普森 出现 在 它 在 周一 晚上 最后的 ,

毫无疑问，汤普森小姐上周一晚上出现在节目中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self]
and that the following synopsis is much more accurate than even the play itself
和 那 这 下列的 概要 是 很多 更多的 准确的 比 甚至 这 玩 本身
.
:
.

而且，下面的剧情简介甚至比剧本本身还要准确得多。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] , [pə'fɔːmd] ['prɪnsəpli] [ɒn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [drʌm] ,
After an overture , performed principally on an exasperating drum ,
后 一个 序曲 , 执行 主要 在 一个 可气 鼓 ,

在一段主要由令人恼火的鼓声演奏的序曲之后，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
the curtain rises on a scene in a seaport town in South America ,
这 窗帘 上升 在 一个 场景 在 一个 海港 镇 在 南 美国 ,

帷幕拉开，镜头切换到南美洲一座海港小镇的场景。

[ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ɪn] [bə'lɪviə] .
or , to be exact , in Bolivia .
或者 , 到 是 精确的 , 在 玻利维亚 .

或者更准确地说，是在玻利维亚。

['veəriəs] [dɪs'repjətəbl] ['paɪrəts] ,
Various disreputable pirates ,
各种各样的 声名狼藉的 海盗 ,

形形色色的声名狼藉的海盗，

[huːz] [ə'pɪərəns] [ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɐd'ɔːnd] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['kæptɪn]
whose appearance is a libel on a profession adorned by such men as Captain
谁 外貌 是 一个 诽谤 在 一个 职业 装饰 经过 这样的 男人 作为 队长
[eə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɒv; əv] [tʃiːp] [ə'merɪkən] [ˌriː'pʌbliʃ] ['haʊzɪz] ,
EYRE and the managers of cheap American republishing houses ,
艾尔 和 这 经理 的 便宜的 美国人 重新出版 房屋 ,

他的出现是对像艾尔船长和美国廉价再版出版社经理这样的人的职业的诽谤。

[kən'spaɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] :
conspire together in such mysterious words as these :
合谋 一起 在 这样的 神秘 字 作为 这些 :

他们用如此神秘的言辞密谋：

[ˌvældɪ'rɑːmə] ([ə; eɪ]['paɪrət] [tʃiːf] .)
Valderrama (a pirate chief .)
瓦尔德拉马 (一个 海盗 首席 .)

瓦尔德拉马（一位海盗头目。）

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] —
" To - night we must —
" 到 - 夜晚 我们 必须 —

“今晚我们必须——”

" [pjeə] ([ə; eɪ]['kɒmɪk]['paɪrət] .)
" Pierre (a comic pirate .)
" 皮埃尔 (一个 漫画 海盗 .)

皮埃尔（一个滑稽的海盗。）

" [wiː; wi] [wɪl] , [ɔː(r)] —
" We will , or —
" 我们 将要 , 或者 —

我们会，或者——

" [væl] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Val . , etc .
" 瓦尔 . , ETC .

“Val.，等等。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] — ?
" You have your — ?
" 你 有 你的 — ?

你有你的——？

" [pjeə] .
" Pierre .
" 皮埃尔 .

皮埃尔。

" [ai][hæv; həv] ; [ænd; ənd] —
" I have ; and —
" 我 有 ; 和 —

我有；而且——

" [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
" Both Together .
" 两个都 一起 .

“两者兼备。”

" [es] - [es] - [es] - [es] - [eɪtʃ] .
" S - s - s - s - h .
" S - s - s - s - h .

嘘。

[sʌm; səm][wʌn] ['kɒmz] .
Some one comes .
一些 一 来 .

有人来了。

[sweə(r)][tu:; tə] —
Swear to —
发誓 到 —

发誓——

" ['entə(r)] ['lɪdiə] ['tɒmpsn] , [kləʊðd] [ɒn] [wɪð] ['krɪnəlɪn] .
" Enter LYDIA THOMPSON , clothed on with crinoline .
" 进入 莉迪亚 汤普森 , 穿着衣服 在 和 裙撑 .

"莉迪亚·汤普森出场了，她穿着衬裙。"

([tu:; tə] ['veəriəs] ['paɪrəts] .)
(To various pirates .)
(到 各种各样的 海盗 .)

（对各位海盗说。）

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[haʊz] [θɪŋz] ?
How's things ?
怎么样 事物 ?

一切都好吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] — ?
Are you still the — ?
是 你 仍然 这 — ?

你还是——吗?

" ['veəriəs] ['paɪrəts] .
" Various Pirates .
" 各种各样的 海盗 .

"各种海盗。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] —
" We are ; and if —
" 我们 是 ; 和 如果 —

我们是；如果——

" ['entə(r)] [brɛn'tɑ:noʊ] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['lɪdiə] .
" Enter BRENTANO , the father of LYDIA .
" 进入 布伦塔诺 , 这 父亲 的 莉迪亚 .

"莉迪亚的父亲布伦塔诺出场了。"

[hi:; hi] [ə'dresɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['tendə(r)]['æksents; æk'sents] .
He addresses her in tender accents .
他 地址 她 在 投标 口音 .

他用温柔的语气和她说话。

" [ˌem 'i:] - , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] .
" Me cheyild , the hour is come .
" 我 - , 这 小时 是 来 .

"Me cheyild，时候到了。"

[ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
I must away .
我 必须 离开 .

我必须离开了。

([tuː; tə] [ˌvældɪ'rɑːmə] .)
(To Valderrama .)
(到 瓦尔德拉马 .)

（致瓦尔德拉马。）

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — ?
Shall we — ?
将 我们 — ?

我们可以-?

" [væl] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Val . , etc .
" 瓦尔 . , ETC .

“Val.，等等。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
" We shall .
" 我们 将 .

我们会的。

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] —
Come , my friend , and —
来 , 我的 朋友 , 和 —

来吧，我的朋友，然后——

" [ðeɪ] [kʌm] .
" They come .
" 他们 来 .

他们来了。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [glen] .
Scene changes to a lonely glen .
场景 变化 到 一个 孤独 格伦 .

场景切换到一处偏僻的山谷。

['kɒmɪk] ['paɪrət] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [liːv]
Comic Pirate explains to LYDIA the secret of her birth in terms which leave
漫画 海盗 解释 到 莉迪亚 这 秘密 的 她 出生 在 条款 哪个 离开
[ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
it more unintelligible than ever .
它 更多的 无法理解 比 曾经 .

漫画海盗向莉迪亚解释了她身世的秘密，但解释得比以往更加令人费解。

['veəriəs] ['paɪrəts] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [brɛn'tɑːnoʊ] .
Various pirates conspire to murder BRENTANO .
各种各样的 海盗 合谋 到 谋杀 布伦塔诺 .

多名海盗密谋杀害布伦塔诺。

[siːn] [ə'gen] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [-] ['gɑːd(ə)n] .
Scene again changes to BRENTANO'S garden .
场景 再次 变化 到 布伦塔诺 花园 .

场景再次切换到布伦塔诺的花园。

['veəriəs] ['paɪrəts] ['entə(r)] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
Various pirates enter and shoot the old man .
各种各样的 海盗 进入 和 射击 这 老的 男人 .

一群海盗闯入，向老人开枪。

[ə'plɔːz] .
Applause .
掌声 .

掌声。

['sʌmbədi] [sets] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Somebody sets the house on fire .
某人 套 这 房子 在 火 .

有人放火烧了房子。

['entə(r)] ['lɪdiə] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [bɔɪz] [kləʊðz] .
Enter LYDIA disguised in boy's clothes .
进入 莉迪亚 伪装 在 男孩们 衣服 .

莉迪亚女扮男装登场。

[ʃiː; ʃi] [vaʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ˌvældɪ'rɑːmə]
She vows eternal fidelity to VALDERRAMA
她 誓言 永恒 忠诚 到 瓦尔德拉玛

她发誓永远忠于瓦尔德拉玛

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['waɪldli] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪliə(r)] [legz] ,
The audience wildly welcome her familiar legs ,
这 观众 疯狂地 欢迎 她 熟悉的 腿 ,

观众们热烈欢迎她那双熟悉的腿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ə'mɪd] [tem'pestʃuəs] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]
and the curtain falls amid tempestuous applause and the frantic beating of
和 这 窗帘 瀑布 之中 暴风雨般的 掌声 和 这 疯狂的 殴打 的
[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [drʌm] .
the fiendish drum .
这 邪恶的 鼓 .

帷幕落下，伴随着雷鸣般的掌声和魔鬼般鼓声。

['rɑːðə(r)] [dʌl] [əʊld] ['dʒentlmən] .
Rather Dull Old Gentleman .
相当 乏味的 老的 绅士 .

一位相当无趣的老绅士。

" [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" I can't make out what it's all about .
" 我 不能 制作 出去 什么 它是 全部 关于 .

我完全搞不懂这到底是怎么回事。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌvældɪ'rɑːmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld]
Why does she want to follow VALDERRAMA when she knows he has killed
为什么 做 她 想 到 跟随 瓦尔德拉玛 什么时候 她 知道 他 有 被杀
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
her father ?
她 父亲 ?

她明知瓦尔德拉玛杀了她的父亲，为什么还要追随他?

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [pleɪ] .
" Theatrical Person , who has seen the manuscript play .
" 戏剧 人 , WHO 有 已见 这 手稿 玩 .

“戏剧界人士，看过剧本演出。”

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʃuː] -
She means to avenge herself by reading the Nation to him , or by singing Shoo -
她 方法 到 报仇 她自己 经过 阅读 这 国家 到 他 , 或者 经过 歌唱 嘘 -
[flai] .
fly .
飞 .

她打算通过向他朗读《民族报》或唱《嘘——苍蝇》来报复他。

[ʃɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
She'll make his life a burden .
壳 制作 他的 生活 一个 负担 .

她会让他的生活变成一种负担。

" [dʌl] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" Dull Old Gentleman .
" 乏味的 老的 绅士 .

"无趣的老绅士。"

" [əʊ] ! [ai] [siː] .
" Oh ! I see .
" 哦 ! 我 看 .

"我懂了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] ['paɪrət] , [tuː] ?
But will she turn pirate , too ?
但 将要 她 转动 海盗 , 也 ?

但她也会变成海盗吗?

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
" Theatrical Person .
" 戏剧 人 .

"戏剧人。"

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
There were no strong - minded women on the Spanish main .
那里 是 不 强的 - 有思想 女性 在 这 西班牙语 主要的 .

西班牙主岛上没有意志坚强的女性。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
The pirates were bad enough , but they didn't have all the vices of the present day .
这 海盗 是 坏的 足够的 , 但 他们 没有 有 全部 这 恶习 的 这 展示 天 .

海盗固然邪恶，但他们并不像当今的海盗那样罪恶滔天。

[ʃɪl] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [ˌvældɪ'rɑːmə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [fɑːn'seɪkə] ,
She'll go to Paris with VALDERRAMA , and he will take the title of MARQUIS of FONSECA ,
壳 去 到 巴黎 和 瓦尔德拉马 , 和 他 将要 拿 这 标题 的 侯爵 的 丰塞卡 ,

她将和瓦尔德拉玛一起去巴黎，而他将获得丰塞卡侯爵的头衔。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmptʃuəsli] [ɒn][əʊld] [-] ['mʌni] .
and live sumptuously on old BRENTANO'S money .
和 居住 奢华地 在 老的 布伦塔诺 钱 .

然后靠着老布伦塔诺的钱过着奢靡的生活。

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
Just you wait and see .
只是 你 等待 和 看 .

你就等着瞧吧。

" ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [ɒn] ['sekənd] [ækt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊ'tel] [fɑːn'seɪkə] , [æt; ət] ['pærɪs] .
" Curtain rises on second act , showing the Hotel Fonseca , at Paris .
" 窗帘 上升 在 第二 行为 , 显示 这 酒店 丰塞卡 , 在 巴黎 .

"第二幕拉开帷幕，展现了巴黎的丰塞卡酒店。"

['sevrəl] [frentʃ] ['nəʊblmən] [rɪ'piːt] ['pɒndərəs] ['witisizəm] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Several French noblemen repeat ponderous witticisms to one another .
一些 法语 贵族 重复 沉重的 妙语 到 一 其他 .

几位法国贵族互相重复着一些晦涩难懂的俏皮话。

['entə(r)] [mɪs] ['mɑːkəm] [wɪð] [kləʊðz] [ɒn] .
Enter Miss MARKHAM with clothes on .
进入 错过 马克姆 和 衣服 在 .

马克汉姆小姐穿着衣服出场了。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['aɪsi] [daɪ'ænə] [diː] - .
She represents the icy DIANA DE MAULEON .
她 代表 这 冰冷的 戴安娜 德语 - .

她代表的是冰冷的DIANA DE MAULEON。

[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

" [məʊn] [duː] !
" Mon Doo !
" 星期一 嘟 !

"Mon Doo!

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['lʌvə(r)] ['liːɔn] [diː] ['bjuːli] .
there is my lover LEON DE BEAULIEU .
那里 是 我的 情人 莱昂 德语 博利厄 .

那是我的爱人莱昂·德·博利厄。

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [eɪnt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .
I won't have him , for he ain't rich enough .
我 惯于 有 他 , 为了 他 不是 富有的 足够的 .

我不会要他，因为他不够有钱。

" ['liːɔn] .
" Leon .
" 莱昂 .

"莱昂。

" - !
" Mademosel !
" - !

"Mademosel!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

" [daɪ'ænə] .
" Diana .
" 戴安娜 .

"戴安娜。"

" - , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" Mosshure , what's your name ?
" - , 是什么 你的 姓名 ?

"莫舒尔，你叫什么名字？"

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ?
who are your parents ?
WHO 是 你的 父母 ?

你的父母是谁?

[ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ?
and what's your income ?
和 是什么 你的 收入 ?

你的收入是多少?

" ['liːɔn] .
" Leon .
" 莱昂 .

“莱昂。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ai][hæv; həv] [nʌn] .
I have none .
我 有 没有任何 .

我没有。

" [daɪ'ænə] .
" Diana .
" 戴安娜 .

“戴安娜。”

" [ðen] [liːv] .
" Then leave .
" 然后 离开 .

然后离开。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , - , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [fɑːn'seɪkə] .
Good evening , Mosshure , the MARQUIS DE FONSECA .
好的 晚上 , - , 这 侯爵 德语 丰塞卡 .

晚上好，莫舒尔，丰塞卡侯爵。

" [fɑːn'seɪkə] ([ə'saɪd] .)
" Fonseca (aside .)
" 丰塞卡 (旁边 .)

丰塞卡（旁白）

" ['liːɔn] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] , [ai] [fə'get] [huː] .
" LEON is the son of somebody , I forget who .
" 莱昂 是 这 儿子 的 某人 , 我 忘记 WHO .

“莱昂是某人的儿子，我忘了是谁的儿子。”

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] ['mɜːdə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['mæri] [daɪ'ænə] .
Never mind , I'll murder him and marry DIANA .
绝不 头脑 , 患病的 谋杀 他 和 结婚 戴安娜 .

算了，我杀了他，然后娶戴安娜。

" [mə'skiːtəʊ] ([ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['lɪdiə] ['tɒmpsn] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][legz] .)
" Mosquito (in other words , Lydia Thompson in a dress that shows her legs .)
" 蚊子 (在 其他 字 , 莉迪亚 汤普森 在 一个 裙子 那 演出 她 腿 .)

“蚊子”(换句话说，就是穿着露腿连衣裙的莉迪亚·汤普森。)

" [ai] [lʌv] ['li:ɔn] .
" I love LEON .
" 我 爱 莱昂 .

我爱里昂。

[ai][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] .
I must save him .
我 必须 节省 他 .

我必须救他。

[ai] [wɪl] [seɪv] [hɪm] .
I will save him .
我 将要 节省 他 .

我会救他。

" [si:n] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv]['pærɪs] .
" Scene changes to an inn on the coast within a few yards of Paris .
" 场景 变化 到 一个 客栈 在 这 海岸 之内 一个 很少 码 的 巴黎 .

场景切换到距离巴黎几码远的海岸边的一家旅馆。

['entə(r)] [pjeə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['paɪrəts] .
Enter PIERRE and other pirates .
进入 皮埃尔 和 其他 海盗 .

皮埃尔和其他海盗登场了。

[ðeɪ] [kən'spaɪə(r)][tu:; tə]['mɜ:də(r)] ['li:ɔn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
They conspire to murder LEON and the French language .
他们 合谋 到 谋杀 莱昂 和 这 法语 语言 .

他们密谋杀害里昂和法语。

['entə(r)] [mə'ski:təʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] [meɪd] .
Enter MOSQUITO disguised as a serving maid .
进入 蚊子 伪装 作为 一个 服务 女佣 .

蚊子伪装成女佣出现。

[ʃi:; ʃi]['dɑ:nsɪz] , [sɪŋz] , [ænd; ənd] [,əuvə'hiə] [ðə; ði][plɒt] .
She dances , sings , and overhears the plot .
她 舞蹈 , 唱歌 , 和 无意中听到 这 阴谋 .

她跳舞、唱歌，还偷听到了剧情。

['entə(r)] ['li:ɔn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mə:də] .
Enter LEON in order to be murdered .
进入 莱昂 在 命令 到 是 被谋杀 .

LEON 出场是为了被谋杀。

[baɪ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['strætədʒəm] [mə'ski:təʊ] [kən'traiv] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paɪrəts] [ʃu:t] [i:tʃ]
By a neat little stratagem MOSQUITO contrives to have the pirates shoot each
经过 一个 整洁的 小的 策略 蚊子 精心策划 到 有 这 海盗 射击 每个
['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪvz] ['li:ɔn] .
other , and saves LEON .
其他 , 和 保存 莱昂 .

蚊子巧妙地想出了一个小计策，让海盗们自相残杀，救了里昂。

['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] , ['fɒləʊd] [baɪ][mɔ:(r)] ['mædnɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [drʌm] .
Curtain falls , followed by more maddening performances on the drum .
窗帘 瀑布 , 随后 经过 更多的 令人抓狂 表演 在 这 鼓 .

幕布落下，随后是更加令人抓狂的鼓声表演。

[dʌl] [əʊld] ['dʒentlmən] .
Dull Old Gentleman .
乏味的 老的 绅士 .

沉闷的老绅士。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['liːɔn] ,
" I begin to see into it a little ; but who is LEON ,
" 我 开始 到 看 进入 它 一个 小的 ; 但 WHO 是 莱昂 ,

“我开始有点明白了；但是莱昂是谁？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [fɑːn'seɪkə] [wɒnt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] ?
and why does FONSECA want to murder him ?
和 为什么 做 丰塞卡 想 到 谋杀 他 ?

丰塞卡为什么要杀他?

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
" Theatrical Person .
" 戏剧 人 .

“戏剧人。”

" [wel] , [ai] [kænt] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'membə(r)] .
" Well , I can't just now remember .
" 出色地 , 我 不能 只是 现在 记住 .

“嗯，我现在想不起来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [klɪəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] , [ðəʊ] .
It is all cleared up in the last scene , though .
它 是 全部 已清除 向上 在 这 最后的 场景 , 尽管 .

不过，在最后一幕中，一切都真相大白了。

[juː; jʊ] [siː] , [mə'skiːtəʊ] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [brɛn'tɑːnoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] .
You see , MOSQUITO is the daughter of BRENTANO , who was killed .
你 看 , 蚊子 是 这 女儿 的 布伦塔诺 , WHO 曾是 被杀 .

你看，蚊子是布伦塔诺的女儿，布伦塔诺被杀害了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'nʌðə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] ['kɒmz] [ɒn]['leɪtə(r)] .
She has another father who comes on later .
她 有 其他 父亲 WHO 来 在 之后 .

她还有另一个父亲，稍后会出现。

['sʌmbədi] [els] [ɪz] ['liːɑːnz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [fɑːn'seɪkə] [ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)] — [nəʊ] , [ðə; ði]
Somebody else is LEON'S father , and you see FONSECA is the brother — no , the
某人 别的 是 里昂的 父亲 , 和 你 看 丰塞卡 是 这 兄弟 — 不 , 这
[ɑːnt] [ɒv; əv] [pjeə] — [nəʊ] ,
aunt of PIERRE — no ,
阿姨 的 皮埃尔 — 不 ,

另有其人是莱昂的父亲，而你看，丰塞卡是皮埃尔的兄弟——不，是皮埃尔的姑姑——不，

[ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] — [bʌt; bət] [jʊl] [siː] .
that's not it precisely — but you'll see .
那就是 不是 它 恰恰 — 但 你会 看 .

不完全是这样——但你会明白的。

" [dʌl] [əʊld] ['dʒentlmən] (['daʊtfəli] .)
" Dull Old Gentleman (doubtfully .)
" 乏味的 老的 绅士 (怀疑地 .)

“无趣的老绅士（存疑。）”

" [ai] [həʊp] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [drʌm] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli]
" I hope so ; but that infernal drum makes such a noise that I can hardly
" 我 希望 所以 ; 但 那 地狱 鼓 制作 这样的 一个 噪音 那 我 能 几乎
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“我希望如此；但是那该死的鼓声太大了，我几乎无法思考。”

[huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] , ['ɔːkwəd] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] , [huː] [pleɪz] - [daɪ'ænə] ? -
Who is that tall , awkward woman with the turned - up nose , who plays ' DIANA ? '
WHO 是 那 高的 , 尴尬的 女士 和 这 转向 - 向上 鼻子 , WHO 演出 - 戴安娜 ? -

那位身材高挑、略显笨拙、鼻子上翘的女士是谁？她扮演的是"戴安娜"吗？

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
" Theatrical Person .
" 戏剧 人 .

"戏剧人。"

" [hʌʃ] , [grɑːnt] [waɪt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
" Hush , GRANT WHITE is sitting right behind you .
" 嘘 , 授予 白色的 是 坐着 正确的 在后面 你 .

"嘘，格兰特·怀特就坐在你身后。"

[ðæt] [ɪz] [mɪs] ['mɑːkəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hænsəm] .
That is Miss MARKHAM , and she is considered to be very handsome .
那 是 错过 马克姆 , 和 她 是 经过考虑的 到 是 非常 英俊的 .

那是马克汉姆小姐，她被认为非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [ɪn] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .
She is a little awkward in clothes , but she'll get used to them in time .
她 是 一个 小的 尴尬的 在 衣服 , 但 壳 得到 用过的 到 他们 在 时间 .

她穿衣服有点笨拙，但时间长了她就会习惯的。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [bɪ'gɪnz] .
" The third act begins .
" 这 第三 行为 开始 .

第三幕开始了。

['evri] ['bɒdi] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒmɪk] ['paɪrət] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk]['raɪtə(r)] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
Every body , from the Comic Pirate down to a Dramatic Writer who is in the play ,
每一个 身体 , 从 这 漫画 海盗 向下 到 一个 戏剧性 作家 WHO 是 在 这 玩 ,

从喜剧海盗到参与演出的剧作家，每个人

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .
go to a ball at the Palace Gardens .
去 到 一个 球 在 这 宫殿 花园 .

去参加在宫殿花园举行的舞会。

[mə'skiːtəʊ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , ['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [telz] ['tʃɪəf(ə)l] ['fɔːtʃənz] .
MOSQUITO , disguised as a Gipsy , dances and tells cheerful fortunes .
蚊子 , 伪装 作为 一个 吉普赛人 , 舞蹈 和 讲述 快乐 财富 .

蚊子装扮成吉普赛人，载歌载舞，为人们带来欢乐的运势。

[fɑːn'seɪkə][prə'pəuziz][fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænəz][hænd][ænd; ənd] [rɔːrz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Fonseca proposes for DIANA'S hand and roars the subject over in a private conversation with her father ,
丰塞卡 提议 为了 戴安娜的 手 和 咆哮 这 主题 超过 在 一个 私人的 对话 和 她 父亲 ,

丰塞卡向戴安娜求婚，并在与她父亲的私下谈话中大声谈论了此事。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stænd][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
while he and the old gentleman stand on opposite sides of the garden .
尽管 他 和 这 老的 绅士 站立 在 对面的 侧面 的 这 花园 .

他和那位老先生分别站在花园的两侧。

['evri] ['bɒdi] ['kwɔrəlz] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] [els] .
Every body quarrels with every body else .
每一个 身体 争吵 和 每一个 身体 别的 .

每个人都跟其他人吵架。

[ðə; ði]['kɒmɪk]['paɪrət] ['tʃælɪndʒɪz] ['li:ɔn] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['dju:əl] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][hɪm] .
The Comic Pirate challenges LEON to fight a duel , intending to murder him .
这 漫画 海盗 挑战 莱昂 到 斗争 一个 决斗 , 意图 到 谋杀 他 .

漫画海盗向里昂发起决斗挑战，意图谋杀他。

[mə'ski:təʊ] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]['ri:dʒənt][ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔ:t] , [stɒps]
MOSQUITO , backed by the REGENT of ORLEANS and the entire court , stops
蚊子 , 支持的 经过 这 摄政 的 奥尔良 和 这 全部的 法庭 , 停止
[ðə; ði]['dju:əl][ænd; ənd] [di'nauns] [fɑ:n'seɪkə] .
the duel and denounces FONSECA .
这 决斗 和 谴责 丰塞卡 .

在奥尔良摄政王和整个宫廷的支持下，蚊子停止了决斗，并谴责了丰塞卡。

[ðə; ði]['lætə(r)] [traɪz] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði]['kɒmɪk]['paɪrət] .
The latter tries to murder her and is shot by the Comic Pirate .
这 后者 尝试 到 谋杀 她 和 是 射击 经过 这 漫画 海盗 .

后者试图谋杀她，结果被漫画海盗开枪打死。

[ðen] [ˌeksplə'neɪʃnz] [teɪk] [pleɪs] ,
Then explanations take place ,
然后 解释 拿 地方 ,

然后进行解释，

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] [els]
by which every body is proved to be the father or daughter of every body else
经过 哪个 每一个 身体 是 已证实 到 是 这 父亲 或者 女儿 的 每一个 身体 别的
,
,
,

由此可以证明，每个人彼此都是对方的父亲或女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [endid] [baɪ][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənt] ,
and the play is ended by an appropriate suggestion from the REGENT ,
和 这 玩 是 结束 经过 一个 合适的 建议 从 这 摄政 ,

最后，摄政王提出了一个恰当的建议，结束了这出戏。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kən,grætʃu'leɪtəri] [dɑ:ns] .
that the entire party should engage in a congratulatory dance .
那 这 全部的 派对 应该 从事 在 一个 祝贺 舞蹈 .

全场应该跳一支祝贺舞。

[dʌl] [əʊld] ['dʒentlmən] .
Dull Old Gentleman .
乏味的 老的 绅士 .

沉闷的老绅士。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Well , I must say I don't understand any thing about it .
" 出色地 , 我 必须 说 我 不 理解 任何 事物 关于 它 .

“嗯，说实话，我对它一窍不通。”

[ai] [kænt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æktəz] .
I can't even make out the different actors .
我 不能 甚至 制作 出去 这 不同的 演员 .

我根本分不清哪个是哪个演员。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['prɪti] , [fæt]['wʊmən] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Who is the rather pretty , fat woman , dressed like a boy .
WHO 是 这 相当 漂亮的 , 胖的 女士 , 穿着 喜欢 一个 男生 .

那位打扮得像男孩一样，但身材丰满、长相颇为漂亮的女子是谁?

[ʃiː; ʃi][doʊnt][ækt][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] ['naɪsli] .
She don't act a bit , but she dances nicely .
她 不 行为 一个 少量 , 但 她 舞蹈 很好 .

她演技很差，但舞跳得很好。

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
" Theatrical Person .
" 戏剧 人 .

“戏剧人。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['lɪdiə] ['tɒmpsn] .
" Why , that is LYDIA THOMPSON .
" 为什么 , 那 是 莉迪亚 汤普森 .

“哦，那是莉迪亚·汤普森。”

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The play was written for her , you know .
这 玩 曾是 书面 为了 她 , 你 知道 .

你知道吗，这部剧本是为她写的。

" [dʌl] [əʊld] ['dʒentlmən] (['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .)
" Dull Old Gentleman (evidently getting irritable .)
" 乏味的 老的 绅士 (显然 获得 易怒的 .)

“无趣的老绅士（显然开始不耐烦了。）

" [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːs] ,
" All I've got to say is this , that I don't know which is the worse ,
" 全部 我已经 得到 到 说 是 这 , 那 我 不 知道 哪个 是 这 更糟 ,

我只想说，我不知道哪个更糟糕。

[ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] .
she or the play .
她 或者 这 玩 .

她或这部戏。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What is the stage coming to ?
什么 是 这 阶段 未来 到 ?

舞台即将走向何方?

[ɪn][maɪ] [deɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pɑːk] .
In my day we used to have something like acting at the old Park .
在 我的 天 我们 用过的 到 有 某物 喜欢 表演 在 这 老的 公园 .

想当年，我们在老公园里也搞过类似表演的活动。

[ɑː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plæsɪd] , [ænd; ənd] ['elən] [triː] , [ænd; ənd] —
Ah , there was PLACIDE , and ELLEN TREE , and —
啊 , 那里 曾是 平静 , 和 艾伦 树 , 和 —

啊，还有普拉西德，艾伦·特里，还有——

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [gəʊz] ['sləʊli] [aʊt] , ['mʌtərɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt]
" The old gentleman goes slowly out , muttering reminiscences from ancient
" 这 老的 绅士 去 缓慢地 出去 , 喃喃自语 回忆录 从 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

“老先生缓缓走出去，嘴里喃喃自语着古代历史的回忆。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] - [plæt][ɪn][ðə; ði]
A tall , intellectual - looking man is seen to withdraw into the grass - plat in the
一个 高的 , 知识分子 - 寻找 男人 是 已见 到 提取 进入 这 草 - 平台 在 这

[kɔːt] - [jɑːd] ,
court - yard ,
法庭 - 院子 ,

一个身材高挑、看起来很有学问的男子走进了庭院的草坪里。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒts][ænd; ənd] [stɑːz] [tuː; tə] [nəʊt]
and is there heard to appeal to the chimney - pots and stars to note
和 是 那里 听到 到 上诉 到 这 烟囱 - 锅 和 明星 到 笔记

[ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['mɑːkəm] .
the surpassing beauty of the vocal velvet of the fair MARKHAM .
这 超越 美丽 的 这 声乐 天鹅绒 的 这 公平的 马克姆 .

据说，人们纷纷呼吁烟囱和星星来欣赏美丽的 MARKHAM 的天鹅绒般嗓音的绝妙之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hæmlət] ,
And the undersigned wends his way homeward with the conviction that Hamlet ,
和 这 下方签名 温兹 他的 方式 回家 和 这 定罪 那 村庄 ,

而我，在踏上归途时，深信哈姆雷特，

[wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hæmlət] [əʊ'mɪtɪd] ,
with the part of HAMLET omitted ,
和 这 部分 的 村庄 省略 ,

省略了《哈姆雷特》的部分内容

[wʊd] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['lɪdiə] ['tɒmpsn] [ænd; ənd]
would be intelligible and attractive in comparison with LYDIA THOMPSON and
会 是 可理解的 和 吸引人的 在 比较 和 莉迪亚 汤普森 和

['pɔːlin] ['mɑːkəm] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] .
PAULINE MARKHAM with their legs banished from public view .
保琳 马克姆 和 他们的 腿 被放逐 从 民众 看法 .

与莉迪亚·汤普森和宝琳·马克汉姆相比，如果她们的双腿不被公开展示，那么莉迪亚·汤普森和宝琳·马克汉姆看起来会更讨人喜欢、更有吸引力。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
PUNCHINELLO IN WALL STREET .
潘奇内洛 在 墙 街道 .

华尔街的潘奇内洛。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
The great art of Doing others as they would like to Do you has always
这 伟大的 艺术 的 正在做 其他的 作为 他们 会 喜欢 到 做 你 有 总是

[kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
commended itself to PUNCHINELLO as a very happy rendering of a certain
赞扬 本身 到 潘奇内洛 作为 一个 非常 快乐的 渲染 的 一个 肯定

['fʌsti] [əʊld] [ruːl] [wɪtʃ] ,
fusty old rule which ,
发霉的 老的 规则 哪个 ,

潘奇内罗一直认为，以他人希望你对待他们的方式对待他人，是一门伟大的艺术，也是对某条陈旧规则的一种非常巧妙的诠释。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] , [dɪd] ['veri] [wel] [sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
in its original shape , did very well some nineteen hundred years ago ,
在 它是 原来的 形状 , 做过 非常 出色地 一些 十九 百 年 前 ,

它最初的形态，在大约一千九百年前就发展得非常好了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] [ɪn] [ðiːz] [brɪsk] [taɪmz] .
but is altogether out of date in these brisk times .
但 是 共 出去 的 日期 在 这些 轻快 时代 .

但在如今快节奏的时代，这已经完全过时了。

[hens] [ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [bʊlz] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] [striːt] [wɪtʃ] ['liːdəθ] [tuː; tə] [daɪvz]
Hence the gambols of the merry bulls in that Broad Street which leadeth to DIVES
因此 这 嬉戏 的 这 欢乐 公牛 在 那 广阔 街道 哪个 利德斯 到 潜水
['pæləs] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
palace are just now highly entertaining .
宫殿 是 只是 现在 高度 娱乐 .

因此，通往迪夫斯宫的宽阔街道上那些快乐的公牛嬉戏玩耍，现在真是非常有趣。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] ['gəʊɪŋ]
In that illustrious quarter of this amazing metropolis there is a beautiful game going
在 那 杰出 四分之一 的 这 惊人的 都会 那里 是 一个 美丽的 游戏 去
[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz]['vɑːstli][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
on which is vastly more interesting to watch than to join in ,
在 哪个 是 非常 更多的 有趣的 到 手表 比 到 加入 在 ,

在这座令人惊叹的大都市的那个繁华街区，正在进行一场精彩的游戏，观看它远比参与其中有趣得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and this little game is much as follows :
和 这 小的 游戏 是 很多 作为 跟随 :

这个小游戏玩法大致如下：

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːði] ['fæməli][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['ænsestri]
A number of the members of that worthy family of undoubted ancestry
一个 数字 的 这 成员 的 那 值得 家庭 的 毫无疑问 祖先
[ænd; ənd] ['ɒpjələns] ,
and opulence ,
和 丰裕 ,

这个出身名门、家境富裕的显赫家族中，有不少成员……

[ænd; ənd] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði] " [kliːks] , " [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['deəri]
and known the world over as the " Cliques , " have gone into the dairy
和 已知 这 世界 超过 作为 这 " 小团体 , " 有 已消失 进入 这 奶制品
['bɪznəs] .
business .
商业 .

而这些被世人称为“小团体”的人，已经涉足乳制品行业。

[ðə; ði] [tʃiːz] - ['presɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ɑː.fɪsɪz][baɪ]
The cheese - presses are kept and the churning is done in the big offices by
这 奶酪 - 出版社 是 保留 和 这 搅拌 是 完毕 在 这 大的 办公室 经过
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;
the wayside ;
这 路边 ;

奶酪压榨机被保留下来，搅拌工作则在路边的大办公室里进行；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [ruːm] , [faʊnd] , [frɒm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l]
but the milking is carried on in a very Long Room , found , from considerable
但 这 挤奶 是 携带 在 在 一个 非常 长的 房间 , 成立 , 从 大量
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

但挤奶是在一个很长的房间里进行的，根据相当多的经验来看，

[tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['prɒfɪtəb(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [treɪd] .
to be peculiarly adapted to this profitable line of trade .
到 是 奇特地 改编 到 这 有利可图 线 的 贸易 .

特别适合从事这项利润丰厚的贸易。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstərəl] [relmz] [ɒv; əv]['faɪnæns] ,
Now in the pastoral realms of Finance ,
现在 在 这 牧灵 领域 的 金融 ,

现在，在金融的田园领域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɒd] [fækt] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [mɪlk] [ɔːl] [kriːm] ,
it is an odd fact that not only is the milk all cream ,
它 是 一个 奇怪的 事实 那 不是 仅有的 是 这 牛奶 全部 奶油 ,

奇怪的是，牛奶不仅全是奶油，

[ænd; ənd]['gəʊldən] [kriːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
and golden cream into the bargain ,
和 金的 奶油 进入 这 便宜货 ,

还附赠金黄色的奶油。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['deəri] - [meɪdz][ænd; ənd] [wɪtʃ]
but it is sometimes hard to tell which are the dairy - maids and which
但 它 是 有时 难的 到 告诉 哪个 是 这 奶制品 - 女佣 和 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaɪndli] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːnz] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['læktɪəl] [sə'plaɪ]
are the kindly animals with the crumpled horns which furnish the lacteal supply
是 这 亲切地 动物 和 这 皱巴巴的 角 哪个 提供 这 乳糜 供应
[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [pə'tɪkjələli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .
which is so particularly sought after .
哪个 是 所以 特别 寻求 后 .

但有时很难分辨哪些是挤奶女工，哪些是角皱的善良动物，它们提供的乳汁是人们特别渴望的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] ['bɒdi] ['wɒnts][æz; əz] [mʌtʃ] [kriːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [feɪθ]
Of course every body wants as much cream as possible , and all have faith
的 课程 每一个 身体 想要 作为 很多 奶油 作为 可能的 , 和 全部 有 信仰
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当然，每个人都想要尽可能多的奶油，而且所有人都相信，

[æt; ət][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
at the nick of time ,
在 这 缺口 的 时间 ,

千钧一发之际，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][mɪlk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
it will be given to them to milk instead of the other thing .
它 将要 是 给定 到 他们 到 牛奶 反而 的 这 其他 事物 .

它会被用来挤奶，代替其他东西。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['dʒuːvənl] [æz; əz] " ['saɪmən] [sez] [ʌp] , "
There is a pleasant amusement known among juveniles as " SIMON says up , "
那里 是 一个 令人愉快的 娱乐 已知 之中 幼年 作为 " 西蒙 说道 向上 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

青少年中有一种叫做“SIMON说起来”之类的有趣游戏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] - ['mɑːkɪt] ['kəʊkəˌnʌt] .
This is the very milk in the stock - market cocoanut .
这 是 这 非常 牛奶 在 这 库存 - 市场 椰子 .

这就是股市这颗椰子里的牛奶。

[wen] [sʌm; səm] [greɪt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kliːk] ['fæməli][kraɪz] " ['dænjəl] [sez] [ʌp] ,
When some great member of the big Clique family cries " DANIEL says up ,
什么时候 一些 伟大的 成员 的 这 大的 集团 家庭 哭泣 " 丹尼尔 说道 向上 ,

当 Clique 大家庭中的某个重要成员哭着说“丹尼尔说起来，

" [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [ʃaʊts] [baɪ] [mis'teik] " ['dænjəl] [sez] [daʊn] ,
" and every body shouts by mistake " DANIEL says down ,
" 和 每一个 身体 喊叫 经过 错误 " 丹尼尔 说道 向下 ,
“然后大家误打误撞地喊道:”丹尼尔说“下来”,

" [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [dʌz] [ə; eɪ] ['veri] [hjuːdʒ] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] ,
" then the Long Room does a very huge business indeed ,
" 然后 这 长的 房间 做 一个 非常 巨大的 商业 的确 ,
那么，长厅的生意确实非常红火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃiːz] [meɪd] [ɪz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
and the number of cheeses made is marvellous to relate .
和 这 数字 的 奶酪 制成 是 奇妙 到 涉及 .
而奶酪的种类之多，着实令人惊叹。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kliːk] [sez] " [daʊn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [kraɪz] " [ʌp] ,
When , on the contrary , Clique says " down , " and the crowd cries " up ,
什么时候 , 在 这 相反 , 集团 说道 " 向下 , " 和 这 人群 哭泣 " 向上 ,
相反，当 Clique 说“下去”时，人群却高喊“起来”,

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp] ,
" and it really should be up ,
" 和 它 真的 应该 是 向上 ,
“它真的应该上线了。”

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kliːk] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['deəri] - [meɪdz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
then the great Clique discover that their dairy - maids have become the other thing ,
然后 这 伟大的 集团 发现 那 他们的 奶制品 - 女佣 有 变得 这 其他 事物 ,
然后，大集团发现他们的挤奶女工变成了另一种东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and that all the cheese is going the other side of the way .
和 那 全部 这 奶酪 是 去 这 其他 边 的 这 方式 .
所有的奶酪都运到了另一边。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːk] [fɜːm] ;
This is exceedingly damaging to the Clique firm ;
这 是 非常 损害 到 这 集团 公司 ;
这对 Clique 公司来说是极其不利的；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
and as it is very painful indeed to be the other thing ,
和 作为 它 是 非常 痛苦 的确 到 是 这 其他 事物 ,
而成为另一种人确实非常痛苦，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sɔː(r)] [hedz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] " [bʌst] ,
since it makes sore heads and brings on a tendency to " bust ,
自从 它 制作 疮 头部 和 带来 在 一个 趋势 到 " 摔碎 ,
因为它会引起头痛，并导致“崩溃”的倾向，

" [ri'kwaiə] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
" requiring much careful nursing to recover from the effect ,
" 需要 很多 小心 护理 到 恢复 从 这 影响 ,
需要精心护理才能从这种影响中恢复过来

[ðə; ði] [kliːk] ['fæməli][ɪz]['ɔːlweɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
the Clique family is always careful to arrange every thing in a manner that shall
这 集团 家庭 是 总是 小心 到 安排 每一个 事物 在 一个 方式 那 将
[best][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['læktɪəl] ['elɪmənt] [tuː; tə][ɪt'self] .
best insure the monopoly of the lacteal element to itself .
最好的 保证 这 垄断 的 这 乳糜 元素 到 本身 .
克利克家族总是小心翼翼地安排一切，以确保自己对乳酸元素的垄断。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kliːks] [hæv; həv] [meɪd] , [məʊst] ['eksələnt] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
At present the Cliques have made , most excellent provisions .
在 展示 这 小团体 有 制成 ， 最多 出色的 条款 .

目前各派系已经做出了非常好的安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['stimjuleit] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kriːm] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
It is a rule that nothing so stimulates the production of cream in the financial
它 是 一个 规则 那 没有什么 所以 刺激 这 生产 的 奶油 在 这 金融的
['pɑːstʃəz] [æz; əz] [ðæt] ['kjʊəriəs]['eskjʊlənt][ðə; ði] ['griːnbæk] .
pastures as that curious esculent the greenback .
牧场 作为 那 好奇的 可食用植物 这 绿背 .

众所周知，没有什么比美元这种奇特的“美味佳肴”更能刺激金融领域财富的积累了。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , ['ɔːlsəʊ] ,
Oddly enough , also ,
奇怪 足够的 ， 还 ，

奇怪的是，还有，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['eskjʊlənt][lɑː] ['greɪtli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]
although this esculent la greatly sought after by the other useful animals in Uncle
虽然 这 可食用植物 拉 非常 寻求 后 经过 这 其他 有用 动物 在 叔叔
[sæmz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
SAM'S plantation ,
山姆的 种植园 ，

虽然这种可食用植物深受山姆大叔种植园里其他有用动物的喜爱，

[jet] , [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kɔːz] ,
yet , from one and another cause ,
然而 ， 从 一 和 其他 原因 ，

然而，由于这样或那样的原因，

[vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [fuːd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mæst] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]
vast quantities of this exhilarating food have been amassed in and around the
广阔的 数量 的 这 令人振奋 食物 有 到过 积累 在 和 大约 这
[bæŋks][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] — [ðəʊz] [bæŋks] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] ['veɪnli] [twɪnɪθ] ,
banks of Wall street — those banks where the woodbine vainly twineth ,
银行 的 墙 街道 — 那些 银行 在哪里 这 伍登宾 徒劳地 双胞胎 ，

大量的这种令人振奋的食物已经堆积在华尔街的河岸边——就是那些金银花徒劳缠绕的河岸边。

[ænd; ənd][baɪ]['huːsəʊ][saɪd]['aʊə(r)] ['æləgəri] [ʌn'hæpɪli] [laɪz] .
and by whoso side our allegory unhappily lies .
和 经过 谁 边 我们的 寓言 不幸地 谎言 .

而我们的寓言不幸地与谁为伍。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ,
With plenty of greenbacks , therefore , to make every one gay and festive ,
和 很多 的 绿钞 ， 所以 ， 到 制作 每一个 一 同性恋 和 节日 ，

因此，有了充足的美元，每个人都会感到快乐和喜庆。

[wɪð] [ðə; ði] [pʌmps] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɒks] [wel] ['wɔːtəd] ,
with the pumps hard at work to keep the stocks well watered ,
和 这 水泵 难的 在 工作 到 保持 这 股票 出色地 浇水 ，

水泵正努力工作，确保牲畜获得充足的水分。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [striːt] ['fæməli] ([ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] ['fæməli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]) [tuː; tə] [kraɪ] " [ʌp] " [wen] ['dænjəl] [sez] " [daʊn] ,

and with all sorts of devices to lead the Street family (and a very low but ambitious and prolific family it is) to cry " up " when DANIEL says " down ,

和 和 全部 排序 的 设备 到 带领 这 街道 家庭 (和 一个 非常 低的 但 雄心勃勃 和 多产的 家庭 它 是) 到 哭 " 向上 " 什么时候 丹尼尔 说道 " 向下 ,

并且使用各种手段引导斯特里特家族（这是一个出身低微但雄心勃勃且多产的家族）在丹尼尔说"向下"时喊"向上",

" [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] [kliːks] [hæv; həv] [set] [ðeə(r)] [maɪnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [sprɪŋ] ['bɪznəs] .

" the jubilant Cliques have set their mind upon a thriving Spring business .

" 这 喜庆 小团体 有 放 他们的 头脑 之上 一个 熙 春天 商业 .

"兴高采烈的小团体们已经下定决心要好好利用春天的生意。"

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [geiz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [sə'riːn] [maɪnd] .

PUNCHINELLO gazes down upon the game with equal and serene mind .

潘奇内洛 凝视 向下 之上 这 游戏 和 平等的 和 安详 头脑 .

潘奇内洛以平静祥和的心态俯视着比赛。

[sɪns] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,

Since all wish to milk and not to be the other thing ,

自从 全部 希望 到 牛奶 和 不是 到 是 这 其他 事物 ,

因为所有人都想挤奶，而不是成为其他东西，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪtʃ] ,

and as it is not clear which is going to be which ,

和 作为 它 是 不是 清除 哪个 是 去 到 是 哪个 ,

由于目前还不清楚哪个是哪个，

[hiː; hi] [ɪz] ['kɒntent] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] ,

he is content to watch the cheeses as they come from the press ,

他 是 内容 到 手表 这 奶酪 作为 他们 来 从 这 按 ,

他很乐意看着奶酪从压榨机里出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmli] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .

and to declare that they at least are seemly and good to behold .

和 到 宣布 那 他们 在 至少 是 似乎 和 好的 到 看哪 .

并声明它们至少体面美观。

[ɪf] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

If PUNCHINELLO could only believe that the Street family was likely to succeed ,

如果 潘奇内洛 可以 仅有的 相信 那 这 街道 家庭 曾是 可能 到 成功 ,

如果潘奇内洛能够相信斯特里特家族很有可能成功，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [dɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

he would certainly doff his cap to them .

他 会 当然 脱 他的 帽 到 他们 .

他一定会向他们脱帽致敬。

[sək'ses] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Success is beautiful .

成功 是 美丽的 .

成功是美好的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] .

It is to Do others as they would Do you .

它 是 到 做 其他的 作为 他们 会 做 你 .

就是要像别人对待你那样对待别人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
That is the Nineteenth Century .
那 是 这 第十九 世纪 .

那是十九世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [sə'blaɪm] .
It is , therefore , sublime .
它 是 , 所以 , 升华 .

因此，它是崇高的。

[wʌn] [gets] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kliːks] .
One gets exhausted in hurrahing for the Cliques .
一 获得 筋疲力尽的 在 欢呼 为了 这 小团体 .

人们吹捧小团体是会累的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They are always getting the best of it .
他们 是 总是 获得 这 最好的 的 它 .

他们总是占尽上风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] ['piːp(ə)l] [niːd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
But the Street people need encouragement .
但 这 街道 人们 需要 鼓励 .

但街头的人们需要鼓励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
It is not pleasant to be the other thing .
它 是 不是 令人愉快的 到 是 这 其他 事物 .

成为另一种人并不愉快。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] [kliːk] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [taɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] ,
And if the bloated Clique party are not some time brought to a turn ,
和 如果 这 腹胀 集团 派对 是 不是 一些 时间 带来 到 一个 转动 ,

如果臃肿的“小集团”政党不能及时扭转局面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第08期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔ:l] [kli:k] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃi:z] — [ə; eɪ]
the day will come when we shall find all Clique and no cheese — a
这 天 将要 来 什么时候 我们 将 寻找 全部 集团 和 不 奶酪 — 一个
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] !
consummation devoutly not to be wished for !
圆房 虔诚地 不是 到 是 希望 为了 !

总有一天，我们会发现只有 Clique 而没有奶酪——这绝对不是什么值得期待的结局！

" [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
" Too Much for Good Nature ,
" 也 很多 为了 好的 自然 ,

“太过分了，违背了天性。”

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] [æt; ət] [wʊdz] [mju'zi:əm] .
" The acting at Wood's Museum .
" 这 表演 在 伍兹 博物馆 .

“伍德博物馆的表演。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['vetərən] [əb'zɜ:və(r)] ,
A Question for the " Veteran Observer ,
一个 问题 为了 这 " 老将 观察员 ,

向“资深观察员”提出的问题

" [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] " — [əʊld][pɑ:(r)] , [ɔ:(r)][əʊld][grænd][pɑ:(r)] ?
" Who was the " Oldest Inhabitant " — Old PARR , or old Grand Par ?
" WHO 曾是 这 " 最老 居民 " — 老的 帕尔 , 或者 老的 盛大 帕尔 ?

“谁是‘最古老的居民’——老帕尔，还是老格兰德帕尔？”

[mɪs] - [kən'dʌktər] .
Miss - Conductors .
错过 - 导体 .

违章驾驶员。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [treɪnz] .
The young ladies who bring back the Trains .
这 年轻的 女士们 WHO 带来 后退 这 火车 .

把火车带回来的年轻女士们。

['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
FOREIGN CORRESPONDENCE .
外国的 一致 .

国外信函。

[[baɪ] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] .]
[BY ATLANTIC CABLE .]
[经过 大西洋 电缆 .]

【大西洋有线电视新闻网报道】

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
GREAT BRITAIN .
伟大的 英国 .

英国。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Having a peculiar privilege as the correspondent of PUNCHINELLO ,
拥有 一个 奇特 特权 作为 这 通讯员 的 潘奇内洛 ,

作为《PUNCHINELLO》的通讯员，我享有特殊的特权。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [meɪd]
I was on the floor of the House of Commons when Mr . GLADSTONE made
我 曾是 在 这 地面 的 这 房子 的 公共领域 什么时候 先生 . 格拉德斯通 制成
[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [spiːtʃ] ,
his short speech ,
他的 短的 演讲 ,

格莱斯顿先生发表简短演讲时，我正在下议院议事厅内。

[ɒn][ðə; ði] 25th , [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] .
on the 25th , about England and possessions .
在 这 25th , 关于 英格兰 和 财产 .

25日，关于英格兰及其属地。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] ,
I was standing by the O'DONOHUE when the Minister said ,
我 曾是 常设 经过 这 奥多诺休 什么时候 这 部长 说 ,

我当时就站在奥多诺霍酒店旁边，部长说：

" [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['vɒləntri] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['juːniən]
" A free and voluntary contract is the only basis for continued union
" 一个 自由的 和 自愿 合同 是 这 仅有的 基础 为了 持续 联盟
.
:
.

“自由自愿的合同是工会继续存在的唯一基础。”

" [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['oʊ'dɑːnəˌhjuː] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] !
" I whispered to O'DONOHUE — Good for Ireland !
" 我 低声说道 到 奥多诺休 — 好的 为了 爱尔兰 !

我悄悄告诉奥多诺休——这对爱尔兰有好处！

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]
He did me the honor to repeat it aloud ; but the Minister's answer was
他 做过 我 这 荣誉 到 重复 它 大声 ; 但 这 部长 回答 曾是
[nɒt] [hɜːd] .
not heard .
不是 听到 .

他荣幸地大声复述了一遍；但部长的回答却无人听见。

['mɪstə(r)] . ['iːstˌwɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] " ['taɪtnɪŋ] [kə'ləʊniəl]
Mr . EASTWICK had just been making a speech about " tightening colonial
先生 . 伊斯特威克 有 只是 到过 制作 一个 演讲 关于 " 收紧 殖民
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

伊斯特威克先生刚刚发表了关于“加强殖民地关系”的演讲。

" [ðə; ði] [pres] [æs] [meɪd] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪð] " ['meɪkɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
" The Press Ass made this charge somebody or other with " making tight the Colonel's
" 这 按 屁股 制成 这 收费 某人 或者 其他 和 " 制作 紧的 这 上校的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

“新闻界指控某人与上校的关系密切。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] .
" It was just like that fellow .
" 它 曾是 只是 喜欢 那 同伴 .

“他跟那个人很像。”

[ai]['əʊnli] [sək'si:dɪd] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [stʌf] [ə'baʊt]
I only succeeded by chance in saving him from sending across some stuff about
我 仅有的 成功了 经过 机会 在 保存 他 从 发送 穿过 一些 东西 关于
[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['krænbəri] ,
the Cardinal Archbishop of CRANBERRY ,
这 红衣主教 大主教 的 蔓越莓 ,

我只是偶然阻止了他把一些关于克兰贝里枢机主教的东西发出去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃɑ:m'beɪri] .
instead of CHAMBERY .
反而 的 尚贝里 .

而不是 CHAMBERY。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] , [hɪm] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][vɪ'rɑ:gəʊ][ɒv; əv]['pærɪs] — ['mi:nɪŋ] [ðə; ði]
I got a dispatch from , him quoting the Virago of Paris — meaning the
我 得到 一个 派遣 从 , 他 引用 这 泼妇 的 巴黎 — 意义 这
['fɪgəˌroʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Figaro , of course .
费加罗 , 的 课程 .

我收到他的一封信，信中引用了巴黎的维拉戈——当然是指《费加罗报》。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ski:mə] ; [ə; eɪ] [sfɪŋks] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
And then that Schema ; a Sphinx could not have made it more of a
和 然后 那 模式 ; 一个 狮身人面像 可以 不是 有 制成 它 更多的 的 一个
['pʌz(ə)l] ,
puzzle ,
谜 ,

然后是那个图式；就算画上斯芬克斯像，也不可能让它更令人费解了。

['weðə(r)] [hi:; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['vəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['deɪɪfaɪd; 'di:ɪfaɪd] ,
whether he meant that the bishops voted that the Pope should be deified ,
无论 他 意思是 那 这 主教们 投票 那 这 教皇 应该 是 神化 ,

他指的是主教们投票决定将教皇神化吗?

[ɔ:(r)] [dɪ'faɪd] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][di:]['faɪdi][ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [baɪ][ðeə(r)] [vəʊt] .
or defied , or that the de fide should pass by their vote .
或者 违抗 , 或者 那 这 德 真 应该 经过 经过 他们的 投票 .

或者违抗，或者认为应该通过他们的投票来通过。

['saɪrəs] ['dʌblju:] . [fi:ld] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eəri] , [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)]
CYRUS W . FIELD has been here , in communication with AIRY , the astronomer
赛勒斯 W . 场地 有 到过 这里 , 在 沟通 和 轻盈的 , 这 天文学家
['rɔɪəl] ,
Royal ,
皇家 ,

赛勒斯·W·菲尔德曾到访此地，并与皇家天文学家艾里进行了交流。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
about a telegraph to the moon .
关于 一个 电报 到 这 月亮 .

关于向月球发送电报。

[ə; eɪ]['lu:nətɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][wæks] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][ɪn] [weɪn] [tu:; tə]
A lunatic observation makes it wax plain that it will not be in wane to
一个 疯子 观察 制作 它 蜡 清楚的 那 它 将要 不是 是 在 衰落 到
[ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .
attempt it .
试图 它 .

一个疯子的观察就能清楚地表明，尝试这样做是不会失败的。

[stəʊks] [ænd; ənd] ['hʌɡɪnz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [θruː]

STOKES and HUGGINS , moreover , have been taking views of people through

斯托克斯 和 哈金斯 ， 而且 ， 有 到过 采取 浏览 的 人们 通过

[ðə; ði] ['spektrəskəʊp] .

the spectroscope .

这 光谱仪 .

此外，斯托克斯和哈金斯还通过光谱仪观察人们。

[əb'zɔːpʃ(ə)n] [bændz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spektrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [ænd; ənd]

Absorption bands are very striking in the spectra of the ROTHSCHILDS and

吸收 乐队 是 非常 引人注目 在 这 光谱 的 这 罗斯柴尔德家族 和

['ʌðə(r)] ['bæŋkəz] .

other bankers .

其他 银行家 .

罗斯柴尔德家族和其他银行家的光谱中，吸收带非常显著。

[braɪt] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ; [dɑːk] [laɪnz] [ɪn] ['swɪnˌbɜːrn]

Bright lines are seen in TENNYSON and WILLIAM MORRIS ; dark lines in SWINBURNE

明亮的 线条 是 已见 在 丁尼生 和 威廉 莫里斯 ; 黑暗的 线条 在 斯威本

.

.

.

TENNYSON 和 WILLIAM MORRIS 的字迹中可见明亮的线条；SWINBURNE 的字迹中可见暗的线条。

['ɡæsiəs] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ;

Gaseous substances are shown to exist in certain bodies and people ;

气态 物质 是 所示 到 存在 在 肯定 身体 和 人们 ;

研究表明，某些人体和身体中存在气态物质；

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɡæs][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['vɪktə(r)] ['hjuːɡəʊ] .

a great deal of gas was discovered in VICTOR HUGO .

一个 伟大的 交易 的 气体 曾是 发现 在 胜利者 雨果 .

在维克多·雨果发现了大量天然气。

['treɪsɪs] [ɒv; əv]['aɪən][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [nə'pəʊlɪən] [θriː] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

Traces of iron are visible in NAPOLEON III ; and still more , at the last

痕迹 的 铁 是 可见的 在 拿破仑 三、 ; 和 仍然 更多的 , 在 这 最后的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [en] ['bɪzmɑːk] .

observations , n BISMARCK .

观察 , n 俾斯麦 .

在拿破仑三世时期，铁的痕迹清晰可见；而根据最后的观测，俾斯麦时期，铁的痕迹则更为明显。

['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒsfərəs] ; [ðə; ði] [pəʊp] , [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ; [ðə; ði]

VICTOR EMMANUEL had more of the phosphorus ; the Pope , of sulphur ; the

胜利者 伊曼纽尔 有 更多的 的 这 磷 ; 这 教皇 , 的 硫 ; 这

[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

PRINCE of WALES ,

王子 的 威尔士 ,

维克托·伊曼纽尔拥有更多的磷；教皇拥有更多的硫磺；威尔士亲王，

[ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ; [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ɒv; əv] [liːd] .

of mercury ; the editor of the Times , of lead .

的 汞 ; 这 编辑 的 这 《时代周刊》 , 的 带领 .

汞；《泰晤士报》的编辑，铅。

[ˌɡærɪ'bɔːldi; ˌɡærɪ'bældi][ænd; ənd][mæt'tsiːniː][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːbən] - ['ɑːri] [ə'pɪərəns] [θruː] [ðə; ði]

GARIBALDI and MAZZINI have a carbon - ari appearance through the

加里波第 和 马志尼 有 一个 碳 - 阿里 外貌 通过 这

['ɪnstrəmənt] ; [wɪð] [sʌm; səm] [lʊk] [ɒv; əv] ['naɪtrəs] [ˌɪnkæn'desns] , ['ɔːlsəʊ] .

instrument ; with some look of nitrous incandescence , also .

乐器 ; 和 一些 看 的 一氧化二氮 白炽 , 还 .

通过仪器，GARIBALDI 和 MAZZINI 呈现出碳质外观；同时还带有一些氮气白炽的光泽。

['lɑːfɪŋ] - [gæs][ɪz] ['evɪdəntli] [ə'bʌndənt] [ɪn] [pʌntʃ] .
Laughing - gas is evidently abundant in PUNCH .
笑 - 气体 是 显然 丰富 在 冲床 .

PUNCH饮料中显然含有丰富的笑气。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [heɪl] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [ɪn]
The Lords of the Admiralty have observed that Mr . HALE has proposed in
这 领主 的 这 海军部 有 观察到 那 先生 . 哈尔 有 建议的 在
['kɒŋgres] [ə; eɪ] - ['mɪljən] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
Congress a 16 million bill for a new American navy .
国会 一个 - 百万 账单 为了 一个 新的 美国人 海军 .

海军大臣们注意到，黑尔先生已向国会提出一项1600万美元的法案，用于建立一支新的美国海军。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðæt] - [m'ɪliənz] [biː; bi]
It will be at once proposed to the House of Commons that 32 millions be
它 将要 是 在 一次 建议的 到 这 房子 的 公共领域 那 - 百万 是
[spent] [ɪn]['aɪən] - [klæd][hɪə(r)] .
spent in iron - clads here .
花费 在 铁 - 覆层 这里 .

立即向英国下议院提议，在此地建造铁甲舰，预算为 3200 万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empərə(r)][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪl] ,
And the Cabinet of the French Emperor have already prepared their little bill ,
和 这 内阁 的 这 法语 皇帝 有 已经 准备 他们的 小的 账单 ,

法国皇帝的内阁已经准备好了他们的小法案。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] - [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)]['mɒnstə(r)]
demanding of the Corps Legislatif a sum of sixty - four millions for monster
要求 的 这 兵团 - 一个 和 的 六十 - 四 百万 为了 怪物
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

向立法军团索要六千四百万用于建造巨型舰船。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
All this is , of course , encouraging .
全部 这 是 , 的 课程 , 鼓励 .

当然，这一切都令人鼓舞。

['mɪstə(r)] . [heɪl] [hæd; həd]['betə(r)][traɪ] [ə'gen] ,
Mr . HALE had better try again ,
先生 . 哈尔 有 更好的 尝试 再次 ,

黑尔先生最好再试一次。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fiːniən] [reɪd] , [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]
Of course you have heard of the great Fenian raid , which really is to come
的 课程 你 有 听到 的 这 伟大的 芬尼亚 袭击 , 哪个 真的 是 到 来
[ɒf] .
off .
离开 .

你当然听说过芬尼亚人的伟大突袭，它真的要发生了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['prɒvɪndə(r)]
You know there are immense amounts of vegetables and other provender
你 知道 那里 是 巨大 金额 的 蔬菜 和 其他 饲料
[brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['evri] [deɪ] .
brought to London from the Continent every day .
带来 到 伦敦 从 这 大陆 每一个 天 .

你知道每天都有大量的蔬菜和其他食品从欧洲大陆运往伦敦。

[naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [swɔːn] ['fiːniən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [lɜːn] [dʌtʃ] ,
Now a large number of sworn Fenians are to go to Holland and learn Dutch ,
现在 一个 大的 数字 的 宣誓 芬尼亚人 是 到 去 到 荷兰 和 学习 荷兰语 ，

现在，大批宣誓效忠芬尼亚兄弟会的成员将前往荷兰学习荷兰语。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['peti] ['dilər] [ɪn] [fuːd] ,
so that they can go over disguised as petty dealers in food ,
所以 那 他们 能 去 超过 伪装 作为 小气 经销商 在 食物 ，

这样他们就可以伪装成食品小贩过去。

[get] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːmd] [wɪð] [rɪ'vɒlvəz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [kwiːn] !
get to London armed with revolvers , and carry off the Queen !
得到 到 伦敦 武装 和 左轮手枪 ， 和 携带 离开 这 女王 ！

带着左轮手枪去伦敦，把女王掳走！

[æz; əz] [ðə; ði] ['fiːniən] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] ,
As the Fenians always do exactly what they promise to do ,
作为 这 芬尼亚人 总是 做 确切地 什么 他们 承诺 到 做 ，

芬尼亚人总是言出必行。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['hæpən] .
this may be relied upon as certain to happen .
这 可能 是 依赖 之上 作为 肯定 到 发生 .

这件事肯定会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [dʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ;
It is said that the Queen is studying Dutch as an amusement ;
它 是 说 那 这 女王 是 学习 荷兰语 作为 一个 娱乐 ；

据说女王学习荷兰语是为了消遣；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ;
which may be very convenient on the way ;
哪个 可能 是 非常 方便的 在 这 方式 ；

这在途中可能非常方便；

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ɪn] [dʌtʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['aɪrɪʃ] .
she can expostulate with them better in Dutch than in Irish .
她 能 特 和 他们 更好的 在 荷兰语 比 在 爱尔兰 .

她用荷兰语和他们辩论比用爱尔兰语更得心应手。

[frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
From GERMANY , we learn that JANAUSCHEK is coming to London to play in English .
从 德国 ， 我们 学习 那 - 是 未来 到 伦敦 到 玩 在 英语 .

据德国方面消息，JANAUSCHEK 将来到伦敦用英语演出。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæleɪ] [kɔː(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒprə] [truːp] ,
Also that a ballet corps is coming over to dance in Spanish , and an opera troupe ,
还 那 一个 芭蕾舞 兵团 是 未来 超过 到 舞蹈 在 西班牙语 ， 和 一个 歌剧 剧团 ，

此外，还有一个芭蕾舞团将过来用西班牙语表演，还有一个歌剧团。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌfoʊnə'græfɪkli] , [ɪn] .
to sing phonographically , in Hindoostanee .
到 唱歌 录音 ， 在 印度斯坦 .

用印度斯坦语进行音标演唱。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɒprə] , [baɪ] [bælf] , [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ; ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] .
A new opera , by BALFE , is spoken of ; subject , the Tower of Babel .
一个 新的 歌剧 , 经过 巴尔夫 , 是 说 的 ; 主题 , 这 塔 的 巴别塔 .

据说巴尔夫将创作一部新歌剧，主题是巴别塔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][ˌekjuː'menɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] ; [weə(r)] [sʌm; səm] ['bɒdi] [mʌst; məst]
This was suggested by the Ecumenical Council ; where some body must
这 曾是 建议 经过 这 普世教会 理事会 ; 在哪里 一些 身体 必须
[hæv; həv] [biːn] [lɪsɪt] - ['ɛnɪŋ] .
have been LISET - ening .
有 到过 利塞特 - 入 .

这是大公会议提出的建议；当时肯定有人在进行 LISET 操作。

[ə; eɪ] [wɜːrldz] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] ['pleər] [wɪl] [biː; bi] [held] [nekst] [mʌnθ] [æt; ət] ['bɑːdn] .
A World's Congress of Croquet Players will be held next month at Baden .
一个 世界的 国会 的 槌球 球员 将要 是 握住 下一个 月 在 巴登 .

世界槌球运动员大会将于下个月在巴登举行。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [ðeə(r)] [dɪ'beɪts] [ɪn] ['lætɪn] .
They will not hold their debates in Latin .
他们 将要 不是 抓住 他们的 辩论 在 拉丁 .

他们不会用拉丁语进行辩论。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [dɪ'skʌst] [wɪl] [biː; bi] ,
Among the points discussed will be ,
之中 这 积分 讨论 将要 是 ,

讨论的要点包括：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [pɒp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] .
whether it is allowable to pop the question on the croquet ground .
无论 它 是 允许的 到 流行音乐 这 问题 在 这 槌球 地面 .

是否可以在槌球场上求婚?

[əʊld] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [geɪm] .
Old maids are quoted as thinking that it distracts the game .
老的 女佣 是 引 作为 思维 那 它 分散注意力 这 游戏 .

据说一些老处女认为这会分散她们的注意力。

['jʌŋgə] [wʌnz] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] .
Younger ones would consider it allowable in certain cases .
年轻 一个 会 考虑 它 允许的 在 肯定 案例 .

年轻人可能会认为在某些情况下这是可以接受的。

[wɒt] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] !
What people some travelling Americans are !
什么 人们 一些 旅行 美国人 是 !

有些美国旅行者真是让人难以接受！

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [nuː'vəʊ] ['riːʃ] [frɒm; frəm] [njuː] - [jɔːk] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
There is one nouveau riche from New - York , who has been going about all over
那里 是 一 新艺术 富有 从 新的 - 约克 , WHO 有 到过 去 关于 全部 超过
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

有一位来自纽约的暴发户，一直在德国各地活动。

['ɑːskɪŋ] ['evri] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skʌlptə(r)] — [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɛtərnɪk]
asking every body for the sculptor — he thinks his name was METTERNICH
问 每一个 身体 为了 这 雕塑家 — 他 思考 他的 姓名 曾是 梅特涅
— [huːz] [məʊst] ['feɪməs] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] !
— whose most famous work was the Status quo !
— 谁 最多 著名的 工作 曾是 这 地位 如此 !

他向所有人询问雕塑家的名字——他认为雕塑家的名字叫梅特尼希——他最著名的作品是《现状》！

[hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [sez] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːrdɪn] [dez] [plɑ̃t] ;
He wants one of these , he says , for his jardin des plantes ;
他 想要 一 的 这些 , 他 说道 , 为了 他的 花园 德斯 植物 ;

他说，他想要一个这样的植物园；

[wɪtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [nɪə(r)] ['pærɪs] .
which is going to be as big as the one near Paris .
哪个 是 去 到 是 作为 大的 作为 这 一 靠近 巴黎 .

它将和巴黎附近的那座一样大。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [bjuːt] ;
He has also heard of the Marquis of BUTE ;
他 有 还 听到 的 这 侯爵 的 布特 ;

他还听说过比尤特侯爵；

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [wʌns] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and wants to buy one or two of his things ; because somebody once read to him ,
和 想要 到 买 一 或者 二 的 他的 事物 ; 因为 某人 一次 读 到 他 ,

并且想买他的一两件东西；因为曾经有人给他读过书，

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] , [ðæt] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [bjuːt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fər'evə(r)] .
out of a copy - book , that " a thing of Bute is a joy forever .
出去 的 一个 复制 - 书 , 那 " 一个 事物 的 比尤特 是 一个 喜悦 永远 .

摘自一本练习册，上面写着：“比尤特岛的事物永远令人愉悦。”

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tə'deɪ] , [ə'baʊt] [maɪ] [leɪt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] .
" I have not time to tell you , today , about my late interview with the Pope .
" 我 有 不是 时间 到 告诉 你 , 今天 , 关于 我的 晚的 面试 和 这 教皇 .

“今天我没有时间告诉你们我最近与教皇的会面情况。”

— [praɪm]
— PRIME
— 主要的

-主要的

['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'liːsmən] .
EVERY MAN HIS OWN POLICEMAN .
每一个 男人 他的 自己的 警察 .

人人都是自己的警察。

['aʊə(r)] [pɔːt] - ['fəʊliəʊ] .
OUR PORT - FOLIO .
我们的 港口 - 对开本 .

我们的作品集。

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)] [meɪl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [saɪnd] " [trə'dʒiːdiən] ,
Upon opening our mail , the other morning , a communication signed " Tragedian ,
之上 开幕 我们的 邮件 , 这 其他 早晨 , 一个 沟通 签名 " 悲剧人物 ,

那天早上打开邮件时，我们发现了一封署名为“悲剧人物”的信件。

" [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [bɔɪz] , ([iːtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" purporting to come from the father of three boys , (each remarkable in his way ,
" 声称 到 来 从 这 父亲 的 三 男孩们 , (每个 卓越 在 他的 方式 ,

“据称出自三个男孩的父亲之手（每个男孩都各有特色），

) [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
) particularly attracted our attention .
) 特别 吸引 我们的 注意力 .

尤其引起了我们的注意。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [sək'sɪŋktnəs] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪn]
He stated with peculiar succinctness some singular developments of genius in
他 声明 和 奇特 简洁 一些 单数 发展 的 天才 在
[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] ,
the second of these prodigies ,
这 第二 的 这些 神童 ,

他以极其简洁的语言，阐述了第二个天才身上一些独特的才能发展。

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [ˌædə'les(ə)ns] .
which do not always accompany such tender adolescence .
哪个 做 不是 总是 陪伴 这样的 投标 青春期 .

这些并非总是伴随如此青涩的青春期而来。

" [bʌt; bət] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ! " [ik'skleim] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['peərənt] ,
" But twelve years old ! " exclaims the enraptured parent ,
" 但 十二 年 老的 ! " 惊呼 这 眉飞色舞 父母 ,

“可是才十二岁啊！”欣喜若狂的家长惊呼道。

" [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [frɪts] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [θriː] [ækts] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]
" and yet my FRITZ has produced a tragedy in three acts , entitled ' The
" 和 然而 我的 弗里茨 有 生产 一个 悲剧 在 三 行为 , 标题 - 这
- [kɜːs] . -
Drewid's Curse . '
- 诅咒 . -

“然而，我的弗里茨却创作了一部三幕悲剧，名为《德鲁伊的诅咒》。”

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [taʊn] ['lɔɪə(r)] , ['skwaɪə(r)] ['mæŋgl] ,
No less a judge than our leading town lawyer , squire MANGLES ,
不 较少的 一个 法官 比 我们的 领导 镇 律师 , 乡绅 绞肉机 ,

就连我们镇上最杰出的律师曼格尔斯先生也做出了这样的裁决。

[wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [flʌks] [ɪn] [ə; eɪ]
was so kind as to say that such an instance of the histrionic flux in a
曾是 所以 种类 作为 到 说 那 这样的 一个 实例 的 这 戏剧化的 通量 在 一个
[tʃaɪld] [ɒv; əv] ['frɪtsɪz] [j'iəz] ,
child of FRITZ'S years ,
孩子 的 弗里茨的 年 ,

他好心地指出，像弗里茨这样年纪的孩子出现这种戏剧性情绪波动的情况，

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'pærəleld] .
was utterly unparalleled .
曾是 完全地 无与伦比 .

完全无与伦比。

[ɪf] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɜːs] ,
If PUNCHINELLO could find space for a few specimens of the ' Curse ,
如果 潘奇内洛 可以 寻找 空间 为了 一个 很少 标本 的 这 - 诅咒 ,

如果 PUNCHINELLO 能腾出地方存放一些“诅咒”的样本，

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tʃɪəfəli] ['fɜːnɪʃt] .
' they shall be cheerfully furnished .
- 他们 将 是 愉快地 提供 .

他们将得到欣然安排。

" ([ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]
" (It might as well be stated here that curses of this character are already
" (它 可能 作为 出色地 是 声明 这里 那 诅咒 的 这 特点 是 已经
[kwaɪt] [ə'bʌndənt] ,
quite abundant ,
相当 丰富 ,

（这里不妨指出，这类诅咒已经相当普遍了，）

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and that PUNCHINELLO can not find space for any of them .
和 那 潘奇内洛 能 不是 寻找 空间 为了 任何 的 他们 .

而 PUNCHINELLO 却找不到地方安置他们中的任何一个。

[stɪl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .)
Still a kind word may not be misunderstood .)
仍然 一个 种类 单词 可能 不是 是 被误解 .)

一句好话或许不会被误解。）

[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [spelz] " ['druːɪd] " [wɪð] [ə; eɪ] " ['dʌbljuː] ,
To the son of a man who spells " Druid " with a " w ,
到 这 儿子 的 一个 男人 WHO 咒语 " 德鲁伊 " 和 一个 " 西 ,

致一位将“德鲁伊”一词拼写成“w”的人的儿子，

" [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] [nuːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl]
" all things must be possible , from a hangman's noose to a Presidential
" 全部 事物 必须 是 可能的 , 从 一个 刽子手 套索 到 一个 总统
[ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
nomination ,
提名 ,

“一切皆有可能，从绞刑架到总统提名。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [,æpri'hend] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ,
and the danger to be apprehended in this case is ,
和 这 危险 到 是 被捕 在 这 案件 是 ,

而本案中需要警惕的危险是：

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] " - " [pɒ'sterəti] [meɪ] [slɪp] ['ɪntuː] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]
that some of " Tragedian's " posterity may slip into one or the other of
那 一些 的 " - " 后人 可能 滑 进入 一 或者 这 其他 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“悲剧人物”的某些后代可能会滑入其中之一。

[ə; eɪ] [pə'rent(ə)l] [reɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [penz] ,
A parental raid upon all the pens ,
一个 父母 袭击 之上 全部 这 钢笔 ,

父母突袭了所有围栏，

[ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] [huːz]
ink and paper that could possibly come within the reach of a youth whose
墨水 和 纸 那 可以 可能 来 之内 这 抵达 的 一个 青年 谁
[səʊl] ['revlz] [ɪn] [druː'ɪdɪkəl] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
soul revels in Druidical reminiscences ,
灵魂 揭秘 在 德鲁伊 回忆录 ,

那些墨水和纸张，或许能够被一个沉浸于德鲁伊教回忆中的年轻人所获得。

[ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'fektɪv] ['remədi] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
is the only effective remedy which at present occurs to us .
是 这 仅有的 有效的 补救 哪个 在 展示 发生 到 我们 .

这是我们目前能想到的唯一有效办法。

[ðə; ði] " [ˌhɪstriˈɒnɪk] [flʌks] " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi]
The " histrionic flux " is a kindred disease , and would , of course , be
这 " 戏剧化的 通量 " 是 一个 亲属 疾病 , 和 会 , 的 课程 , 是
[səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtriːtmənt] .
susceptible of the same treatment .
易受影响的 的 这 相同的 治疗 .

"表演性情绪波动"是一种类似的疾病，当然也可以用同样的方法治疗。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] : [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [mæd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [əˈləʊn] , [ai] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
DEAR PUNCHINELLO : I am not mad , but to you , alone , I confide the secret
亲爱的 潘奇内洛 : 我 是 不是 疯狂的 , 但 到 你 , 独自的 , 我 信任 这 秘密
[ɒv; əv] [maɪ] [ˈsænəti] .
of my sanity .
的 我的 理智 .

亲爱的潘奇内洛：我没有疯，但我只对你一个人吐露了我保持理智的秘密。

[ˌnevəðəˈles] [ai] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
Nevertheless I thirst for blood .
尽管如此 我 口渴 为了 血 .

然而，我渴望鲜血。

[ˈfiːlɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kənˈtrəʊl] , [ˈrendə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt]
Feelings over which I have no control , render it imperative that I should shoot
情怀 超过 哪个 我 有 不 控制 , 使成为 它 至关重要的 那 我 应该 射击
[ˈsʌmbədi] .
somebody .
某人 .

我无法控制的情绪使我非得开枪射杀某人不可。

[prɪˈsaɪsli] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [dɪˈzaɪə(r)] , [feɪt] [əˈləʊn] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd]
Precisely who may be the victim of this insatiable desire , fate alone can decide
恰恰 WHO 可能 是 这 受害者 的 这 贪得无厌 欲望 , 命运 独自的 能 决定
.
.
.

究竟谁会成为这种永无止境的欲望的受害者，只有命运才能决定。

[ai] [prəˈpəʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌfjuːzɪˈleɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
I propose some day next week to commence a general fusilade from the
我 提出 一些 天 下一个 星期 到 开始 一个 一般的 飞艇 从 这
[ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɒfɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .
windows of my office upon the passers - by .
视窗 的 我的 办公室 之上 这 过路人 - 经过 .

我计划下周某天从我的办公室窗户向路人发起全面扫射。

[maɪ] [səʊl] [sɪˈkjʊərəti] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɑːnt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈluːnətɪk] [əˈsaɪləm] .
My sole security in this affair , is a maiden aunt now in the Lunatic Asylum .
我的 唯一 安全 在 这 事务 , 是 一个 少女 阿姨 现在 在 这 疯子 庇护所 .

我在这件事上唯一的保障，就是我那位现在在精神病院的姑妈，她还是个处女。

[ai] [lʊk] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmælədi] [æz; əz] [maɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] .
I look with confidence to her malady as my triumphant vindication .
我 看 和 信心 到 她 弊病 作为 我的 凯 平反 .

我满怀信心地将她的疾病视为我胜利的证明。

[maɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈweðə(r)] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] ,
My object in writing to you is to ask whether , in your opinion ,
我的 目的 在 写作 到 你 是 到 问 无论 , 在 你的 观点 ,

我写信给您的目的是想问问您，您认为：

[ðə; ði][fækt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] " [nɒt] ['gɪlti] ,
the fact is sufficient to guarantee a verdict of " Not Guilty ,
这 事实 是 充足的 到 保证 一个 判决 的 " 不是 有罪的 ,

这一事实足以保证"无罪"的判决。

" [ɪn] [keɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɔsikju:tid] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ,
" in case I am prosecuted for murder ,
" 在 案件 我 是 被起诉 为了 谋杀 ,

"万一我因谋杀罪被起诉，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['dʒʊəri][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'setld] [kən'dɪʃn]
or whether an unscrupulous jury could sacrifice me to the unsettled condition
或者 无论 一个 无良的 陪审团 可以 牺牲 我 到 这 不安的 状况
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn'sænəti] .
of the popular mind on the subject of justifiable insanity .
的 这 受欢迎的 头脑 在 这 主题 的 合理的 疯狂 .

或者，一个不择手段的陪审团是否会为了迎合大众对正当精神错乱问题的不确定看法而牺牲我。

[jɔːz] ['sæŋgwɪnərəli] ,
Yours sanguinarily ,
此致 血腥地 ,

此致，敬礼！

— ['reɪbiːz] .
— RABIES .
— 狂犬病 .

狂犬病。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] [wɪð] [greɪt]
PUNCHINELLO expresses his opinion in reference to the above letter with great
潘奇内洛 表达 他的 观点 在 参考 到 这 多于 信 和 伟大的
[rɪ'lʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

潘奇内洛极不情愿地就上述信件表达了自己的意见。

[hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [kən'vikʃənz] ,
He fears that if he gives his advice according to his real convictions ,
他 恐惧 那 如果 他 给予 他的 建议 根据 到 他的 真实的 定罪 ,

他担心，如果他按照自己的真实想法给出建议，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['sɪmələ(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi]
he may be overrun with similar applications , and if he gives advice that he
他 可能 是 超限 和 相似的 应用程序 , 和 如果 他 给予 建议 那 他
['dʌznt] [fiːl] ,
doesn't feel ,
不 感觉 ,

他可能会收到大量类似的申请，如果他给出的建议并非他内心所认同的，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'dem] " ['reɪbiːz] " [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] .
he will condemn " RABIES " to the mortification of the gallows .
他 将要 谴责 " 狂犬病 " 到 这 屈辱 的 这 绞刑架 .

他将判处"狂犬病"死刑，处以绞刑。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [teɪks] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːs] ,
He therefore takes a middle course ,
他 所以 需要 一个 中间 课程 ,

因此，他采取了折衷方案。

[ænd; ənd] [əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði]['lu:nətɪk][ə'saɪləm][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli]
and observes that the possession of an aunt in the Lunatic Asylum is certainly
和 观察 那 这 拥有 的 一个 阿姨 在 这 疯子 庇护所 是 当然
[strɒŋ] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] .
strong presumptive evidence that her nephew is no better than she is .
强的 推定 证据 那 她 侄子 是 不 更好的 比 她 是 .

并指出，姑姑被送进精神病院，这无疑是强有力的推定证据，表明她的侄子也好不到哪里去。

[hɪə(r)][ɪn] [nju:] - [jɔ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌp'set] [sʌtʃ] ['evɪdəns] ,
Here in New - York , it would be difficult to upset such evidence ,
这里 在 新的 - 约克 , 它 会 是 难的 到 沮丧的 这样的 证据 ,

在纽约，要推翻这样的证据是很难的。

[bʌt; bət] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
but elsewhere the result might be different .
但 别处 这 结果 可能 是 不同的 .

但在其他地方，结果可能有所不同。

" ['reɪbi:z] " [gɪvz] [nəʊ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
" RABIES " gives no clue to his whereabouts .
" 狂犬病 " 给予 不 线索 到 他的 下落 .

“狂犬病”并没有透露他的下落。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [priˈzju:m, -ˈzu:m] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] ['mɜ:də(r)][hɪə(r)] .
PUNCHINELLO , therefore , presumes that he does not contemplate murder here .
潘奇内洛 , 所以 , 假定 那 他 做 不是 沉思 谋杀 这里 .

因此，潘奇内洛认为他在这里并没有考虑谋杀。

['veri] [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌnəd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [kɪl] ['eni][wʌn] ,
Very well , then , it would be unadvisable to kill any one ,
非常 出色地 , 然后 , 它 会 是 不建议 到 杀 任何 一 ,

那么，杀人是不明智的。

[ʌn'tɪl][æt; ət] [li:st] [tu:] [rɪ'spektəbl] [fɪ'zɪʃən] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)]
until at least two respectable physicians could testify that either before or after
直到 在 至少 二 可敬 医生 可以 作证 那 任何一个 前 或者 后
[ðə; ði][ækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɒn] " ['reɪbi:z] ,
the act they had called upon " RABIES ,
这 行为 他们 有 称为 之上 " 狂犬病 ,

直到至少有两名受人尊敬的医生能够作证，在事件发生之前或之后，他们曾致电“狂犬病”

" ['fʊli] ['intəvju:d] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ɑ:nt] ,
" fully interviewed him on the subject of the maiden aunt ,
" 完全 接受采访 他 在 这 主题 的 这 少女 阿姨 ,

“就这位未婚姑妈的话题对他进行了全面的采访，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni]
and found that the slightest allusion to her was productive of any
和 成立 那 这 丝毫 典故 到 她 曾是 生产力 的 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fə'nɒmɪnə] :
of the following phenomena :
的 这 下列的 现象 :

研究发现，只要稍稍提及她，就会引发以下任何一种现象：

1st .
1st .
1st .

第一。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
Sudden and violent twitching of the eyes .
突然 和 暴力 抽搐 的 这 眼睛 .

眼球突然剧烈抽搐。

2d .
2d .
2d .

2d.

[dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æb'nɔːməli]
Discoloration of the veins of the nose , resulting in an appearance abnormally
变色 的 这 静脉 的 这 鼻子 , 结果 在 一个 外貌 异常地
['ruːbɪkənd] .
rubicund .
红润的 .

鼻部静脉变色，导致鼻子呈现异常红润的外观。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [θɜːst] , [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] .
Manifestations of extravagant thirst , which water could not satisfy .
表现 的 靡 口渴 , 哪个 水 可以 不是 满足 .

极度口渴的表现，水都无法满足这种口渴。

4th .
4th .
4th .

第四。

['tendənsi] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [buːt] - [stræps] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ]
Tendency to reach for his boot - straps , as if with the view of lifting
趋势 到 抵达 为了 他的 启动 - 肩带 , 作为 如果 和 这 看法 的 举重
[hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
himself by the same .
他自己 经过 这 相同的 .

他有想抓住靴子上的带子，仿佛要借此把自己提起来似的。

5th .
5th .
5th .

第五。

['ræpɪd] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌls] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - — [seɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten]
Rapid rise of the pulse from 50 to 500 — say within the space of ten
迅速的 上升 的 这 脉冲 从 - 到 - — 说 之内 这 空间 的 十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

脉搏从 50 迅速上升到 500——比如在十秒钟内。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʃuː] - [flaɪ] ! ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃiːk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋ] [hæd; həd]
Shoo - fly ! movement of the hand toward the cheek as if some thing had
嘘 - 飞 ! 移动 的 这 手 朝向 这 脸颊 作为 如果 一些 事物 有
[ə'lait] [ðeə(r)] ,
alighted there ,
下车 那里 ,

吓唬苍蝇！手向脸颊做出动作，好像有什么东西落在了那里。

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and patient were trying to rub it off .
和 病人 是 尝试 到 擦 它 离开 .

病人试图把它擦掉。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪkətrɪks][ɒn][ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] ([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [pruːf]
The presence of a cicatrix on the left temple (This is a most irrefutable proof
这 在场 的 一个 瘢痕 在 这 左边 寺庙 (这 是 一个 最多 无可辩驳的 证明
[ɒv; əv][ɪn'sænəti]) .
of insanity) .
的 疯狂) .

左侧太阳穴有疤痕（这是精神错乱最无可辩驳的证据）。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] " ['mɒrəl][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .
Psychological developments indicative of " moral alienation .
心理 发展 指示性的 的 " 道德 异化 .

表现出“道德疏离”的心理发展。

" 9th .
" 9th .
" 9th .

9.

['gæŋgrɪnəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] ['lɪvə(r)] ,
Gangrenous condition of the tongue , proceeding from a disordered liver ,
坏疽 状况 的 这 舌头 , 进行中 从 一个 混乱 肝 ,
[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .
and mysteriously communicated to the brain .
和 神秘地 沟通 到 这 脑 .

舌头坏疽，由肝脏疾病引起，并神秘地扩散到大脑。

10th .
10th .
10th .

第十。

['eni] ['sɪmptəmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [mait] [mis'teik] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]
Any symptoms going to show that patient might mistake another man's wife for
任何 症状 去 到 展示 那 病人 可能 错误 其他 男人的 妻子 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

任何症状都可能表明该患者会将他人的妻子误认为是自己的妻子。

11th .
11th .
11th .

11日

[dɪ'skʌvəri] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ðæt] ['peɪʃənts] ['fɑːðə(r)] ['sʌfəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .
Discovery at the last moment that patient's father suffered himself to be hung for murder .
发现 在 这 最后的 片刻 那 患者 父亲 遭受 他自己 到 是 悬挂 为了 谋杀 .

在最后一刻发现，病人的父亲因谋杀罪自愿被绞死。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['ɒfəz] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['deɪtə][baɪ] [wɪtʃ] ['reɪbiːz] [meɪ] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['eksɪkjuːts][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] ,
PUNCHINELLO offers these as the accepted data by which RABIES may measure his chances for life in case he executes his avowed purpose ,
潘奇内洛 优惠 这些 作为 这 公认 数据 经过 哪个 狂犬病 可能 措施 他的 机会 为了 生活 在 案件 他 执行 他的 公开承认 目的 ,

PUNCHINELLO 提供这些数据作为公认的依据，RABIES 可以据此衡量如果他实现既定目标，他的生存几率会是多少。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ['əʊnli] .
but I would impress upon him the fact that these are necessary outside of New - York only .
但 我 会 令人印象深刻 之上 他 这 事实 那 这些 是 必要的 外部 的 新的 - 约克 仅有的 .

但我会让他明白，这些只有在纽约以外的地方才是必要的。

[hɪə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnəsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ɑːnt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Here proof of the lunacy of the maiden aunt would be sufficient .
这里 证明 的 这 疯狂 的 这 少女 阿姨 会 是 充足的 .

此处只需证明这位姑妈精神失常即可。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmjʊəl]
UNCLE SAMUEL
叔叔 塞缪尔

塞缪尔叔叔

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪt] - [tliː] [lædz] [ɪn] [kɒn] - [grɛs] .
To His Lit - tle Lads in Con - gress .
到 他的 点燃 - 特尔 小伙子们 在 康 - 进步 .

致他在国会的那些小伙子们。

[[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['iːzi] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .]
[A LESSON IN EASY WORDS OF ONE SYLLABLE .]
[一个 课 在 简单的 字 的 一 音节 .]

【一堂关于简单单音节词的课程】

[maɪ] [lædz] !
My lads !
我的 小伙子们 !

我的伙计们!

[ai] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð] , [juː; jʊ] :
I will be plain with , you :
我 将要 是 清楚的 和 , 你 :

我会直截了当地告诉你:

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ][duː; də] .
I am not pleased with all you do .
我 是 不是 高兴 和 全部 你 做 .

我对你所做的一切并不满意。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][skəʊld] , [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] ;
I hate to scold , and yet I must ;
我 恨 到 骂 , 和 然而 我 必须 ;

我讨厌责骂别人，但我不得不这样做；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ai] [trʌst] .
And you will take it well , I trust .
和 你 将要 拿 它 出色地 , 我 相信 .

我相信你会接受的。

[wen] [fɜːst] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] ,
When first I saw you , nice and clean ,
什么时候 第一的 我 锯 你 , 好的 和 干净的 ,

我第一眼看到你的时候，你干净整洁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] !
It was a sight to show the Queen !
它 曾是 一个 视线 到 展示 这 女王 !

这景象足以让女王陛下惊叹！

[ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æs] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] [səʊ] ;
I was an ass to like you so ;
我 曾是 一个 屁股 到 喜欢 你 所以 ;

我真傻，居然那么喜欢你；

[bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [laɪk] , [wiː; wi] [duː; də] .
But where we wish to like , we do .
但 在哪里 我们 希望 到 喜欢 , 我们 做 .

但我们想喜欢的地方，我们就会喜欢。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ;
I should have known it could not be ;
我 应该 有 已知 它 可以 不是 是 ;

我早该知道这不可能；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
For luck , of late , is gone from me .
为了 运气 , 的 晚的 , 是 已消失 从 我 .

最近，我的运气似乎用光了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ai] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz]
No more I see the good old times
不 更多的 我 看 这 好的 老的 时代

我再也看不到那些美好的旧时光了。

[wen] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪmz] ,
When fools were fools , and crimes were crimes ,
什么时候 傻瓜 是 傻瓜 , 和 犯罪 是 犯罪 ,

当傻瓜还是傻瓜，罪行还是罪行的时候，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,
And boys and men had work to do ,
和 男孩们 和 男人 有 工作 到 做 ,

男孩和男人们还有工作要做，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [tɪl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [θruː] .
And did not play till work was through .
和 做过 不是 玩 直到 工作 曾是 通过 .

直到工作结束才开始玩。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [səʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] !
The times have changed ; so have the boys !
这 时代 有 已更改 ; 所以 有 这 男孩们 !

时代变了，男孩们也变了！

[ai] [nəʊ] [ðɪs] , [wen] [ai] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] ,
I know this , when I hear your noise ,
我 知道 这 , 什么时候 我 听到 你的 噪音 ,

我知道这一点，当我听到你的噪音时。

[ænd; ənd] [nəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [slæk] [wɜːk] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
And note your slack work , day by day ;
和 笔记 你的 松弛 工作 , 天 经过 天 ;

并记录下你每天的懈怠工作;

[iːtʃ] [læd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [wei] ,
Each lad must have his own small way ,
每个 小伙子 必须 有 他的 自己的 小的 方式 ,

每个男孩都必须有自己的小路,

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ləʊf] [ænd; ənd] [lɒl] ,
If it is but to loaf and loll ,
如果 它 是 但 到 面包 和 哈哈 ,

如果只是为了游手好闲,

[ɔː(r)] [els] , [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
Or else , not to come in at all ,
或者 别的 , 不是 到 来 在 在 全部 ,

否则,就干脆别进来。

[ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [dʌn]
Or not to care for what is done
或者 不是 到 关心 为了 什么 是 完毕

或者对所发生的事情漠不关心。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [jiːld] [nəʊ] [fʌn] ,
If so be it can yield no fun ,
如果 所以 是 它 能 屈服 不 乐趣 ,

如果真是这样,那就一点乐趣都没有了。

[ɔː(r)] [els] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [kɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] ,
Or else , to be as coarse and rough ,
或者 别的 , 到 是 作为 粗 和 粗糙的 ,

或者,说得粗俗一些,

[æz; əz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ruːd] , [ænd; ənd] [grʌm] [ænd; ənd] [grʌf] ,
As rash and rude , and grum and gruff ,
作为 皮疹 和 粗鲁的 , 和 格鲁姆 和 粗暴 ,

鲁莽粗鲁,脾气暴躁,

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [beə(r)] [ðæt] [spəʊk] ,
As though it were some bear that spoke ,
作为 尽管 它 是 一些 熊 那 辐 ,

仿佛是一头熊在说话似的,

[huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [lɒŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] .
Whom all the world must long to choke .
谁 全部 这 世界 必须 长的 到 呛 .

全世界都想掐死他。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [maɪ] [lædz] !
For shame , my lads !
为了 耻辱 , 我的 小伙子们 !

真丢人,我的伙计们!

[ai] [let] [juː; jʊ] [drɔː]
I let you draw
我 让 你 画

我让你画

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [speə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [lɔː] ;
All I can spare to you by law ;
全部 我 能 空闲的 到 你 经过 法律 ;

法律允许我给你的只有这些;

[iːtʃ] [læd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪks] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ,
Each lad of you takes all he can ,
每个 小伙子 的 你 需要 全部 他 能 ，
你们每个小伙子都尽可能多拿走一些东西，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ækts][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
But not a soul acts like a man !
但 不是 一个 灵魂 行为 喜欢 一个 男人 ！
但是没有一个人像个男人！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] [peɪ] ?
What do you do , for such fine pay ?
什么 做 你 做 ， 为了 这样的 美好的 支付 ？
你做什么工作才能获得如此优厚的薪水？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðiːz] [faɪv] [mʌnθs] ?
What have you done these five months ?
什么 有 你 完毕 这些 五 几个月 ？
这五个月你都做了些什么？

[seɪ] !
Say !
说 ！
说！

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] ;
You know you ought to do some good ;
你 知道 你 应该 到 做 一些 好的 ；
你知道你应该做些好事；

[ðə; ði] [frendz] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
The friends that sent you , think you should .
这 朋友们 那 发送 你 ， 思考 你 应该 .
推荐你的朋友觉得你应该这么做。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][praɪd] , [nəʊ] [sens] !
Have you no pride , no sense !
有 你 不 自豪 ， 不 感觉 ！
你没有自尊心，没有理智！

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ，
总之，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪst] [ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd][maɪn] ?
Why do you waste their time and mine ?
为什么 做 你 浪费 他们的 时间 和 矿 ？
你为什么要浪费他们和我的时间？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [tel] [haʊ]
If it could move you , I'd tell how
如果 它 可以 移动 你 ， ID 告诉 如何
如果它能打动你，我会告诉你是怎么回事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [sæt] [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt] [naʊ]
The boys that sat where you sit now
这 男孩们 那 卫星 在哪里 你 坐 现在
曾经坐在你现在坐的位置上的那些男孩

[wʌns] [ɜːnd] [ðeə(r)] [peɪ] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [neɪm]
Once earned their pay , and got the name
一次 获得 他们的 支付 ， 和 得到 这 姓名
一旦挣到工资，就获得了这个名字

[ɒv; əv] [faɪn] , [breɪv] [lædz] !
Of fine , brave lads !
的 美好的 , 勇敢的 小伙子们 !

一群优秀勇敢的小伙子！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ! — [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
But you ! — for shame !
但 你 ! — 为了 耻辱 !

但是你！——真丢人！

[bɔɪz] , [ai][kʊd; kəd] [θræʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [ai][fɪə(r)] !
Boys , I could thrash you all , I fear !
男孩们 , 我 可以 鞭挞 你 全部 , 我 害怕 !

伙计们，恐怕我能把你们全都揍趴下！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [taɪmz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] [jɪə(r)] —
It may be , times will change , this year —
它 可能 是 , 时代 将要 改变 , 这 年 —

或许，今年情况会有所改变——

[jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɔ:l]['taɪə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ai] [nəʊ] ,
Your friends all tire of you , I know ,
你的 朋友们 全部 胎 的 你 , 我 知道 ,

我知道，你的朋友们都对你感到厌倦了。

[ænd; ənd] [wɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let][ju:; jʊ][gəʊ] !
And what , if they should let you go !
和 什么 , 如果 他们 应该 让 你 去 !

如果他们放你走怎么办！

[ðə; ði] [sku:l] , [θru:] [ju:; jʊ] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm]
The school , through you , has such a name
这 学校 , 通过 你 , 有 这样的 一个 姓名

学校因你而得名。

[ɔ:l] [gʊd] [men] [fi:l] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
All good men feel a kind of shame ;
全部 好的 男人 感觉 一个 种类 的 耻辱 ;

所有善良的人都会感到某种羞耻感；

[ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mʌst; məst] [lɑ:f] , [æt; ət][lɑ:st] —
They feel the world must laugh , at last —
他们 感觉 这 世界 必须 笑 , 在 最后的 —

他们觉得，世界最终一定会笑出来——

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [skɔ:n] [ðə; ði][pɑ:st] !
The world that could not scorn the past !
这 世界 那 可以 不是 轻蔑 这 过去的 !

这是一个无法蔑视过去的世界！

[əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [lædz] !
Oh , think of that , my lads !
哦 , 思考 的 那 , 我的 小伙子们 !

哦，伙计们，想想吧！

[ai] [si:]
I see
我 看

我懂了

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
You do not mean to turn from me .
你 做 不是 意思是 到 转动 从 我 .

你并非有意离弃我。

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɒv; əv] [frendz] ?
From me , your best of friends ?
从 我 , 你的 最好的 的 朋友们 ?

来自我，你最好的朋友?

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ai] [meɪ] [siːm] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [sləʊ] .
I may seem grave , and dull , and slow .
我 可能 似乎 严重 , 和 乏味的 , 和 慢的 .

我可能看起来很严肃、很沉闷、很迟钝。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [maɪ] [lædz] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn] !
But you and I , my lads , are one !
但 你 和 我 , 我的 小伙子们 , 是 一 !

但是，伙计们，你我本是一体的!

[jɔː(r); jə(r)] [feɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [bleɪm] , [ai][kæn; kən][nɒt] [ʃʌn] .
Your fame , your blame , I can not shun .
你的 名声 , 你的 责备 , 我 能 不是 回避 .

你的名声，你的指责，我无法回避。

[mʌtʃ] [hæv; həv][ai] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [leɪt] ;
Much have I borne for you , of late ;
很多 有 我 出生 为了 你 , 的 晚的 ;

近来我为你承受了很多;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɡreɪt] !
But you are small , and I am great !
但 你 是 小的 , 和 我 是 伟大的 !

但你很渺小，而我很伟大!

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːdə(r)] ['hækɪt] .
A Reflection for Recorder Hackett .
一个 反射 为了 录音机 哈克特 .

致哈克特记录员的反思。

[ðə; ði] ['ɡreɪəm] [bred] ['beɪkəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
The GRAHAM bread bakers are useful members of the community ,
这 格雷厄姆 面包 面包师 是 有用 成员 的 这 社区 ,

格雷厄姆面包店的烘焙师们是社区的有用成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ɡreɪəm] [bred] ['lɔɪərz] .
but the same can not be said of GRAHAM bred lawyers .
但 这 相同的 能 不是 是 说 的 格雷厄姆 繁殖 律师 .

但格雷厄姆培养的律师就不是这样了。

['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
CRITICAL INTELLIGENCE .
批判的 智力 .

关键情报。

['eɪb(ə)l]['krɪtɪk] .
Able Critic .
有能力的 评论家 .

优秀的评论家。

" [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
" BUT WHAT SORT OF A CREATURE IS THAT UPON WHICH
" 但 什么 种类 的 一个 生物 是 那 之上 哪个

但是，它所依附的究竟是什么样的生物呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stændz] ?
THE YOUNG WOMAN STANDS ?
这 年轻的 女士 站立 ?

年轻女子站着吗?

" ['ɑ:tɪst] ([hu:] [laɪks] [tu:; tə] " [sel] " [bɔ:rz] .)
" Artist (who likes to " sell " bores .)
" 艺术家 (WHO 点赞 到 " 卖 " 钻孔 .)

艺术家（喜欢"出售"无聊的东西。）

" [əʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['gɒnəf] .
" O ! THAT'S A GONOPH .
" 哦 ! 那就是 一个 戈诺夫 .

"哦！那是一只戈诺夫。"

" ['eɪb(ə)l] ['krɪtɪk] .
" Able Critic .
" 有能力的 评论家 .

优秀的评论家。

" [ɑ:] !
" AH !
" 啊 !

"啊！

[jes] .
YES .
是的 .

是的。

[ai] [θɔ:t] [səʊ] .
I THOUGHT SO .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

" ([ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndər] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ə; eɪ] " ['gɒnəf] " [ɪz] .)
" (And he wonders what in thunder a " gonoph " is .)
" (和 他 奇迹 什么 在 雷 一个 " 戈诺夫 " 是 .)

（他想知道"gonoph"到底是什么。）

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['beɪbl] .
A SONG OF THE NEW BABEL .
一个 歌曲 的 这 新的 巴别塔 .

新巴别塔之歌。

[['dedɪkeɪtɪd] [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['membəz]
[Dedicated with sentiments of the most inexpressible respect to the Members
[投入的 和 情感 的 这 最多 难以言喻的 尊重 到 这 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:ti] - [fɜ:st] ['kɒŋgres] .]
of the Forty - First Congress .]
的 这 四十 - 第一的 国会 .]

[谨以此文向第四十一届大会的各位成员致以最崇高的敬意。]

[ai] .
I .
我 .

我。

[əʊ] ! [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['peɪmənt] [ɔ:'rɪfərəs] [ɔ:(r)] ['ɑ:dʒənt] ,
Oh ! who , for any payment auriferous or argent ,
哦 ! WHO , 为了 任何 支付 含金的 或者 银色 ,

哦！谁会为了任何金银支付，

[wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] [dʌz] —
Would undertake to do the work that Mr . Speaker does —
会 承担 到 做 这 工作 那 先生 . 扬声器 做 —

愿意承担议长先生所做的工作——

[wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['sɑːdʒənt] ,
With nobody to help him except the trembling Sergeant ,
和 无人 到 帮助 他 除了 这 发抖 军士 ,

除了瑟瑟发抖的警长之外，没有人可以帮助他。

[waɪl] [stɪl] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [end] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [bʌz] ?
While still begin and never end the shout and scream and buzz ?
尽管 仍然 开始 和 绝不 结尾 这 喊 和 尖叫 和 嗡嗡声 ?

虽然喊叫、尖叫和嗡嗡声还在继续，而且永不停歇?

[əʊ] , ['nevə(r)] ['eni] [weə(r)] , [seɪv] [ɪn] ['dezət] [grəʊvz] [brə'zɪliən] ,
Oh , never any where , save in desert groves Brazilian ,
哦 , 绝不 任何 在哪里 , 节省 在 沙漠 小树林 巴西 ,

哦，除了巴西沙漠的树林，其他地方都没有。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['endləs] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ['gæb(ə)l] [jet] .
Was ever heard such endless and aimless gabble yet .
曾是 曾经 听到 这样的 无尽的 和 漫无目的 数落 然而 .

你听过如此没完没了、毫无目的的胡言乱语吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
For there the tribes of monkeys to the number of a million ,
为了 那里 这 部落 的 猴子 到 这 数字 的 一个 百万 ,

因为那里有数量多达一百万的猴子部落，

[skriːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [set] .
Screech and chatter without ceasing , from the sunrise to the set .
尖叫 和 喋喋不休 没有 停止 , 从 这 日出 到 这 放 .

从日出到日落，尖叫和喋喋不休声不停。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap ! rap ! rap !
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！说唱！

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['klæmə(r)] ;
To quell the rising clamor ;
到 荡平 这 上升 叫嚣 ;

为了平息越来越大的喧嚣；

['ɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

命令！

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !

命令！

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !

命令！

['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] !
Hammer ! hammer ! hammer !
锤 ! 锤 ! 锤 !

锤子！锤子！锤子！

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[əʊ] [streŋθ] [ɒv; əv] [tʌŋ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] !
O strength of tongue how awful !
哦 力量 的 舌头 如何 可怕 !

舌头的力量啊，多么可怕!

[əʊ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] [haʊ] [ˈmaɪti] !
O power of lungs how mighty !
哦 力量 的 肺 如何 强大的 !

肺的力量啊，多么强大!

[wens] [drɔː] [jiː; ji] , [ˈɒnɪst] [ˈdʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnstənt] [wɪnd] [səˈplaɪ] ?
Whence draw ye , honest gentlemen , your constant wind supply ?
何处 画 是的 , 诚实的 先生们 , 你的 持续的 风 供应 ?

各位诚实的先生们，你们从哪里获得源源不断的风力呢?

[wens] [ˈkɒmz] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [bəˈlɪdʒərənt] [ɔː(r)] [ˈflaɪti] ?
Whence comes your inspiration , belligerent or flighty ?
何处 来 你的 灵感 , 好战的 或者 轻浮 ?

你的灵感源自何处? 是好战的还是轻浮的?

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmən] - [pleɪs] [ðæt] [ˈgrɔvəl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mˈɛtəfˌɔːz] [səʊ] [haɪ] ?
Your common - place that grovels and your metaphors so high ?
你的 常见的 - 地方 那 卑躬屈膝 和 你的 隐喻 所以 高的 ?

你那些卑躬屈膝的陈词滥调，以及你那些高深莫测的比喻?

[preɪ] , [waɪ] [nɒt] [traɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈnɒv(ə)lti] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈsəʊləʊ] [ˈspiːkɪŋ] ?
Pray , why not try , for novelty , a kind of solo speaking ?
祈祷 , 为什么 不是 尝试 , 为了 新奇 , 一个 种类 的 独奏 请讲 ?

为什么不尝试一下，为了新鲜感，来一次独白呢?

[wʌn] [mæn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [legz] — [ˈəʊnli] [wʌn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ?
One man upon his legs — only one upon the floor ?
一 男人 之上 他的 腿 — 仅有的 一 之上 这 地面 ?

一个人站着——只有一个人躺在地上?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeləkwəns] , - [tɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [dʌz] [nɒt] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɪn] [ˈʃriːkɪŋ] ,
For eloquence , ' tis possible , does not consist in shrieking ,
为了 口才 , - 的 可能的 , 做 不是 由 在 尖叫 ,

雄辩并非在于尖叫，这并非不可能。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [wɛrz] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)] ?
And really where's the argument in all this thundering roar ?
和 真的 在哪里? 这 争论 在 全部 这 雷鸣 吼 ?

在这震耳欲聋的咆哮声中，真正的争论点究竟在哪里呢?

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap ! rap ! rap !
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱! 说唱! 说唱!

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈklæmə(r)] ;
To quell the rising clamor ;
到 荡平 这 上升 叫嚣 ;

为了平息越来越大的喧嚣;

[ˈɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

命令!

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !

命令！

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !

命令！

['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] !
Hammer ! hammer ! hammer !
锤 ! 锤 ! 锤 !

锤子！锤子！锤子！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kʌntri] ['lisən] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ,
The country listens sadly to the racket most distressing ,
这 国家 听着 令人遗憾的是 到 这 球拍 最多 令人痛心 ,

全国人民悲哀地听着这令人极度痛苦的喧嚣。

[ænd; ənd] ['wʌndər] , [ɪn][ɪts]['bɒðə(r)] , [ɪf] [ɛə] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm]
And wonders , in its bother , if e'er the time will come
和 奇迹 , 在 它是 打扰 , 如果 曾经 这 时间 将要 来

它忧虑地想知道，那一天是否会到来。

[wen] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['blesɪŋ]
When the Fates and Constitution will vouchsafe to us the blessing
什么时候 这 命运 和 宪法 将要 vouchsafe 到 我们 这 祝福

当命运和宪法赐予我们祝福之时

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [kəm'pliːtli] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ;
Of a House of Representatives completely deaf and dumb ;
的 一个 房子 的 代表 完全地 聋 和 哑的 ;

众议院完全耳聋哑人；

[ɔː(r)] [ɪf] , [pə'hæps] , [ɪn]['eksaɪl] [ðiːz] ['nɔɪzi] ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] ,
Or if , perhaps , in exile these noisy mischief - makers ,
或者 如果 , 也许 , 在 流亡 这些 嘈杂 恶作剧 - 制造商 ,

或者，或许，在流放期间，这些吵闹的捣蛋鬼们

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [rʌn] [məʊst] ['fɔːtʃənətli] [draɪ] ,
The stream of elocution run most fortunately dry ,
这 溪流 的 演讲 跑步 最多 幸运的是 干燥 ,

幸运的是，演讲之流已经枯竭了。

[ɪn] [siːts] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [rəʊz] [ɒv; əv] ['ruːmineit] ['kweɪkəz]
In seats of legislation , rows of ruminating Quakers
在 座位 的 立法 , 行 的 反刍 贵格会教徒

在立法机构的办公场所，一排排沉思的贵格会教徒

[meɪ] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] " [neɪ] " [ænd; ənd] [meɪ] [nɒd][ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] " [aɪ] .
May shake their heads for " Nay " and may nod their heads for " Aye .
可能 摇 他们的 头部 为了 " 不 " 和 可能 点头 他们的 头部 为了 " 是的 .

他们可能会摇头表示“不”，可能会点头表示“是”。

" [ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
" Rap ! rap ! rap !
" 说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

“说唱！说唱！说唱！”

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['klæmə(r)] ;
To quell the rising clamor ;
到 荡平 这 上升 叫嚣 ;

为了平息越来越大的喧嚣;

['ɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

命令!

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !

命令!

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !

命令!

['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] !
Hammer ! hammer ! hammer !
锤 ! 锤 ! 锤 !

锤子! 锤子! 锤子!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['maɪti] ['njuːsənsiz] [wiː; wi] ['kænɒt] [stɒp] [ɔː(r)] [fliː] - [ɪm] ,
But if these mighty nuisances we cannot stop or flee ' em ,
但 如果 这些 强大的 滋扰 我们 不能 停止 或者 逃跑 - 呃 ,

但是，如果我们无法阻止或逃离这些强大的祸患，

[ɪf] [pɑːst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['remədi] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['iːv(ə)l] ['riːtʃɪz] ,
If past all other remedy the sounding evil reaches ,
如果 过去的 全部 其他 补救 这 听起来 邪恶的 到达 ,

如果所有其他补救措施都无效，那么响亮的邪恶之声将会降临。

[əʊ] , [waɪ] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlmɔːr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] [ˌkɒlə'siːəm] ,
Oh , why not send for GILMORE of the Boston Coliseum ,
哦 , 为什么 不是 发送 为了 吉尔摩 的 这 波士顿 罗马斗兽场 ,

哦，为什么不请波士顿体育馆的吉尔摩来表演呢?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [drɪl] [ðə; ði] ['membəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ?
That he may drill the Members in a chorus to make speeches ?
那 他 可能 钻头 这 成员 在 一个 合唱 到 制作 演讲 ?

他或许会训练议员们齐声发表演讲?

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ðə; ði] [fɪəs] [ren'kɒntə(r)] — [ʃæl; ʃəl] [siːs] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['reɪtɪŋ] ;
Then shall stop the fierce rencontre — shall cease the idle rating ;
然后 将 停止 这 凶猛的 邂逅 — 将 停止 这 闲置的 等级 ;

然后停止激烈的遭遇——停止无谓的争论;

[ðen] [dɪ'beɪts] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] ;
Then debates shall he no longer without a head or tail ;
然后 辩论 将 他 不 更长 没有 一个 头 或者 尾巴 ;

那时，辩论将不再没有正反两面;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['evri] [səʊl] [ɪz] ['demənstreɪtɪŋ] ,
And while the power of song every soul is demonstrating ,
和 尽管 这 力量 的 歌曲 每一个 灵魂 是 演示 ,

而歌声的力量，正被每个人的灵魂所展现。

[iːtʃ] ['membə(r)] [ˌtʃɛrə'bɪmɪkəl] [wɪl] [skɔːn] [tuː; tə] [rænt] [ɔː(r)] [reɪl] .
Each member cherubimical will scorn to rant or rail .
每个 成员 天使般的 将要 轻蔑 到 咆哮 或者 轨 .

每个成员都像小天使一样，不屑于咆哮或辱骂。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap ! rap ! rap !
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！说唱！

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['klæmə(r)] ;
To quell the rising clamor ;
到 荡平 这 上升 叫嚣 ;

为了平息越来越大的喧嚣；

['ɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

命令！

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !

命令！

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !

命令！

['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] !
Hammer ! hammer ! hammer !
锤 ! 锤 ! 锤 !

锤子！锤子！锤子！

[viː] .
V .
V .

五、

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊləʊ] ['spiːkɪŋ] ['membəz] [stɪl] [fiːl] [æn; ən] [ə'vɪdəti] ;
But if for solo speaking Members still feel an avidity ;
但 如果 为了 独奏 请讲 成员 仍然 感觉 一个 热情 ;

但如果会员仍然渴望进行个人演讲；

[ɪf] [ðeɪ] [bɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː'reiʃən, əu-] [ɒv; əv] [məʊst] [ʌn'kɒmən] [zest] ,
If they burn to make orations of most uncommon zest ,
如果 他们 烧伤 到 制作 演讲 的 最多 罕见 热情 ,

如果他们渴望发表精彩绝伦、激情澎湃的演说，

[let] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [teɪk] ['aʊə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪn'tens] [stjuː'pɪdəti] !
Let them just take our precaution against intense stupidity !
让 他们 只是 拿 我们的 预防 反对 激烈的 愚蠢 !

让他们采取我们防范愚蠢行为的措施吧！

[let] [ðem; ðəm] ['stʌdi] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] ;
Let them study PUNCHINELLO and learn how to make a jest ;
让 他们 学习 潘奇内洛 和 学习 如何 到 制作 一个 笑话 ;

让他们学习《潘奇内罗》，学习如何讲笑话；

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð] [driːmz] [kaɪ'merɪkəl] [ænd; ənd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [veɪn] , [ðəʊ] ['klevə(r)] !
But away with dreams chimerical and projects vain , though clever !
但 离开 和 梦境 奇美拉 和 项目 徒劳 , 尽管 聪明的 !

但抛开那些虚幻的梦想和徒劳的计划吧，即使它们很聪明！

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] ['wʌndrəs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪə(r)] ;
The power of tongue's proportionate to wondrous length of ear ;
这 力量 的 舌头 成比例的 到 奇妙的 长度 的 耳朵 ;
舌头的力量与耳朵的奇妙长度成正比；

[ðə; ði] [biːst] [ðæt] ['kærid] ['beɪlæm] [ɪz][æz; əz] ['gærələs] [æz; əz]['evə(r)] ,
The beast that carried BALAAM is as garrulous as ever ,
这 兽 那 携带 巴拉姆 是 作为 贫嘴 作为 曾经 ,
驮着巴兰的那头野兽还是像以前一样喋喋不休。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['lɒbi] ['lɪsənə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][hɪə(r)]
And still the lobby listener must be content to hear
和 仍然 这 大厅 听众 必须 是 内容 到 听到
而大厅里的听众也只能满足于听到这些话。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap ! rap ! rap !
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !
说唱！说唱！说唱！

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['klæmə(r)] ;
To quell the rising clamor ;
到 荡平 这 上升 叫嚣 ;
为了平息越来越大的喧嚣；

['ɔːdə(r)] !
Order !
命令 !
命令！

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !
命令！

['ɔːdə(r)] !
order !
命令 !
命令！

['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] ! ['hæmə(r)] !
Hammer ! hammer ! hammer !
锤 ! 锤 ! 锤 !
锤子！锤子！锤子！

['bɑːnək(ə)lz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] .
BARNACLES ON OUR COMMERCE .
藤壶 在 我们的 商业 .
我们的商业活动如同被藤壶束缚。

[ɪn'telɪdʒənt] ['fɒrənə(r)] .
Intelligent Foreigner .
聪明的 外国人 .
聪明的外国人。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['θiːsiːz] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [dɒks] , [sɜː(r)] ,
" WHY ARE ALL THESES AMERICAN SHIPS LYING IDLE IN THEIR DOCKS , SIR ,
" 为什么 是 全部 论文 美国人 船舶 说谎 闲置的 在 他们的 码头 , 先生 ,
“先生，为什么这些美国军舰都闲置在码头里？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [æt; ət] [siː] ?
INSTEAD OF EARNING MONEY AT SEA ?
反而 的 收入 钱 在 海 ?
而不是在海上赚钱？

" [dɪ'spɒndənt] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] .
" Despondent Ship - owner .
" 沮丧的 船 - 所有者 .

沮丧的船东。

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːnək(ə)lz] , [sɜː(r)] .
" IT'S ALL THE BARNACLES , SIR .
" 它是 全部 这 藤壶 , 先生 .

"都是藤壶，先生。"

[nəʊ] [ʃɪp] [kæn; kən] [seɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] ,
NO SHIP CAN SAIL WITH THEM ON ,
不 船 能 帆 和 他们 在 ,

任何船只都无法带着它们航行。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɒf] .
AND WE DON'T KNOW HOW WE'RE GOING TO GET THEM OFF .
和 我们 不 知道 如何 是 去 到 得到 他们 离开 .

我们不知道该如何把它们弄下来。

" [kən'denst] ['kɒŋgres] .
" CONDENSED CONGRESS .
" 浓缩版 国会 .

"简明国会。"

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

[ʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['wɪlsn] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɒn] [hænd] .
ust as usual , WILSON had another little scheme on hand .
仅 作为 通常 , 威尔逊 有 其他 小的 方案 在 手 .

威尔逊一如既往地还有另一个小计谋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['glɔːri] .
There was no money in it — nothing but a little Massachusetts glory .
那里 曾是 不 钱 在 它 — 没有什么 但 一个 小的 马萨诸塞州 荣耀 .

这其中没有任何经济收益——除了马萨诸塞州的一点荣耀之外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [ə'pɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ded] .
It was to set apart a day to decorate the graves of the Union dead .
它 曾是 到 放 除 一个 天 到 装饰 这 坟墓 的 这 联盟 死的 .

这是为了纪念阵亡的联邦军士兵而特意安排的一天，用来装饰他们的坟墓。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kɒnsənənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Mr . WILSON remembered that it would have been more consonant to his
先生 . 威尔逊 记得 那 它 会 有 到过 更多的 辅音 到 他的
[əʊn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teiʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [men]
own feelings to confine the ornamentations to the graves of colored men
自己的 情怀 到 局限 这 装饰 到 这 坟墓 的 有色 男人
[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
and the men of Massachusetts .
和 这 男人 的 马萨诸塞州 .

威尔逊先生记得，如果只在黑人和马萨诸塞州人的坟墓上进行装饰，会更符合他自己的感受。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
But for the sake of peace and harmony he was willing to
但 为了 这 清酒 的 和平 和 和谐 他 曾是 愿意的 到
['dekəreɪt] [ɔːl] [raʊnd] .
decorate all round .
装饰 全部 圆形的 .

但为了和平与和谐，他愿意对周围进行装饰。

['mɪstə(r)] . ['gærət] ['deɪvɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðeɪ] [set]
Mr . GARRETT DAVIS suggested that it didn't make any difference whether they set
先生 . 加勒特 戴维斯 建议 那 它 没有 制作 任何 不同之处 无论 他们 放
[ə'pɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [nɒt] .
apart a day or not .
除 一个 天 或者 不是 .

加勒特·戴维斯先生认为，他们是否抽出一天时间来做这件事并没有什么区别。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dekəreɪt] , [ðeɪ] [wʊd] ['dekəreɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ðeɪ]
If people wished to decorate , they would decorate , and if they didn't , they
如果 人们 希望 到 装饰 , 他们 会 装饰 , 和 如果 他们 没有 , 他们
[ˌwʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

如果人们想装饰，他们就会装饰；如果他们不想装饰，他们就不会装饰。

['mɪstə(r)] . [dreɪk] [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['lɔɪəl] [gɔː(r)] .
Mr . DRAKE said Mr . DAVIS'S hands were dripping with loyal gore .
先生 . 德雷克 说 先生 . 戴维斯的 双手 是 滴落 和 忠诚 血块 .

德雷克先生说，戴维斯先生的双手沾满了忠诚的鲜血。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðə; ði] [fɜːst] ['leʒə(r)] [wiːk] [hiː; hi]
Mr . DAVIS said he would reply to that insinuation the first leisure week he
先生 . 戴维斯 说 他 会 回复 到 那 暗示 这 第一的 闲暇 星期 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

戴维斯先生表示，他会在第一个空闲周对这种暗示作出回应。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] ['slɑːndə(r)] [bæk] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)]
In the meantime he contented himself with hurling the foul slander back into Mr
在 这 与此同时 他 满足 他自己 和 投掷 这 犯规 诽谤 后退 进入 先生
. [dreɪks] [tiːθ] ,
. DRAKE'S teeth ,
. 德雷克的 牙齿 ,

与此同时，他也不忘将那些恶毒的诽谤反过来抛回给德雷克先生。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] [hæd; həd] ['eni] .
if Mr . DRAKE had any .
如果 先生 . 德雷克 有 任何 .

如果德雷克先生有的话。

[lest] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['senət]
Lest Mr . DAVIS should execute his threat of making a speech , the Senate
免得 先生 . 戴维斯 应该 执行 他的 威胁 的 制作 一个 演讲 , 这 参议院
[rɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
referred the subject .
指 这 主题 .

为了防止戴维斯先生真的发表讲话，参议院将该议题提交给了参议院。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['penʃnz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən]
Then there was a first - class wrangle about giving pensions to Mrs . LINCOLN
然后 那里 曾是 一个 第一的 - 班级 争吵 关于 给予 养老金 到 太太 . 林肯
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɔːliŋz] .
and Mrs . RAWLINGS .
和 太太 . 罗林斯 .

然后，就给林肯夫人和罗林斯夫人发放养老金的问题展开了一场精彩的争论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn]
It was represented that Mrs . LINCOLN was given up to riotous living upon
它 曾是 代表 那 太太 . 林肯 曾是 给定 向上 到 暴乱的 活的 之上
['pʌmpənɪkl] [ænd; ənd] - ,
pumpernickel and ganzebroost ,
黑麦面包 和 - ,

据称，林肯夫人过着放荡不羁的生活，只吃黑麦面包和甘泽布罗斯特面包。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
at a German watering - place ,
在 一个 德语 浇水 - 地方 ,

在德国的一个温泉疗养地，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ə'fləʊt] [ðæt] [ən'les] ['kɒŋgres] ['penʃən] [hɜː(r); hə(r)]
and that there was a rumor afloat that unless Congress pensioned her
和 那 那里 曾是 一个 谣言 漂浮 那 除非 国会 退休人员 她
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

当时有传言说，除非国会立即给她发放退休金，

[ʃiː; ʃi] [mait] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [prɪns] .
she might marry a German prince .
她 可能 结婚 一个 德语 王子 .

她可能会嫁给一位德国王子。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmən] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnæns] [kə'mɪti] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] ['dʒɜːmən]
Mr . SHERMAN , on behalf of the Finance Committee , represented that German
先生 . 谢尔曼 , 在 代表 的 这 金融 委员会 , 代表 那 德语
['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ,
princes were notoriously expensive and impecunious ,
王子们 是 臭名昭著 昂贵的 和 贫困的 ,

谢尔曼先生代表财政委员会陈述说，德国王子们出了名的挥霍无度且囊中羞涩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [tuː; tə] ['penʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən]
and that it would be much cheaper to pension Mrs . LINCOLN alone than
和 那 它 会 是 很多 更便宜 到 养老金 太太 . 林肯 独自的 比
[tuː; tə] ['penʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [prɪns] [tə'geðə(r)] .
to pension her and a German prince together .
到 养老金 她 和 一个 德语 王子 一起 .

而且，单独给林肯夫人发放养老金比同时给她和一位德国王子发放养老金要便宜得多。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] ,
He submitted some statements ,
他 提交 一些 声明 ,

他提交了一些声明，

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɒst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒɜːmən] ['prɪnsɪz] ['mæriɪŋ] ['ɪntuː]
showing what it had cost Great Britain to have German princes marrying into
显示 什么 它 有 成本 伟大的 英国 到 有 德语 王子们 结婚 进入
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
the Royal family .
这 皇家 家庭 .

展现了德国王子与英国王室联姻给英国带来的代价。

[ðə; ði] ['senət] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'kɑːntɪnəntli] [pɑːst] [ðə; ði] [bɪl] .
The Senate , therefore , incontinently passed the bill .
这 参议院 , 所以 , 失禁 通过了 这 账单 .

因此，参议院毫不犹豫地通过了这项法案。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪl] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['swɪnd(ə)l] , [wɪtʃ] [dʌz] ['iːkwəl]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Morrill introduced a neat little swindle , which does equal credit to his
先生 . 莫里尔 介绍 一个 整洁的 小的 骗取 , 哪个 做 平等的 信用 到 他的
[hænd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
hand and heart ,
手 和 心 ,

莫里尔先生设计了一个巧妙的小骗局，这既展现了他的精湛技艺，也体现了他的诚意。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][ɔːl] ['peɪtnts] ['grɑːntɪd]
providing that the United States should have the free use of all patents granted
提供 那 这 团结的 各州 应该 有 这 自由的 使用 的 全部 专利 的确
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

但前提是，美国应享有根据该条约授予的所有专利的免费使用权。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðæt] [pə'nɪʃəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
He said this was to discourage that pernicious class of men , the inventors .
他 说 这 曾是 到 阻碍 那 有害 班级 的 男人 , 这 发明家 .

他说这样做是为了阻止发明家这一有害群体。

[ɪn] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
In many branches of industry , such as arms , the Government was the only
在 许多 分支 的 行业 , 这样的 作为 武器 , 这 政府 曾是 这 仅有的
['kʌstəmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .
customer of the inventor .
顾客 的 这 发明者 .

在许多行业，例如军火行业，政府是发明者的唯一客户。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [greɪ] [heəz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]
In those cases , the inventor's gray hairs would be brought immediately to the
在 那些 案例 , 这 发明家的 灰色的 头发 会 是 带来 立即地 到 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

在这种情况下，发明家的白发恐怕会立刻被带进坟墓。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['bɑːdiz] [paɪ] ,
And inasmuch as the Government had a finger in almost every body's pie ,
和 因此 作为 这 政府 有 一个 手指 在 几乎 每一个 身体的 馅饼 ,

鉴于政府几乎插手了所有人的事务，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['fultən] [ænd; ənd] ['gʊdˌjɪrz] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
the future FULTONS and GOODYEARS would starve to death before the
这 未来 富尔顿 和 固特异 会 饿死 到 死亡 前 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] .
completion of their diabolical devices .
完成 的 他们的 邪恶的 设备 .

未来的富尔顿和固特异公司会在他们邪恶的装置完成之前就饿死。

[sʌm; səm][lænd] - [græbz][wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [θruː] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['sɔːlzˌbɛriː]
Some land - grabs were rushed through , when Mr . SAULSBURY
一些 土地 - 抓住 是 匆忙 通过 , 什么时候 先生 . 索尔兹伯里
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

当索尔斯伯里先生提出反对时，一些土地掠夺行为被仓促通过。

[hiː; hi] [sed] ['nəʊbədi] [meɪd] ['eni] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['westən] ['senətəz] .
He said nobody made any thing out of this except the Western Senators .
他 说 无人 制成 任何 事物 出去 的 这 除了 这 西 参议员 .

他说，除了西部参议员之外，没有人从中获利。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
He called upon the men of the Eastern States to stand up for their share .
他 称为 之上 这 男人 的 这 东 各州 到 站立 向上 为了 他们的 分享 .

他号召东部各州的男人们站出来争取他们应得的份额。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'stɪtʃʊənt] .
He had a little game in the interest of his own constituents .
他 有 一个 小的 游戏 在 这 兴趣 的 他的 自己的 成分 .

他为了选民的利益，玩了个小游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [kaɪ'merɪkəl] ['reɪlweɪ] .
It was no chimerical railway .
它 曾是 不 奇美拉 铁路 .

这并非虚构的铁路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] , ['præktɪkl] [kən'sɜːn] .
It was a good , substantial , practical concern .
它 曾是 一个 好的 , 重大的 , 实际的 忧虑 .

这是一个很好、很有意义、很实际的问题。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][sɪks] ['mɪljən] ['eɪkəz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] [bə'luːn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .
He demanded six million acres in behalf of the Delaware Balloon Navigation Company .
他 要求 六 百万 英亩 在 代表 的 这 特拉华州 气球 导航 公司 .

他代表特拉华州气球导航公司要求获得 600 万英亩土地。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If this demand were not complied with ,
如果 这 要求 是 不是 遵命 和 ,

如果这一要求得不到满足，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][b'eɪsəst]['pɜːsən(ə)l] ['moʊtɪvz] .
it would show that the Senate were actuated by the basest personal motives .
它 会 展示 那 这 参议院 是 驱动 经过 这 最底层 个人的 动机 .

这将表明参议院的行动是出于最卑劣的个人动机。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dʒuːliən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [prə'pəuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
The gentle JULIAN insisted upon proposing his sixteenth or seventeenth amendment .
这 温和的 朱利安 坚持 之上 提议 他的 第十六 或者 第十七 修正案 .

温和的朱利安坚持要提出他的第十六或第十七条修正案。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [vəʊt] ,
He said that he understood several women intended to vote ,
他 说 那 他 理解 一些 女性 故意的 到 投票 ,

他说他了解到有几位女性打算投票，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [piːs] .
and he introduced this to preserve his domestic peace .
和 他 介绍 这 到 保存 他的 国内的 和平 .

他推行这项措施是为了维护家庭和睦。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] [taɪm] , [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [bɪl] .
Mr . JENCKES , for the forty - fifth time , called up his Civil Service bill .
先生 . 詹克斯 , 为了 这 四十 - 第五 时间 , 称为 向上 他的 民用 服务 账单 .

詹克斯先生第四十五次提出他的公务员法案。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [taɪm] , [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]['æneks]
Mr . BUTLER , for the thirty - seventh time , introduced a bill to annex
先生 . 管家 , 为了 这 三十 - 第七 时间 , 介绍 一个 账单 到 附件
[sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] .
San Domingo .
圣 多明戈 .

巴特勒先生第三十七次提出吞并圣多明各的法案。

['mɪstə(r)] . ['keli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [reɪvd] [ə; eɪ] [niːt] [bʌt; bət][nɒt] [njuː] [duː'ɛt] ,
Mr . KELLEY and Mr . SCHENCK raved a neat but not new duett ,
先生 . 凯利 和 先生 . 申克 赞不绝口 一个 整洁的 但 不是 新的 二重奏 ,

凯利先生和申克先生对一首优美但并不新颖的二重唱赞不绝口。

" [gɪv] [ˌjuː 'es]['tærɪf][ɔː(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [deθ] .
" Give us Tariff or give us Death .
" 给 我们 关税 或者 给 我们 死亡 .

要么给我们关税，要么给我们死亡。

" ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [beɪs] ['səʊləʊ] , " [ðə; ði]['tærɪf]
" Mr . LOGAN gave a fine rendering of his famous bass solo , " The Tariff
" 先生 . 洛根 给予 一个 美好的 渲染 的 他的 著名的 低音 独奏 , " 这 关税
[biː; bi] [hæŋd] .
be Hanged .
是 绞刑 .

“LOGAN 先生出色地演绎了他著名的贝斯独奏曲《关税被绞死》。

" ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnsekt] .
" Mr . SCHENCK intimated that Mr . LOGAN was an insect .
" 先生 . 申克 暗示 那 先生 . 洛根 曾是 一个 昆虫 .

申克先生暗示洛根先生是一只昆虫。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪsmaɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] ['pɪsmaɪə][wɒz; wəz]
At first he said he was a pismire , but the Speaker said pismire was
在 第一的 他 说 他 曾是 一个 蚂 , 但 这 扬声器 说 蚂 曾是
[nɒt] [ˌpɑːlə'mentri] ,
not parliamentary ,
不是 议会 ,

他一开始说自己是议员，但议长说议员不符合议会规范。

[ænd; ənd][hiː; hi]['mɒdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grɑːshɒpə(r)] .
and he modified it to grasshopper .
和 他 修改的 它 到 蚱蜢 .

他将其修改为蚱蜢。

['mɪstə(r)] . ['keli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɒn] [ə'merɪkən] [pɪg] - ['aɪən] ,
Mr . KELLEY said that he took his stand upon American pig - iron ,
先生 . 凯利 说 那 他 采取 他的 站立 之上 美国人 猪 - 铁 ,

凯利先生说，他坚持自己的立场是支持美国生铁。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] .
for which our fathers fought and bled .
为了 哪个 我们的 父亲们 战斗 和 出血 .

我们的父辈为之战斗流血。

[dɪd] [ðeɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['væli] [fɔːdʒ] ?
Did they never hear of Valley Forge ?
做过 他们 绝不 听到 的 谷 锻造 ?

他们难道没听说过福吉谷吗?

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['sʌfəd] [ɪn] [ðæt] [fɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]
Our fathers suffered in that forge for the sake of protecting their children in
我们的 父亲们 遭受 在 那 锻造 为了 这 清酒 的 保护 他们的 孩子们 在
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [smelt] [ɪn]['ʌðə(r)]['fɔːdʒɪz] .
the right to smelt in other forges .
这 正确的 到 冶炼 在 其他 锻造厂 .

我们的父辈为了保护他们的孩子在其他熔炉中冶炼的权利，在那座熔炉里受尽苦难。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [smelt] [tuː] [pɪgz][ɒv; əv]['aɪən] [weə(r)] ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz]
He said that the man who could smelt two pigs of iron where only one was
他 说 那 这 男人 WHO 可以 冶炼 二 猪 的 铁 在哪里 仅有的 一 曾是
['smeltɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
smelted before ,
冶炼 前 ,

他说，那个能把之前只能冶炼一头猪的铁冶炼成两头猪的人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['benɪfæktə(r)] .
was a public benefactor .
曾是 一个 民众 恩人 .

曾是一位慈善家。

['mɪstə(r)] . [kɒks] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [smelt] [ə; eɪ][pɪg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ]
Mr . COX said he could not smelt a pig , but he thought he smelt a
先生 . 考克斯 说 他 可以 不是 冶炼 一个 猪 , 但 他 想法 他 冶炼 一个
[ræt] .
rat .
鼠 .

科克斯先生说他没闻到猪的味道，但他觉得闻到了老鼠的味道。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛŋks] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [bɪl] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]
Mr . JENCKES said he thought his Civil Service bill would tend to diminish
先生 . 詹克斯 说 他 想法 他的 民用 服务 账单 会 趋向 到 减少
['stiːlɪŋ] .
stealing .
偷窃 .

詹克斯先生表示，他认为他的公务员制度法案将有助于减少盗窃行为。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .
Mr . PETERS said he would oppose it for that very reason .
先生 . 彼得斯 说 他 会 反对 它 为了 那 非常 原因 .
彼得斯先生表示，正是出于这个原因，他会反对这项提案。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He wished to reward his friends .
他 希望 到 报酬 他的 朋友们 .

他想奖励他的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)]
It was no reward for a man who stood by his country in her hour
它 曾是 不 报酬 为了 一个 男人 WHO 站立 经过 他的 国家 在 她 小时
[ɒv; əv]['perəl] ,
of peril ,
的 危险 ,

对于一个在国家危难之际挺身而出的人来说，这绝不是应得的奖赏。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
to be given an office in which he had to work for a living .
到 是 给定 一个 办公室 在 哪个 他 有 到 工作 为了 一个 活的 .
给他分配一间办公室，他必须在那里工作才能谋生。

[wɒt] ['pætriət] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [deəd]
What patriot would not be disgusted by the ingratitude of a country which dared
什么 爱国者 会 不是 是 厌恶 经过 这 忘恩负义 的 一个 国家 哪个 敢于
[tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] [laɪk] [ðæt] ?
to insult him like that ?
到 侮辱 他 喜欢 那 ?

哪个爱国者不会对一个胆敢如此侮辱他的国家感到愤慨呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [mæn] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['lɔɪəl] [gɔː(r)] [frɒm; frəm]
There was nothing in this bill to prevent a man dripping with loyal gore from
那里 曾是 没有什么 在 这 账单 到 防止 一个 男人 滴落 和 忠诚 血块 从
['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] ,
holding office ,
保持 办公室 ,

这项法案中没有任何条款可以阻止一个满身忠诚血汗的人担任公职。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ˌweər'æz] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
if he was honest and intelligent ; whereas , one of his ,
如果 他 曾是 诚实的 和 聪明的 ; 然而 , 一 的 他的 ,

如果他诚实又聪明；然而，他的其中一人，

['mɪstə(r)] . ['piːtərzɪz] [st'ɔːntʃəst] [sə'pɔːtəz] [mait] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [æn; ən] ['ɒfɪs] ,
Mr . PETERS'S staunchest supporters might be refused an office ,
先生 . 彼得的 最坚定的 支持者 可能 是 拒绝 一个 办公室 ,

彼得斯先生最坚定的支持者也可能被拒绝授予公职。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [dʌl] .
if he had the misfortune to be dishonest and dull .
如果 他 有 这 不幸 到 是 不诚实 和 乏味的 .

如果他不幸既不诚实又迟钝的话。

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] " [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] " [ə; eɪ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] -
The notion of making " capacity and integrity " a qualification for office -
这 概念 的 制作 " 容量 和 正直 " 一个 资格 为了 办公室 -
['həʊldɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] .
holding was unprecedented , and was preposterous .
保持 曾是 空前的 , 和 曾是 荒谬 .

将"能力和正直"作为担任公职的资格条件，这种想法是前所未有的，也是荒谬的。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
If things went on in this way ,
如果 事物 去 在 在 这 方式 ,

如果事情继续这样发展下去，

['iːv(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
even members of Congress would be compelled to do something for their
甚至 成员 的 国会 会 是 被迫 到 做 某物 为了 他们的
[peɪ] .
pay .
支付 .

即使是国会议员，也必须为了他们的薪水做些事情。

[naʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ]
Now he preferred to administer the public service on the good old principle they
现在 他 首选 到 管理 这 民众 服务 在 这 好的 老的 原则 他们
[ɔːl] [hæd; həd] ['præktɪst] ,
all had practised ,
全部 有 已实践 ,

现在他更倾向于按照他们一直以来奉行的良好传统原则来管理公共服务。

[ɒv; əv] " [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['tɪk(ə)l][juː; jʊ] .
of " You tickle me and I'll tickle you .
的 " 你 痒痒 我 和 患病的 痒痒 你 .

"你挠我痒痒，我也会挠你痒痒。"

" [nəʊts] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" NOTES FROM CHICAGO .
" 笔记 从 芝加哥 .

"芝加哥笔记。"

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kwi'es(ə)nt] [steɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
The Garden City seems to be in a quiescent state at present .
这 花园 城市 似乎 到 是 在 一个 静止的 状态 在 展示 .

目前，这座花园城市似乎处于一种平静的状态。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'vɔːs] [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['təʊpi] ,
There is no startling divorce case on the topis ,
那里 是 不 令人震惊 离婚 案件 在 这 托皮斯 ,

这件事本身并没有什么惊人的离婚案例。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [hæz; həz][nɒt] [jet]['fɔːlən][ɪn] ,
and the main portion of the Court House has not yet fallen in ,
和 这 主要的 部分 的 这 法庭 房子 有 不是 然而 倒下 在 ,

法院大楼的主体部分尚未坍塌。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . - [es][waɪf][hæz; həz][nɒt]['riːs(ə)ntli] [sə'praɪzd] [hɪm][ɪn]['eni] [wel] - [mə'tʃʊəd]
and Mr . H . ' s wife has not recently surprised him in any well - matured
和 先生 . H . - s 妻子 有 不是 最近 惊讶 他 在 任何 出色地 - 成熟的
[plæn][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][kwaɪ'iːtəs][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
plan for putting a quietus upon her existence .
计划 为了 推杆 一个 寂静 之上 她 存在 .

而 H 先生的妻子最近并没有给他带来任何惊喜，也没有拿出任何成熟的计划来结束她的生命。

[də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prevələnt] .
Domestic felicity is unusually prevalent .
国内的 费利西蒂 是 异常地 流行 .

家庭幸福感异常普遍。

[ðə; ði]['skɑːlət] - ['fiːvə(r)][ænd; ənd]['miːz(ə)lz][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmɪŋ]
The scarlet - fever and measles have prevailed to a somewhat alarming
这 猩红 - 发烧 和 麻疹 有 最终获胜 到 一个 有些 令人担忧
[ɪk'stent] ;
extent ;
程度 ;

猩红热和麻疹的流行程度已经相当惊人；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kən'teɪdʒəs] [ɒv; əv][ɔːl][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['fiːvə(r)] .
but the most contagious of all has been the French fever .
但 这 最多 传染性 的 全部 有 到过 这 法语 发烧 .

但最具传染性的还是法国热。

[ðɪs] ['mælədi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ; [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
This malady seems to have spread amongst all classes ; the fashionable and
这 弊病 似乎 到 有 传播 在 全部 课程 ; 这 时髦 和
[ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ,
the unfashionable ,
这 过时的 ,

这种疾病似乎已经蔓延到各个阶层；无论是时髦人士还是不时髦人士，都未能幸免。

[ðə; ði] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪvələs] .
the strong - minded and the frivolous .
这 强的 - 有思想 和 这 轻浮 .

意志坚定的人和轻浮的人。

[frentʃ] ['tiːtʃə(r)z] [swɔːm] [laɪk] ['biːz] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['spiːkɪŋ]
French teachers swarm like bees , here , there , and every where , and all speaking
法语 教师 蜂群 喜欢 蜜蜂 , 这里 , 那里 , 和 每一个 在哪里 , 和 全部 请讲

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] [pə'rɪziən] [frentʃ] ;
the purest Parisian French ;
这 最纯净的 巴黎人 法语 ;

法国教师像蜜蜂一样蜂拥而至，到处都是，而且都说着最纯正的巴黎法语；

['iːv(ə)n] [mɒnz] .
even Mons .
甚至 蒙斯 .

甚至蒙斯。

- , [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [wiː] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['kænədə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kænʌks]
L'HARMONIQUE , who comes from that wee little town in Canada , where the Canucks
- , WHO 来 从 那 哇 小的 镇 在 加拿大 , 在哪里 这 加人队

" [məʊst] [duː; də] ['kɒŋgrɪgeɪt] .
" most do congregate .
" 最多 做 聚集 .

L'HARMONIQUE 来自加拿大那个小镇，那里是加人队“最常聚集的地方”。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] " [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [duː; də] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] ['hʌmbʌg] ,
" But he says " the Americans do love so much humbug ,
" 但 他 说道 " 这 美国人 做 爱 所以 很多 骗子 ,

但他却说“美国人确实很喜欢虚伪的东西”，

" [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] .
" that he gives them their fill of that article .
" 那 他 给予 他们 他们的 充满 的 那 文章 .

他让他们充分了解了那篇文章。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [frentʃ] ['pɑːtiz] , [frentʃ] [pleɪz] , [frentʃ] ['lektʃəz] .
We have had French parties , French plays , French lectures .
我们 有 有 法语 各方 , 法语 演出 , 法语 讲座 .

我们举办过法式派对，看过法式戏剧，听过法式讲座。

[wiː; wi] [riːd] [frentʃ] , [spiːk] [frentʃ] , [sɪŋ] [frentʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] [frentʃ] ; [ænd; ənd] ,
We read French , speak French , sing French , and look French ; and ,
我们 读 法语 , 说话 法语 , 唱歌 法语 , 和 看 法语 ; 和 ,

我们读法语、说法语、唱法语歌，长得也像法国人；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['bɑːbərəsli] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [waɪ] ,
if you are so barbarously ignorant as not to understand that language , why ,
如果 你 是 所以 野蛮地 无知 作为 不是 到 理解 那 语言 , 为什么 ,

如果你愚昧到连这种语言都听不懂，为什么？

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [rɪ'taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['fɒs(ə)l] [ɔː(r)] [ˌpetrɪ'fækʃən] .
you might just as well retire for an old fossil or petrifaction .
你 可能 只是 作为 出色地 退休 为了 一个 老的 化石 或者 石化 .

你还不如退休当个老化石或者石化物呢。

[jʊr; jər] ['ɒbsəliːt] , [ðæts] [ɔːl] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l]
You're obsolete , that's all ; as much behind the times as RIP VAN WINKLE
你是 过时的 , 那就是 全部 ; 作为 很多 在后面 这 时代 作为 安息 VAN 海棠

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

你已经过时了，仅此而已；就像瑞普·凡·温克尔本人一样落伍了。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] [sliːp] .
after his memorable sleep .
后 他的 难忘 睡觉 .

在他难忘的睡眠之后。

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .
English is out of date here — a relic of the Dark Ages .
英语 是 出去 的 日期 这里 — 一个 遗迹 的 这 黑暗的 年龄 .

这里的英语已经过时了——是黑暗时代的遗物。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'kʌmplɪʃt] [bɒn] ,
Fashionable ladies return from Paris , bringing with them accomplished bonnes ,
时髦 女士们 返回 从 巴黎 , 带来 和 他们 完成 好 ,

时尚女士们从巴黎归来，带回了技艺精湛的美女。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
and every one is prohibited from speaking a word of English to the children ;
和 每一个 一 是 禁止 从 请讲 一个 单词 的 英语 到 这 孩子们 ;

所有人都被禁止对孩子们说一句英语；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪl] [drɒp] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fɒrən] [tʌŋ] ,
but , in spite of every precaution , the vulgar little creatures will drop the musical foreign tongue ,
但 , 在 尽管如此 的 每一个 预防 , 这 庸俗 小的 生物 将要 降低 这 音乐 外国的 舌头 ,

但是，尽管采取了各种预防措施，这些粗俗的小家伙们还是会放弃这种外语音乐。

[ænd; ənd] [spiːk] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
and speak their own native language .
和 说话 他们的 自己的 本国的 语言 .

他们说自己的母语。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪsnd] [ɑ'dɛl] , [mə'riː] , [ɔː(r)] [kleə(r)] ; [ðə; ði] ['suːzənz] , ['mɛriz] , [ænd; ənd] ['elən] ['hævɪŋ] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
They are christened ADÈLE , MARIE , or CLAIRE ; the SUSANS , MARYS , and ELLENS having ceased to exist .
他们 是 受洗 阿黛尔 , 玛丽 , 或者 克莱尔 ; 这 苏珊 , 玛丽 , 和 艾伦斯 拥有 停止 到 存在 .

她们的受洗名字是 ADÈLE、MARIE 或 CLAIRE；SUSANS、MARYS 和 ELLEN 这几个名字已经不复存在了。

[pə'rɪziən] ['fæʃnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [reɪn] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːlz] [ɪn] [frentʃ] [friz] [ænd; ənd] ['fəːbiləu] ,
Parisian fashions , of course , reign triumphant , and the pretty young girls in French frizzes and furbelows ,
巴黎人 时尚 , 的 课程 , 在位 凯 , 和 这 漂亮的 年轻的 女孩们 在 法语 毛躁 和 弗贝洛斯 ,

当然，巴黎时尚占据了主导地位，那些穿着法式卷发和蓬蓬裙的漂亮年轻女孩们，

[ʃrʌg] [ðeə(r)] [feə(r)] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] " [ðæt] ['elɪgənt] ['mædəm] [diː] — — " [duː; də] ,
shrug their fair white shoulders exactly as they see " that elegant Madame DE — — " do ,
耸肩 他们的 公平的 白色的 肩膀 确切地 作为 他们 看 " 那 优雅的 夫人 德语 — — " 做 ,

他们耸了耸白皙的肩膀，就像他们看到“那位优雅的德——夫人”那样。

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] [frentʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] .
and gesticulate with what they imagine to be the true French grace and vivacity .
和 指手画脚 和 什么 他们 想象 到 是 这 真的 法语 优雅 和 活泼 .

他们做出各种手势，展现出他们想象中的真正的法国式的优雅和活力。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst]
They all have a charming young teacher , with whom they carry on a most
他们 全部 有 一个 迷人 年轻的 老师 ， 和 谁 他们 携带 在 一个 最多
[rəʊ'mæntɪk] [flɜː'teɪʃn] ,
romantic flirtation ,
浪漫的 调情 ，

她们都有一位魅力十足的年轻老师，并与这位老师展开了一段浪漫的调情。

[ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)] ['stjʊdnts] ,
that of course means nothing ; and each one of these fair students ,
那 的 课程 方法 没有什么 ； 和 每个 一 的 这些 公平的 学生 ，

当然，那毫无意义；而这些优秀的学生，每一位，

([huː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [pʊts] [ə; eɪ] " [dʒiː] " [tuː; tə] ['evri] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [sez]
(who conscientiously puts a " g " to every termination possible , and who says
(WHO 切实 放置 一个 " 克 " 到 每一个 终止 可能的 ， 和 WHO 说道
- ,
monseer ,
- ，

（他一丝不苟地在每个可能的结尾都加上一个“g”，并且称他为“monseer”，

) [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] , [ðæt] [prə'fesə(r)] — — [kən'sidə] [hɜː(r); hə(r)]
) will tell you , with a complacent smile , that Professor — — considers her
） 将要 告诉 你 ， 和 一个 自满 微笑 ， 那 教授 — — 考虑 她
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['eksələnt] .
pronunciation unusually excellent .
发音 异常地 出色的 .

）会带着自鸣得意的微笑告诉你，教授——认为她的发音非常出色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
They are all studying in the blissful anticipation of a trip to Paris ,
他们 是 全部 学习 在 这 幸福的 预期 的 一个 旅行 到 巴黎 ，

他们都满怀喜悦地学习，期待着去巴黎旅行。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn] ['jeləʊ] ['sætɪn] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
where they will be presented to the Empress in yellow satin gowns , and then ,
在哪里 他们 将要 是 呈现 到 这 皇后 在 黄色的 缎 礼服 ， 和 然后 ，

她们将身着黄色缎子礼服觐见皇后，然后，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] , [haʊ] ['iːgəli] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [snɔb] ,
when they return , how eagerly will they be sought by the fashionable young snobs ,
什么时候 他们 返回 ， 如何 急切地 将要 他们 是 寻求 经过 这 时髦 年轻的 势利眼 ，

当他们回来时，那些时髦的年轻势利眼们该是多么渴望见到他们啊！

[huː] [lɒŋ] [wɪl] [siː] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [feə(r)] [braʊz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['glɔːri] .
who long will see upon their fair brows the reflection of imperial glory .
WHO 长的 将要 看 之上 他们的 公平的 眉毛 这 反射 的 帝国 荣耀 .

她们的俊秀额头上，将长久地映照出帝国的荣光。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['rəumiəu] [ə'brɔːd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)]
That is , if the dark - eyed ROMEOS abroad allow them ever to return to their
那 是 , 如果 这 黑暗的 - 眼睛 罗密欧们 国外 允许 他们 曾经 到 返回 到 他们的
['neɪtɪv] ['kʌntri] .
native country .
本国的 国家 .

也就是说，如果那些身在海外的黑眼睛罗密欧们允许他们返回祖国的话。

['mɪstə(r)] . ['glaʊbər] , ['drʌgɪst] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪn] - ['peɪntə(r)] ,
MR . GLAUBER , DRUGGIST , WHO HAS HAD A DISPUTE WITH HIS SIGN - PAINTER ,
先生 . 芒草 , 药剂师 , WHO 有 有 一个 争议 和 他的 符号 - 画家 ,

药剂师格劳伯先生与他的招牌画家发生了纠纷，

[ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
IS NOT AWARE THAT THE LATTER HAD COME IN THE NIGHT ,
是 不是 意识到的 那 这 后者 有 来 在 这 夜晚 ,

他并不知道后者是在夜里来的。

[ænd; ənd] [træns'pəʊzd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [saɪn] - [bɔːd] .
AND TRANSPOSED THE LETTERING OF HIS NEW SIGN - BOARD .
和 转置 这 字母 的 他的 新的 符号 - 木板 .

并将新招牌上的字母顺序颠倒了。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ,
THIS ACCOUNTS FOR THE COMPLACENCY OF MR . G . ,
这 账户 为了 这 自满 的 先生 . G . ,

这解释了G先生的自满情绪。

[æz; əz][hiː; hi] [v'juːz] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [huː] [stɒp] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
AS HE VIEWS THE CROWDS OF PEOPLE OVER THE WAY WHO STOP TO GAZE AT IT .
作为 他 浏览 这 人群 的 人们 超过 这 方式 WHO 停止 到 目光 在 它 .

他看着对面街上驻足观看的人群。

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] ,
COMIC ZOOLOGY ,
漫画 动物学 ,

漫画动物学

['ɔːdə(r)] - [rep'tɪlɪə] .
Order - Reptilia .
命令 - 爬行动物 .

爬行纲。

['spiːʃiːz] - ['bʊlfrɒg] .
SPECIES - BULLFROG .
物种 - 牛蛙 .

物种-牛蛙。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bə'treɪkjən] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['bjuːfoʊ] , [hiː; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['bʊfəʊ] ['dʒiːniəs] .
Although the batrachian is of the genus bufo , he is by no means a buffo genius .
虽然 这 两栖动物 是 的 这 属 蟾蜍 , 他 是 经过 不 方法 一个 水牛 天才 .

虽然这种两栖动物属于蟾蜍属（bufo），但它绝不是一个滑稽的天才。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] ['sɒləm] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ; [slaʊ] ['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .
He may be styled the solemn organist of the swamp ; slough music being his specialty .
他 可能 是 风格 这 庄严 管风琴师 的 这 沼泽 ; 泥沼 音乐 存在 他的 专业 .

他或许可以被称为沼泽地的庄严管风琴师；沼泽音乐是他的专长。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [aʊt] - [dɔː(r)] [pə'fɔrmə-z] [ɒn] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [hiː; hi] [ɪz] ['tʃiːfli] [hɜːd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] ,
Like other out - door performers on wind instruments , he is chiefly heard in pleasant weather ,
喜欢 其他 出去 - 门 表演者 在 风 仪器 , 他 是 主要 听到 在 令人愉快的 天气 ,

和其他户外管乐演奏家一样，他主要在天气晴朗的时候演奏。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [stɒps] .
and during the summer his organ is without stops .
和 期间 这 夏天 他的 器官 是 没有 停止 .

夏天的时候，他的管风琴没有音栓。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
Being a Democrat , he appreciates the dignity of labor ,
存在 一个 民主党人 , 他 感谢 这 尊严 的 劳动 ,

身为民主党人，他珍视劳动者的尊严。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['beləʊz] .
and consequently is not ashamed to blow his own bellows .
和 最后 是 不是 羞愧 到 吹 他的 自己的 风箱 .

因此，他并不羞于吹奏自己的风箱。

['wɪntə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊl] - [frɒg] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['bleɪdɪd] [dʒæk] - [naɪf] ,
Winter shuts the bull - frog up like a four - bladed jack - knife ,
冬天 关闭 这 公牛 - 青蛙 向上 喜欢 一个 四 - 带刃的 杰克 - 刀 ,

冬天就像一把四刃折叠刀，让牛蛙闭上了嘴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and he does not open until the blades are started by the Spring .
和 他 做 不是 打开 直到 这 刀片 是 开始 经过 这 春天 .

只有当弹簧带动刀片转动时，他才会打开刀片。

[hiː; hi] ['seldəm] [liːvz] [hɪz; ɪz] [mʌd] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪprəl] ,
He seldom leaves his mud bivouac for active service before April ,
他 很少 树叶 他的 泥 露营 为了 积极的 服务 前 四月 ,

在四月之前，他很少离开泥泞的营地执行任务。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] ['sʌmtaɪmz] [in'djuːs, in'duːs] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] ['ɜːlɪə(r)] .
but a Forward March sometimes induces him to move earlier .
但 一个 向前 行进 有时 诱导 他 到 移动 早些时候 .

但前进的步伐有时会促使他提前行动。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [haʊ'evə(r)] ,
As a rule , however ,
作为 一个 规则 , 然而 ,

但通常情况下，

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [bɒg] - [paɪps] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌvɒlən'tɪəz] [ə; eɪ] ['vɒləntri] .
the smaller varieties of the species begin to ply their bog - pipes some weeks before he volunteers a voluntary .
这 较小的 品种 的 这 物种 开始 到 胶合板 他们的 沼泽 - 管道 一些 周 前 他 志愿者 一个 自愿 .

该物种的较小品种在他自愿参加之前几周就开始使用它们的沼泽管道了。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðɪs] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒg] ['fæməli] [hæd; həd] [nəʊ] ['sɜːneɪm] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
Originally , this member of the Frog family had no surname , but about two thousand years ago ,
起初 , 这 成员 的 这 青蛙 家庭 有 不 姓 , 但 关于 二 千 年 前 ,

最初，这只青蛙家族的成员没有姓氏，但大约两千年前，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ə; eɪ] [meɪl]
in consequence of his disastrous failure in an attempt to rival a male
在 结果 的 他的 灾难性的 失败 在 一个 试图 到 竞争对手 一个 男性

['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊvaɪn] ['spiːʃiːz] ,
animal of the bovine species ,
动物 的 这 牛 物种 ,

由于他试图与牛科雄性动物竞争却惨遭失败,

[ðə; ði]['priːfɪks] " [bʊl] " [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpætrə'nɪmɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [griːk] .
the prefix " bull " was incorporated with his patronymic by a crooked little Greek .
这 前缀 " 公牛 " 曾是 公司 和 他的 父名 经过 一个 歪 小的 希腊语 .

一个狡猾的小希腊人将"公牛"这个前缀加到了他的父名中。

[ðə; ði] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnd] [frɒg] [ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] .
The name , however , more appropriately belongs to the Horned Frog of Sumatra .
这 姓名 , 然而 , 更多的 适当 属于 到 这 有角的 青蛙 的 苏门答腊 .

然而,这个名字更适合苏门答腊角蛙。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [frɒg] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ] [əb'zɜːvənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [tuː; tə][biː; bi]
The habits of the Bull - Frog are believed by observant naturalists to be
这 习惯 的 这 公牛 - 青蛙 是 相信 经过 观察者 自然学家 到 是

['strɪktli] ['tempərət] ,
strictly temperate ,
严格 温带 ,

细心的博物学家认为,牛蛙的生活习性严格来说是温带的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ə'fləʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [njuː] -
although there is a rumor afloat that he has been seen Over the Bay in New -
虽然 那里 是 一个 谣言 漂浮 那 他 有 到过 已见 超过 这 湾 在 新的 -

['dʒɜːzi] .
Jersey .
球衣 .

虽然有传言说有人在新泽西州的海湾对面看到了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is suspected , however ,
它 是 怀疑 , 然而 ,

然而,有人怀疑,

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
that the originators of the story were persons who visited that State to avoid
那 这 发起人 的 这 故事 是 人 WHO 到访 那 状态 到 避免

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lɪkə(r)] - [lɔː] ,
the restrictions of the Sunday liquor - law ,
这 限制 的 这 星期日 酒 - 法律 ,

这个故事的原创者是那些为了躲避周日禁酒令的限制而前往该州的人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sɔː] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] .
and consequently saw as through a glass darkly .
和 最后 锯 作为 通过 一个 玻璃 黑暗 .

因此,只能模糊地透过玻璃观看。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ([ˌʌn'laɪk][ðə; ði] " ['pærəgən][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
it is certain that this species of reptiles (unlike the " paragon of animals ,
它 是 肯定 那 这 物种 的 爬行动物 (与此不同 这 " 模范 的 动物 ,

可以肯定的是，这种爬行动物（与“动物中的典范”不同）

") [ɪz]['nevə(r)] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .
") is never too drunk to navigate .
") 是 绝不 也 醉 到 导航 .

）永远不会醉到无法导航。

[mæn'kaɪnd][ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [frɒg] .
Mankind is deeply indebted to the Bull - Frog .
人类 是 深 负债累累 到 这 公牛 - 青蛙 .

人类对牛蛙感激不尽。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət]
We should never have known how to keep our heads above water but
我们 应该 绝不 有 已知 如何 到 保持 我们的 头部 多于 水 但
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for their example ,
为了 他们的 例子 ,

如果不是他们的榜样，我们本不应该知道如何才能在困境中生存下来。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and , though Mr . CHASE may not be aware of the fact ,
和 , 尽管 先生 . 追赶 可能 不是 是 意识到的 的 这 事实 ,

虽然蔡斯先生可能并不了解这一事实，

[ðeə(r)] ['griːnˌbæk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ə'merɪkə]
their greenbacks were the first that ever issued from the Banks of America
他们的 绿钞 是 这 第一的 那 曾经 发布 从 这 银行 的 美国
.
:
.

他们的美元钞票是美国银行发行的第一批美元钞票。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['sæmən] , [ænd; ənd] ,
Naturally , therefore , they are in advance of SALMON , and ,
自然 , 所以 , 他们 是 在 进步 的 三文鱼 , 和 ,

因此，它们自然领先于鲑鱼，而且，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][pʊt]['aʊə(r)] ['kʌrənsi] [ɒn][ɪts]['prez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] ,
long before he put our currency on its present footing ,
长的 前 他 放 我们的 货币 在 它是 展示 立足点 ,

早在他将我们的货币体系建立在目前的基础之上之前，

[ðə; ði]['hɪndə(r)] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['tendə(r)] .
the hinder limb of a bull - frog was a legal tender .
这 阻碍 肢 的 一个 公牛 - 青蛙 曾是 一个 合法的 投标 .

牛蛙的后腿曾是法定货币。

[ðə; ði][frɒg][ɪg'zɪsts][ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The frog exists in most parts of the world ,
这 青蛙 存在 在 最多 部分 的 这 世界 ,

青蛙分布于世界大部分地区。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪgɪlɪ] [ə'bʌndənt] [ɪn]
and at one time all the varieties of the species were Plaguily abundant in
和 在 一 时间 全部 这 品种 的 这 物种 是 恶意地 丰富 在
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

曾经，该物种的所有变种在埃及都非常普遍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðeə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɑː'skælɪti] ,
They were introduced there to punish the people for their rascality ,
他们 是 介绍 那里 到 惩治 这 人们 为了 他们的 坏事 ,

它们被引入那里是为了惩罚人们的无赖行为。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['blækleg] [ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði]
and appeared in such numbers among the Egyptian blacklegs that they stopped the
和 出现 在 这样的 数字 之中 这 埃及人 黑腿 那 他们 停止 这
[geɪm] [ɒv; əv] ['feərəʊ] .
game of PHARAOH .
游戏 的 法老 .

他们大量出现在埃及黑腿党人中，以至于法老的游戏被迫停止。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pəʊ'etɪk][ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] .
There is nothing poetic in the aspect of the frog .
那里 是 没有什么 诗意的 在 这 方面 的 这 青蛙 .

青蛙的外形并没有什么诗意可言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - [bæg][ɒv; əv][wɪnd] ,
It is simply a tenaqueous bag of wind ,
它 是 简单地 一个 - 包 的 风 ,

它简直就是一袋顽固的风。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] .
yet it has occasionally given an impulse to the divine afflatus .
然而 它 有 偶尔 给定 一个 冲动 到 这 神圣的 灵感 .

但它偶尔也能激发神圣的灵感。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələ(r)] [kaʊnt] -
We have it on the authority of the celebrated traveller Count SMORLTORK
我们 有 它 在 这 权威 的 这 著名 游客 数数 -
[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪsɪz] . ['liːəʊ] ['hʌntə(r)] ,
that the distinguished Mrs . LEO HUNTER ,
那 这 杰出的 太太 . 狮子座 猎人 ,

我们从著名旅行家斯莫尔托克伯爵那里得知，尊贵的利奥·亨特夫人，

[wʌns] [rəʊt] [æn; ən] " [əʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'spaɪərɪŋ] [frɒg] .
once wrote an " Ode to a Perspiring Frog .
一次 写道 一个 " 颂 到 一个 出汗 青蛙 .

曾写过一首《献给汗流浃背的青蛙的颂歌》。

" [ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] [wɪð] ['jeləʊ] [vest]
" The costume of a Bull - Frog consists of a green coat with yellow vest
" 这 戏服 的 一个 公牛 - 青蛙 由 的 一个 绿色的 外套 和 黄色的 背心
[ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] ['brɪtʃɪz] ,
and brownish breeches ,
和 棕褐色 马裤 ,

“牛蛙的服装包括一件绿色外套、一件黄色背心和棕色马裤，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] , [hiː; hi] [pul] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][wʌn]
and when he requires a change of uniform , he pulls off the old one
和 什么时候 他 需要 一个 改变 的 制服 , 他 拉 离开 这 老的 一
[ænd; ənd] ['swɒləuz] [ˌaɪ 'tiː] .
and swallows it .
和 燕子 它 .

当需要更换制服时，他会脱下旧制服吞下去。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] [biːn] ['daʊtɪd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [diːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] ?
This fact has been doubted ; but why should It be deemed incredible ?
这 事实 有 到过 怀疑 ; 但 为什么 应该 它 是 被认为 极好的 ?

有人质疑这一事实；但为什么它就被认为不可思议呢？

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['pærəlel] [keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] ['fæməli] ?
Are there not parallel cases in the human family ?
是 那里 不是 平行线 案例 在 这 人类 家庭 ?

人类家庭中难道就没有类似的例子吗?

['gəʊldsmɪθ] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt]
GOLDSMITH tells us that he once lived for a fortnight on his coat
金匠 讲述 我们 那 他 一次 居住地 为了 一个 两星期 在 他的 外套
[ænd; ənd] ['weɪskəʊt] ;
and waistcoat ;
和 马甲 ;

戈德史密斯告诉我们，他曾经只穿着外套和背心生活了两周；

[ænd; ənd] ['evri] ['pɔ:nbrəʊkə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑ:st] - [ɒf] [su:t] ['ɒf(ə)n] ['fə:niʃ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]
and every pawnbroker knows that a cast - off suit often furnishes the material
和 每一个 当铺老板 知道 那 一个 投掷 - 离开 套装 经常 提供 这 材料
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] ['dɪnə(r)] .
for a family dinner .
为了 一个 家庭 晚餐 .

每个当铺老板都知道，别人丢弃的西装往往能为家庭晚餐提供食材。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə; eɪ] [frɒg] [sə'steɪn] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pænts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
Why should not a frog sustain life with his Pants as well as a Christian ?
为什么 应该 不是 一个 青蛙 维持 生活 和 他的 裤子 作为 出色地 作为 一个 基督教 ?

为什么青蛙不能像基督徒一样靠裤子维持生命呢?

['kɒmən] [braʊn] [frɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [beɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaunti] [ɪn] [ðɪs]
Common brown frogs are good baits for FISH in most of the counties in this
常见的 棕色的 青蛙 是 好的 饵料 为了 鱼 在 最多 的 这 县 在 这
[steɪt] ;
State ;
状态 ;

在本州的大多数县，普通的棕色青蛙都是很好的鱼类饵料；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] ['hæmɪltən] [traɪ] [ðə; ði] ['grinˌbæk] .
but when you go to HAMILTON try the greenbacks .
但 什么时候 你 去 到 汉密尔顿 尝试 这 绿钞 .

但如果你去汉密尔顿，就试试用绿钞吧。

[ðə; ði] [ʌn'lɪkt] [kʌbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'treɪkjən] ['fæməli] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ([ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [seks])
The unlicked cubs of the batrachian family are known (irrespective of sex)
这 未舔过的 幼崽 的 这 两栖动物 家庭 是 已知 (无论如何 的 性别)
[æz; əz] ['pɒliwɒg] ,
as Pollywogs ,
作为 蝌蚪 ,

两栖动物中未经舔舐的幼崽（不分性别）被称为蝌蚪。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reptaɪl] [reɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] - .
and are the meanest of all the reptile race except the radical Scaliwags .
和 是 这 最卑鄙的 的 全部 这 爬虫 种族 除了 这 激进的 - .

除了激进的斯卡利瓦格人之外，他们是所有爬行动物中最卑鄙的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They are all heads and tails , and then ,
他们 是 全部 头部 和 尾巴 , 和 然后 ,

它们都是正反两面，然后，

[nɒt] [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [endz] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [h'ɪdiəsnəs] .

not the toss of a copper to choose between the two ends , as regards hideousness .

不是 这 折腾 的 一个 铜 到 选择 之间 这 二 结束 ， 作为 问候 丑陋 .

丑陋程度可不是抛硬币就能在两端之间做出选择的。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [legz] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] ,

The manner in which the tails are gradually developed into legs is very curious ,

这 方式 在 哪个 这 尾巴 是 逐步地 发达 进入 腿 是 非常 好奇的 ，

尾巴逐渐发育成腿的方式非常奇特。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɔːd(ə)l] ['lektʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['prəʊses] .

but , as this is not a Caudal lecture , it is unnecessary to describe the process .

但 ， 作为 这 是 不是 一个 尾部 演讲 ， 它 是 不必要 到 描述 这 过程 .

但是，由于这不是考达尔讲座，因此没有必要描述这个过程。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['metrɪklɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːst] [jʌŋ] [bə'treɪkjən] [gəʊz] [ə; eɪ] [wuː] [ɪn] [æn; ən] ['ɒprə] [hæt] ,

It has been metrically stated that the fast young batrachian goes a wooing in an Opera hat ,

它 有 到过 公制 声明 那 这 快速地 年轻的 两栖动物 去 一个 求爱 在 一个 歌剧 帽子 ，

有人用韵律描述道，那只年轻敏捷的两栖动物戴着歌剧帽去求爱。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [buː'fɔːŋ] [ɔː(r)] ['kjuːviei] ,

irrespective of his mother's consent , but this assertion is not borne out by BUFFON or CUVIER ,

无论如何 的 他的 母亲的 同意 ， 但 这 断言 是 不是 出生 出去 经过 小丑 或者 居维叶 ，

无论他母亲是否同意，但布丰或居维叶并没有证实这一说法。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['læpsəs] - .

and maybe set down as a lapsus lyrea .

和 或许 放 向下 作为 一个 失误 - .

或许会被记录为一个错误。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [bʊl] - [frɒg] , [ðəʊ] ['hɑːmləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] , [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

Upon the whole the Bull - Frog , though harmless as a lamb , is nearly as stupid as a donkey ,

之上 这 所有的 这 公牛 - 青蛙 ， 尽管 无害 作为 一个 羊肉 ， 是 几乎 作为 愚蠢的 作为 一个 驴 ，

总的来说，牛蛙虽然像羔羊一样温顺，但却像驴一样愚笨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第08期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第3/3页

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ə'mʌŋ] [mə'ræs, mɔ:-] ,
which accounts for his taking up his abode among Morasses ,
哪个 账户 为了 他的 采取 向上 他的 住所 之中 沼泽 ,

这就解释了他为何选择在沼泽地定居。

[wen] [hiː; hi] [mait] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] " [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
when he might dwell in the woods with the turtle and " feel like a bird .
什么时候 他 可能 住 在 这 树林 和 这 龟 和 " 感觉 喜欢 一个 鸟 .

他或许会和乌龟一起住在树林里，"感觉自己像一只鸟"。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [wʌn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,
" Furthermore , and finally , the subject is a slippery one and difficult to handle ,
" 此外 , 和 最后 , 这 主题 是 一个 滑 一 和 难的 到 处理 ,

此外，最后一点，这个话题很棘手，难以处理。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wiː; wi] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
and , therefore , with this remark we drop it .
和 , 所以 , 和 这 评论 我们 降低 它 .

因此，我们就此打住。

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erə(r)] .
A Clerical Error .
一个 文员 错误 .

笔误。

[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['klɜːdʒimən] , [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [biː] . [smaɪð] ,
A PRESBYTERIAN clergyman , the Rev . CHARLES B . SMYTHE ,
一个 长老会 牧师 , 这 牧师 . 查尔斯 B . 史密斯 ,

一位长老会牧师，查尔斯·B·史密斯牧师，

[hæz; həz] [biːn] ['skændəlaiz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [njuː] - ['dʒɜːzi] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [dʒɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪlk] ,
has been scandalizing a community in New - Jersey by putting gin in his milk ,
有 到过 令人震惊的 一个 社区 在 新的 - 球衣 经过 推杆 杜松子酒 在 他的 牛奶 ,

他因为在牛奶里加杜松子酒而震惊了新泽西州的一个社区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
and that on a Sunday afternoon .
和 那 在 一个 星期日 下午 .

而且还是星期天下午。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [rev] . [smaɪð] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
From the rebuke administered to Rev . SMYTHE by the authorities of his church ,
从 这 训斥 管理 到 牧师 . 史密斯 经过 这 当局 的 他的 教会 ,

从教会当局对史密斯牧师的斥责来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ægrəveɪtɪd] [wʌn] .
it appears that his case must have been a very aggravated one .
它 出现 那 他的 案件 必须 有 到过 一个 非常 加重 一 .

看来他的案子一定非常严重。

[ðeɪ] [əd'mɔniʃ] [hɪm][tuː; tə] " [wɔːk] [mɔː(r)] [kə'rektli] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ;
They admonished him to " walk more correctly in future ;
他们 告诫 他 到 " 走 更多的 正确 在 未来 ;

他们告诫他“以后走路要更端正一些”。

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mɪlk] - [pʌntʃ]
" the inference to be drawn from which is that the amount of milk - punch
" 这 推理 到 是 绘制 从 哪个 是 那 这 数量 的 牛奶 - 冲床
,
,
,

由此可以推断，牛奶潘趣酒的量，

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rev] . [smaɪð] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
outside of which Rev . SMYTHE had placed himself , was sufficient to impart
外部 的 哪个 牧师 . 史密斯 有 放置 他自己 , 曾是 充足的 到 传授
[ə; eɪ]['stægə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪt] .
a stagger to his gait .
一个 错开 到 他的 步态 .

斯迈思牧师所处的位置，足以让他步履蹒跚。

[raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .
Right to a T .
正确的 到 一个 T .

完全正确。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [bɪld] ['reilrəudz] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The employment of Chinese laborers to build railroads is very suggestive of a
这 就业 的 中国人 劳工 到 建造 铁路 是 非常 暗示性的 的 一个
[wel] - [nəʊn] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] ,
well - known product of the Celestial Empire ,
出色地 - 已知 产品 的 这 天体 帝国 ,

雇用中国劳工修建铁路，这很容易让人联想到天朝的一个著名产物。

[sɪns] ['reɪlrəʊd] [træks] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪd] [wɪð] [tiː]['reɪlz] .
since railroad tracks are usually laid with T rails .
自从 铁路 轨道 是 通常 铺设 和 T 铁轨 .

因为铁路轨道通常铺设的是T型钢轨。

" [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" What's in a Name ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

" ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
" Letters of the Alphabet .
" 信件 的 这 字母 .

“字母表中的字母。”

[ə; eɪ][biː; bi] - [nait] [set] .
A Be - Knighted Set .
一个 是 - 受封骑士 放 .

一套受封骑士的套装。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] .
The Canadian Government .
这 加拿大 政府 .

加拿大政府。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] .

Anxious Inquirer .

焦虑的 询问者 .

焦虑的求知者。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][kə'lektə(r)] ['beɪli] ?

Can you give me any clue to the whereabouts of Collector BAILEY ?

能 你 给 我 任何 线索 到 这 下落 的 集电极 贝利 ?

你能告诉我收藏家贝利的下落吗?

[aɪ][hæv; həv] ['ædvətaɪzd] [rɪ'pi:tɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sək'ses] .

I have advertised repeatedly for information concerning him without the slightest success .

我 有 广告 反复 为了 信息 有关 他 没有 这 丝毫 成功 .

我曾多次刊登广告征集有关他的信息，但始终没有取得任何进展。

[en] . [bi:] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [beg][tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [ki:p] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] ['eɪdʒənsi] ,

N . B . PUNCHINELLO begs to give notice that he doesn't keep a detective police agency ,

N . B . 潘奇内洛 乞求 到 给 注意 那 他 不 保持 一个 侦探 警察 机构 ,

NB PUNCHINELLO 特此声明，他并不经营侦探事务所。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['esɪ] .

but the gentleman in question is said to be in Esse .

但 这 绅士 在 问题 是 说 到 是 在 esse .

但据说这位先生目前在埃塞。

[ɪ'kɒnəmɪst] .

Economist .

经济学家 .

经济学家。

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ?

Is a gentleman who invites a lady to the theatre obliged to hire a carriage to take her in ?

是 一个 绅士 WHO 邀请 一个 女士 到 这 剧院 有义务 到 聘请 一个 运输 到 拿 她 在 ?

一位绅士邀请一位女士去剧院，他是否有义务租用马车送她进去?

['ɑ:nsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

Not at all .

不是 在 全部 .

一点也不。

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][baɪ][nɒt] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

He can Take her In by not keeping his appointment ,

他 能 拿 她 在 经过 不是 保持 他的 预约 ,

他可以通过不赴约来收留她。

[ɔ:(r)] — [hi:; hi][kæn; kən]['tʃɑ:tə(r)][æn; ən]['ɒmnɪbəs] [ɪf] [hi:; hi][laɪks] .

or — he can charter an omnibus if he likes .

或者 — 他 能 宪章 一个 综合 如果 他 点赞 .

或者——如果他愿意，他可以包一辆公共汽车。

['vaɪnəs] .
Vinous .
葡萄酒 .

葡萄酒爱好者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [haɪ] [waɪnz][ænd; ənd][draɪ][waɪnz] ?
Can you give me any information about high wines and dry wines ?
能 你 给 我 任何 信息 关于 高的 葡萄酒 和 干燥 葡萄酒 ?

您能给我介绍一下高档葡萄酒和干型葡萄酒吗?

[kæn; kən][waɪnz][biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd][nɒt][draɪ] , [ɔː(r)][bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ɔː(r)] [haʊ] ?
Can wines be high and not dry , or both high and dry , or how ?
能 葡萄酒 是 高的 和 不是 干燥 , 或者 两个都 高的 和 干燥 , 或者 如何 ?

葡萄酒可以既高又不干吗? 或者既高又干? 或者如何才能做到?

[pliːz] [ɪk'spleɪn] .
Please explain .
请 解释 .

请解释一下。

[wɒz; wəz] ['henri] [duː; də] ['bɜːbən] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] ?
Was HENRI do BOURBON the last of the Bourbons ?
曾是 亨利 做 波旁威士忌 这 最后的 的 这 波旁威士忌 ?

亨利·杜·波旁是波旁家族的最后一位成员吗?

['ɑːnsə(r)][ai] . [dɛl'mɑnɪkoʊz] [kl'əʊz] - [æt; ət] $16 [pə(r)]['bɒt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [waɪn][bʌt; bət][nɒt] [ə; eɪ][draɪ][waɪn] .
Answer I . DELMONICO'S Clos Vouguet at $16 per bottle is a high wine but not a dry wine .
回答 我 . 德尔莫尼科的 克洛斯 - 在 $16 每 瓶子 是 一个 高的 葡萄酒 但 不是 一个 干燥 葡萄酒 .

答案一：DELMONICO'S Clos Vouguet 每瓶售价 16 美元，是一款高档葡萄酒，但不是干型葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ðəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wet] .
It might be , though , if it wasn't wet .
它 可能 是 , 尽管 , 如果 它 不是 湿的 .

如果不是湿的，那或许就是了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
Not by a good many .
不是 经过 一个 好的 许多 .

并非很多人都这样。

[eks] . [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['kɑːstə(r)][ænd; ənd] ['pɒləks] ?
X . Please , Mr . PUNCHINELLO , who were CASTOR and POLLUX ?
X . 请 , 先生 . 潘奇内洛 , WHO 是 蓖麻 和 波吕克斯 ?

X.请问，潘奇内洛先生，卡斯托和波吕克斯是谁?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[twɪnz] .
Twins .
双胞胎 .

双胞胎。

([baɪ]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] !)
(By Gemini you ought to have known that !)
(经过 双子座 你 应该 到 有 已知 那 !)

（你身为双子座，就应该知道这一点！）

['sɪzəz] .
Scissors .
剪刀 .

剪刀。

[weə(r)] [kæn; kən][ai][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][əʊld] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [nju:z] - ['peɪpəz] ?
Where can I have access to old files of the leading news - papers ?
在哪里 能 我 有 使用权 到 老的 文件 的 这 领导 消息 - 文件 ?

哪里可以查阅主流报纸的旧档案?

['ɑ:nsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
In the editorial rooms of the same .
在 这 社论 房间 的 这 相同的 .

在同一家公司的编辑部里。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,
You must be brief , however , as their time is valuable ,
你 必须 是 简短的 , 然而 , 作为 他们的 时间 是 有价值的 ,

不过，你务必言简意赅，因为他们的时间很宝贵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əʊld] [faɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['krʌsti] , [ɪf] [bɔ:d] .
and these Old Files are apt to be crusty , if bored .
和 这些 老的 文件 是 易于 到 是 硬皮的 , 如果 无聊的 .

如果这些旧文件无人问津，它们很可能会变得陈旧不堪。

[əʊld][sɔ:lt] .
Old Salt .
老的 盐 .

老水手。

[haʊ] [kæn; kən] [si:] - ['sɪknəs] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?
How can sea - sickness be avoided ?
如何 能 海 - 疾病 是 避免 ?

如何预防晕船?

['ɑ:nsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[baɪ]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .
By never going to sea .
经过 绝不 去 到 海 .

从不出海。

[li'ni(:)əs] .
Linnaeus .
林奈 .

林奈。

[dʌz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][skweə(r)] [ruːt]
Does a knowledge of botany necessarily involve a knowledge of square root
做 一个 知识 的 植物学 一定 涉及 一个 知识 的 正方形 根
[ænd; ənd][kjuːb] [ruːt] ?
and cube root ?
和 立方体 根 ?

掌握植物学知识是否必然包含掌握平方根和立方根的知识?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kwɪz][ˌjuː 'es] .
Our correspondent is evidently trying to quiz us .
我们的 通讯员 是 显然 尝试 到 测验 我们 .

我们的记者显然是在试探我们。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['levəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
PUNCHINELLO will pay no attention to levity of this sort .
潘奇内洛 将要 支付 不 注意力 到 轻浮 的 这 种类 .

潘奇内洛不会理会这种轻浮之举。

[klɔːd] .
Claude .
克劳德 .

克劳德。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bʌt; bət]
I desire to make a few presents to a young lady who is intellectual but
我 欲望 到 制作 一个 很少 礼物 到 一个 年轻的 女士 WHO 是 知识分子 但
['veri] ['tɪmɪd] .
very timid .
非常 胆小 .

我想送几份礼物给一位聪明但性格非常腼腆的年轻女士。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
What shall I give her ?
什么 将 我 给 她 ?

我该送她什么呢?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

['prez(ə)nts][ɒv; əv][maɪnd] .
Presents of Mind .
礼物 的 头脑 .

心灵的礼物。

[em] . [siː] . [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] ['feərəʊ] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪs] [ʌp] - [taʊn] —
M . C . I am going to buy a new faro - table for my place up - town —
M . C . 我 是 去 到 买 一个 新的 法罗 - 桌子 为了 我的 地方 向上 - 镇 —
[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] .
you know where .
你 知道 在哪里 .

MC 我打算为我在城北的房子买一张新的法罗棋盘——你知道在哪儿。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [ʃeɪp] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ?
What is the best shape and material ?
什么 是 这 最好的 形状 和 材料 ?

最佳形状和材质是什么?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] ['teɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [swiːt] ['pleər] [ðə; ði] [best] .
A Square Deal table generally suite players the best .
一个 正方形 交易 桌子 一般来说 套房 玩家 这 最好的 .

公平交易牌桌通常最适合玩家。

['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

威廉姆斯。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [tɜːm] ['fɪsk(ə)l][jɪə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][kɒl] . [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
No , sir ; the term Fiscal year has no reference to Col . FISK , Jr .
不 , 先生 ; 这 学期 财 年 有 不 参考 到 上校 . 菲斯克 , 小 .

不，先生；“财政年度”一词与小菲斯克上校无关。

['gɑːdnə(r)] .
Gardener .
园丁 .

园丁。

['haɪdnz] [bʊk] [ɒv; əv] [deɪts] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [bʊk] .
Haydn's Book of Dates is not a Horticultural book .
海顿的 书 的 日期 是 不是 一个 园艺 书 .

海顿的《枣椰树名录》并非园艺书籍。

['baɪrən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Byron , Jr .
拜伦 , 小 .

小拜伦

[jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Your verses would be much better if you would pay less attention to your
你的 诗句 会 是 很多 更好的 如果 你 会 支付 较少的 注意力 到 你的
[fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Feet and more to your Head .
脚 和 更多的 到 你的 头 .

如果你少关注你的脚，多关注你的头脑，你的诗歌会写得更好。

[em] . [dʒeɪ] . [biː] . [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
M . J . B . Dear Mr . PUNCHINELLO :
M . J . B . 亲爱的 先生 . 潘奇内洛 :

MJB 尊敬的 PUNCHINELLO 先生：

['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][pet] , - , [ɪz][nɒt] [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][ɔːl] [naɪt] ,
Our darling little pet , Tinkums , is not well , and does nothing but cry all night ,
我们的 亲爱的 小的 宠物 , - , 是 不是 出色地 , 和 做 没有什么 但 哭 全部 夜晚 ,

我们心爱的小宠物丁克姆斯生病了，整夜都在哭。

[tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n] .
to Charlie's great vexation .
到 查理的 伟大的 烦恼 .

这让查理非常恼火。

[wɒt] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] ['kraɪɪŋ] ?
What will stop the little darling's crying ?
什么 将要 停止 这 小的 亲爱的 哭泣 ?

怎样才能止住小宝贝的哭声呢？

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [hɒt] [pɪtʃ] ['plɑːstə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] — [ðæt] [ɪz] ,
We would suggest a hot pitch plaster directly over the mouth — that is ,
我们 会 建议 一个 热的 沥青 石膏 直接地 超过 这 嘴 — 那 是 ,

我们建议直接在嘴上涂抹热沥青膏——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː 'es] .
if the child was in the house with us .
如果 这 孩子 曾是 在 这 房子 和 我们 .

如果孩子和我们一起待在家里。

['iːgəʊ] [sʌm] .
Ego Sum .
自我 和 .

自我总和。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sʌm; səm] .
I am some .
我 是 一些 .

我是其中之一。

([p'ʌmpkɪnz] [ˌʌndə'stʊd] .)
(Pumpkins understood .)
(南瓜 理解 .)

（南瓜们明白了。）

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
The Milky Way .
这 乳白色 方式 .

银河系。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] .
The road from Orange County .
这 路 从 橙子 县 .

从奥兰治县来的路。

['edwɪn] [tuː; tə] ['emə] .
Edwin to Emma .
埃德温 到 艾玛 .

埃德温对艾玛说。

[flæks] [voʊ'bɪskəm] .
Flax Vobiscum .
亚麻 vobiscum .

亚麻 Vobiscum。

['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz]
SAILING DIRECTIONS
帆船 方向

航行指南

[fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] [beɪ] .
FOR ENTERING AND LEAVING YOKOHAMA BAY .
为了 进入 和 离开 横滨 湾 .

用于进出横滨湾。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪf] ['wɒʃɪŋtən] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
From our special correspondent if Washington we have received the following
从 我们的 特别的 通讯员 如果 华盛顿 我们 有 已收到 这 下列的
['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Special Order of the Navy Department ,
特别的 命令 的 这 海军 部门 ,

我们从驻华盛顿特派记者处收到海军部以下特别命令：

[daɪ'rektɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] :
directing United States men - of - war how to approach and leave Yokohama :
导演 团结的 各州 男人 - 的 - 战争 如何 到 方法 和 离开 横滨 :

指挥美国军舰如何接近和离开横滨：

['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [nəʊ] . - .
SPECIAL ORDER NO . 999 .
特别的 命令 不 . - .

特别订单第999号。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [sluːp] [əʊ'naɪdə] ,
In consequence of the late disaster to the U . S . sloop Oneida ,
在 结果 的 这 晚的 灾难 到 这 U . S . 单桅帆船 奥奈达 ,

由于美国单桅帆船"奥奈达"号近期发生的灾难，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv]
the following rules are hereby published for the guidance of vessels of
这 下列的 规则 是 特此 已发布 为了 这 指导 的 船只 的

[wɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] :
war approaching the Bay of Yokohama :
战争 接近 这 湾 的 横滨 :

兹公布下列规则，供驶入横滨湾的军舰参考：

[ai] . [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ɔː(r)] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] , [ɒn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] ,
I . On making the land , or if at night , on striking the soundings ,
我 . 在 制作 这 土地 , 或者 如果 在 夜晚 , 在 引人注目 这 探测 ,

一、在勘测地形时，或者如果是在夜间，则在敲击测深仪时，

[ɔːl][hændz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [preə(r)z] .
all hands will be called to prayers .
全部 双手 将要 是 称为 到 祈祷 .

全体人员将参与祈祷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [ɔːl] [bəʊts] [wɪl] [biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [təʊd] [ə'stɜːn] ,
After prayers all boats will be lowered and towed astern ,
后 祈祷 全部 船 将要 是 降低 和 被拖走 倒车 ,

祈祷结束后，所有船只将被放下并拖到船尾。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .
to be out of the way of damage .
到 是 出去 的 这 方式 的 损害 .

避开危险区域。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪl] [dɪs'maʊnt] [ɔːl] [gʌnz] ,
The gunner , under direction of the executive officer , will dismount all guns ,
这 炮手 , 在下面 方向 的 这 管理人员 官 , 将要 下马 全部 枪支 ,

炮手在执行官的指示下，将所有火炮卸下。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] .
and strike them into the hold .
和 罢工 他们 进入 这 抓住 .

并将它们击入船舱。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] [tuː; tə] [kə'mændər] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ,
The reasons for this action will be at once apparent to commanders of vessels ,
这 原因 为了 这 行动 将要 是 在 一次 明显 到 指挥官 的 船只 ,

舰艇指挥官们会立刻明白采取这一行动的原因。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [gʌnz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [æz; əz] ['sɪgnlz] ,
when they reflect that , in case of collision , the guns would be useless as signals ,
什么时候 他们 反映 那 , 在 案件 的 碰撞 , 这 枪支 会 是 无用 作为 信号 ,

当他们意识到，一旦发生碰撞，这些大炮将无法用作信号时，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['defnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ;
owing to the extraordinary deafness of the officers belonging to the Peninsular and Oriental Mail Steamship Company ;
欠款 到 这 非凡的 耳聋 的 这 警官 属于 到 这 半岛 和 东方 邮件 轮船 公司 ;

由于半岛东方邮轮公司船员普遍耳聋;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊnaɪdəz] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ['breɪkɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] [di'strɔi] ['hjuːmən] [laɪf] .
and a reference to the details of the Oneida's disaster will show the danger of the guns breaking loose and destroying human life .
和 一个 参考 到 这 细节 的 这 奥奈达的 灾难 将要 展示 这 危险 的 这 枪支 打破 松动的 和 摧毁 人类 生活 .

参考奥奈达号灾难的细节，就能看出枪支失控、夺走生命所造成的危险。

[ðeɪ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .
They will , therefore , be at once stowed in the hold .
他们 将要 , 所以 , 是 在 一次 已存放 在 这 抓住 .

因此，它们将被立即装入货舱。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [helm] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ə'mɪdʃɪps] .
On entering the bay , the helm must be kept amidships .
在 进入 这 湾 , 这 舵 必须 是 保留 船体中部 .

进入海湾时，舵必须保持在船体中部。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
The rule of the road , according to English interpretation ,
这 规则 的 这 路 , 根据 到 英语 解释 ,

根据英语的解释，道路交通规则

[ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] .
is so difficult of comprehension that the above is by far the safest plan .
是 所以 难的 的 理解 那 这 多于 是 经过 远的 这 最安全 计划 .

这种情况太难理解了，所以上述方案无疑是最安全的。

[viː] . [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn] [wɪl] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [sʌtʃ]
V . Each officer and man will be directed to secure upon his person such
V . 每个 官 和 男人 将要 是 指导 到 安全的 之上 他的 人 这样的
['væljuəblz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kən'viːniəntli] ['kæri] .
valuables belonging to him as he can conveniently carry .
贵重物品 属于 到 他 作为 他 能 方便 携带 .

五、每个军官和士兵都应将自己能够方便携带的贵重物品随身携带。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][hændz][ɑː(r); ə(r)]
it shall be the duty of the commander to see that all hands are
它 将 是 这 责任 的 这 指挥官 到 看 那 全部 双手 是
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [laɪf] - [priˈzəːvə(r)] .
provided with life - preservers .
假如 和 生活 - 防腐剂 .

指挥官有责任确保所有船员都配备救生衣。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə]['ves(ə)lz] ['liːvɪŋ] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
The same rules will apply to vessels leaving Yokohama and proceeding to sea .
这 相同的 规则 将要 申请 到 船只 离开 横滨 和 进行中 到 海 .

同样的规则也适用于离开横滨并驶向大海的船舶。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [ə'bʌv] [pri'kɔːʃənz] , ['ves(ə)lz] [meɪ] [stænd]['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
Having taken the above precautions , vessels may stand boldly into the bay ,
拥有 已采取 这 多于 防范措施 , 船只 可能 站立 大胆地 进入 这 湾 ,

采取上述预防措施后，船只可以大胆地驶入海湾。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] ['ɪntuː][ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['ves(ə)l] ([seɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and in case they are run into and sunk by any other vessel (say for
和 在 案件 他们 是 跑步 进入 和 沉没 经过 任何 其他 血管 (说 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌmpəniz] [ʃɪps]) [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz]
example one of the Peninsular and Oriental Company's ships) their officers
例子 一 的 这 半岛 和 东方 公司的 船舶) 他们的 警官
[ænd; ənd][men] [wɪl] [stænd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and men will stand some little chance of saving their lives .
和 男人 将要 站立 一些 小的 机会 的 保存 他们的 生活 .

如果它们被其他船只（例如半岛东方公司的船只）撞沉，那么它们的军官和士兵将有很小的机会保住性命。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] [feɪl] , [ðə; ði] ['gælənt] [kruː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] ['greɪtli] [kən'səʊl] ,
But should all precautions fail , the gallant crew will be no doubt greatly consoled ,
但 应该 全部 防范措施 失败 , 这 英勇 全体人员 将要 是 不 怀疑 非常 安慰 ,

但如果所有预防措施都失效了，英勇的船员们无疑会得到极大的安慰。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
as they sink to their graves ,
作为 他们 下沉 到 他们的 坟墓 ,

当他们沉入坟墓时，

[baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['kɒŋgres] [wɪl] [pɑːs] [ˌrezə'luːʃən] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]
by the reflection that a pious Congress will pass resolutions of sympathy for
经过 这 反射 那 一个 虔诚的 国会 将要 经过 决议 的 同情 为了
[ðeə(r)] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] .
their widows and orphans .
他们的 寡妇 和 孤儿 .

由此可见，虔诚的国会将会通过决议，对他们的遗孀和孤儿表示同情。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
A PLEA FOR PROTECTION .
一个 恳求 为了 保护 .

请求保护。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] ,
MR . PUNCHINELLO : I like your paper ,
先生 . 潘奇内洛 : 我 喜欢 你的 纸 ,

潘奇内洛先生：我喜欢你的论文。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [lait] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
though it is altogether too light and trifling in its treatment of serious subjects .
尽管 它 是 共 也 光 和 琐事 在 它是 治疗 的 严肃的 主题 .

虽然它在处理严肃题材时显得过于轻浮肤浅。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [triːts] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['sɪəriəs] .
Besides , it never treats of any thing serious .
除了 , 它 绝不 款待 的 任何 事物 严肃的 .

此外，它从不处理任何严肃的问题。

[ðɪs] [woʊnt] [duː; də] .
This won't do .
这 惯于 做 .

这样不行。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [æt; ət]
The earnest men and women of the nation require something better at
这 认真 男人 和 女性 的 这 国家 要求 某物 更好的 在
[jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
your hands .
你的 双手 .

全国的正直男女都希望你能拿出更好的东西来。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] " ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,
I have an essay on the " Origin of Evil ,
我 有 一个 散文 在 这 " 起源 的 邪恶的 ,

我有一篇关于"邪恶起源"的文章，

" [wɪtʃ] [ai] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [meɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] ['pʌblɪʃt] ,
" which I forward to you by this mail , and which , when published ,
" 哪个 我 向前 到 你 经过 这 邮件 , 和 哪个 , 什么时候 已发布 ,

"我通过这封邮件转发给你，而当它发表时，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] .
will give an entirely different character to your journal .
将要 给 一个 完全 不同的 特点 到 你的 杂志 .

这将使你的日记呈现出完全不同的风格。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
I want you , moreover , to advocate our American doctrine of Protection .
我 想 你 , 而且 , 到 提倡 我们的 美国人 教义 的 保护 .

此外，我希望你们拥护我们美国的保护主义理论。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] , ['keli] , ['griːli] , [ænd; ənd] ['dænjəl] [præt] , [hæv; həv]['nevə(r)]
Even our ablest statesmen , KELLEY , GREELEY , and DANIEL PRATT , have never
甚至 我们的 最有能力 政治家 , 凯利 , 格里利 , 和 丹尼尔 普拉特 , 有 绝不
['kærid] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
carried this doctrine far enough .
携带 这 教义 远的 足够的 .

即使是我们最杰出的政治家，如凯利、格里利和丹尼尔·普拉特，也从未将这一理论贯彻到底。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['aɪən] - ['mɑːstəz] [baɪ][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði]
They are willing to protect American iron - masters by prohibiting the
他们 是 愿意的 到 保护 美国人 铁 - 大师 经过 禁止 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['aɪən] ,
introduction of foreign iron ,
介绍 的 外国的 铁 ,

他们愿意通过禁止引进外国铁矿来保护美国的钢铁巨头。

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['læbɔːrəz] [baɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['fɒrən] ['wɜːkmən] [tuː; tə][lænd]
but why don't they protect American laborers by forbidding foreign workmen to land
但 为什么 不 他们 保护 美国人 劳工 经过 禁止 外国的 工人 到 土地
[ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ?
on our shores ?
在 我们的 海岸 ?

但他们为什么不禁止外国工人登陆美国海岸来保护美国劳工呢?

[ai] [dɪ'mɑːnd] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪtʃə(r)] .
I demand protection for the native ditcher .
我 要求 保护 为了 这 本国的 挖沟机 .

我要求保护本地挖沟工人。

[fə'bɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə][lænd][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][baɪ]
Forbid the Irishmen to land here and to lower the price of labor by
禁止 这 爱尔兰人 到 土地 这里 和 到 降低 这 价格 的 劳动 经过
[kəm'piːtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪtʃ] - ['digəz] .
competing with our own ditch - diggers .
竞争 和 我们的 自己的 沟 - 挖掘机 .

禁止爱尔兰人在这里登陆，以免他们与我们自己的挖沟工人竞争，从而降低劳动力价格。

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['buːtmeɪkə] ,
Put a stop to the influx of German tailors and bootmakers ,
放 一个 停止 到 这 流入 的 德语 裁缝 和 制靴匠 ,

阻止德国裁缝和制靴匠涌入。

[huː] [prɪ'vent] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪsts] [frɒm; frəm] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ðeəz] .
who prevent native artists from earning the wages that would otherwise be theirs .
WHO 防止 本国的 艺术家 从 收入 这 工资 那 会 否则 是 他们的 .

他们阻止本土艺术家获得本应属于他们的报酬。

[prə'tekt] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [baɪ][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [wɜːks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fɒrənəz] .
Protect our authors by prohibiting the sale of works written by foreigners .
保护 我们的 作者 经过 禁止 这 销售 的 作品 书面 经过 外国人 .

禁止销售外国人创作的作品，以保护我国作者的权益。

[kiːp] [ɔːl] ['fɒrən] ['pɪktʃəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊəlz] [ænd; ənd] [rɔsɪtɝz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Keep all foreign pictures out of the country , and give our own POWELLS and ROSSITERS a chance .
保持 全部 外国的 图片 出去 的 这 国家 ， 和 给 我们的 自己的 鲍威尔 和 罗西特斯 一个 机会 .

把所有外国电影都拒之门外，给我们自己的鲍威尔和罗西特电影人一个机会。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [prə'tekt] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] ,
And , above all , protect our American girls by preventing any pretty English , French ,
和 ， 多于 全部 ， 保护 我们的 美国人 女孩们 经过 预防 任何 漂亮的 英语 ， 法语 ，

最重要的是，保护我们的美国女孩，阻止任何漂亮的英国、法国女孩……

[ɔː(r)] ['dʒɜːmən] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
or German girls from coming in competition with them .
或者 德语 女孩们 从 未来 在 竞赛 和 他们 .

或者阻止德国女孩与她们竞争。

[ðiːz] ['fɒrən] [g'ɜːlz] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪti] ['feɪsɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [glʌt] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mɑːkɪt] .
These foreign girls bring their pretty faces here and glut the matrimonial market .
这些 外国的 女孩们 带来 他们的 漂亮的 面孔 这里 和 谷 这 婚姻 市场 .

这些外国女孩带着她们漂亮的脸蛋来到这里，挤满了婚姻市场。

[ðə; ði] ['fjuːə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [g'ɜːlz] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] ['væljuː] .
The fewer the marriageable girls , the higher their market value .
这 更少 这 婚 女孩们 ， 这 更高 他们的 市场 价值 .

适婚女孩越少，她们的市场价值就越高。

[wiː; wi] [prə'tekt] ['aɪən] - ['wɜːkəz] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [əʊn] [d'ɔːtəz] .
We protect iron - workers , and decline to protect our own daughters .
我们 保护 铁 - 工人 ， 和 衰退 到 保护 我们的 自己的 女儿们 .

我们保护钢铁工人，却不愿保护自己的女儿。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
This is an outrage .
这 是 一个 暴行 .

这简直是骇人听闻。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] ['reɪlz] [meɪd] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['aɪən] ,
Shall we prevent the railroad companies from laying rails made of foreign iron ,
将 我们 防止 这 铁路 公司 从 躺下 铁轨 制成 的 外国的 铁 ，

我们是否应该阻止铁路公司铺设外国铁轨？

[ænd; ənd] [pə'mɪt] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] ['mæri] ['fɒrən] [waɪvz] ?
and permit husbands to marry foreign wives ?
和 允许 丈夫们 到 结婚 外国的 妻子们 ？

允许丈夫娶外国妻子吗？

['evri] [ˌpætri'ɒtɪk] [ænd; ənd] [prə'tekʃənɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ri'vəult, -'vɔːlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Every patriotic and protectionist instinct revolts against it .
每一个 爱国 和 保护主义者 本能 叛乱 反对 它 .

所有爱国主义和保护主义的本能都会反对它。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʌp] .
I want you to take this matter up .
我 想 你 到 拿 这 事情 向上 .

我希望你来处理这件事。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['fɒrən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , ['fɒrən] ['aɪən] , ['fɒrən] [bʊks] , ['fɒrən]
Let us have no more foreign manufactures , foreign iron , foreign books , foreign
让 我们 有 不 更多的 外国的 制成品 , 外国的 铁 , 外国的 图书 , 外国的
['læbɔːərz] , [ɔː(r)] ['fɒrən] [g'ɜːlz] .
laborers , or foreign girls .
劳工 , 或者 外国的 女孩们 .

我们不要再有外国产品、外国钢铁、外国书籍、外国劳工或外国女子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
This is the true American system , and I look to you to aid in carrying it
这 是 这 真的 美国人 系统 , 和 我 看 到 你 到 援助 在 携带 它
[aʊt] .
out .
出去 .

这才是真正的美国制度，我希望你们能协助我贯彻执行。

['mʌðə(r)] ['keəri] .
MOTHER CAREY .
母亲 凯里 .

凯莉妈妈。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] ['sɒri] .
PUNCHINELLO IS SORRY .
潘奇内洛 是 对不起 .

潘奇内洛很抱歉。

[læs] !
las !
最后 !

拉斯！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌɔːl'biːɪt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hjuːmə(r)] ,
it is with tears in his eyes , albeit unaccustomed to such humor ,
它 是 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 尽管 不习惯 到 这样的 幽默 ,

他眼中噙着泪水，尽管他并不习惯这种幽默。

[ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kən'dəul] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that PUNCHINELLO condoles with the ladies of Massachusetts on the defeat of the
那 潘奇内洛 慰问 和 这 女士们 的 马萨诸塞州 在 这 击败 的 这
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .
proposition to endow them with the right of suffrage .
主张 到 赋予 他们 和 这 正确的 的 选举权 .

潘奇内洛对马萨诸塞州的妇女们未能获得选举权表示慰问。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən]['peitriəts][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
The Puritan Patriots in the State Legislature ,
这 清教徒 爱国者 在 这 状态 立法机关 ,

州议会中的清教徒爱国者们

[huː] [ju'nænɪməsli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] " [ˌɪn'bɔːn] [raɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [fiːld] - [hændz][ɒv; əv] [saʊθ]
who unanimously recognize the " inborn right " of the black field - hands of South
WHO 一致 认出 这 " 先天 正确的 " 的 这 黑色的 场地 - 双手 的 南
[ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
Carolina and Georgia to make laws for the white women of the Republic
卡罗莱纳 和 乔治亚州 到 制作 法律 为了 这 白色的 女性 的 这 共和国
,
,
,

他们一致承认南卡罗来纳州和佐治亚州的黑人农工拥有为共和国白人妇女制定法律的“与生俱来的权利”，

[hæv; həv] ['skɔːnfəli] [dɪ'naɪd] , [baɪ][ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv] - [tuː; tə] - ,
have scornfully denied , by a vote of 133 to 68 ,
有 轻蔑地 否认 , 经过 一个 投票 的 - 到 - ,

以133票对68票的投票结果，断然否认了这一提议。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [ə'fɔːsed] [hæv; həv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [æt; ət] [ɔːl] ;
that the white women aforesaid have any political rights at all ;
那 这 白色的 女性 上述 有 任何 政治的 权利 在 全部 ;

上述白人女性是否拥有任何政治权利；

[ðʌs] [ə'fɪʃəli] [prəu'kleim] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] , [ðeə(r)] [d'ɔːtəz]
thus officially proclaiming to the world that they consider their wives , their daughters
因此 官方 宣告 到 这 世界 那 他们 考虑 他们的 妻子们 , 他们的 女儿们
,
,
,

从而正式向全世界宣告，他们视自己的妻子、女儿为家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [ðæt] [bɔː(r)][ðem; ðəm] , [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [meɪl] ['æfrɪkən] ;
and the mothers that bore them , inferior to the ignorant male African ;
和 这 母亲们 那 钻孔 他们 , 下 到 这 无知 男性 非洲 ;

而生下她们的母亲，则不如无知的非洲男性；

[ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [vəʊt] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] [ɔː(r)][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn]['kaʊns(ə)l] .
unworthy to vote with him at the polls or to sit with him in council .
不配 到 投票 和 他 在 这 民意调查 或者 到 坐 和 他 在 理事会 .

不配与他一起投票，也不配与他一起坐在议会里。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'pɒn]
PUNCHINELLO is aware that the ladies of Massachusetts had set their hearts upon
潘奇内洛 是 意识到的 那 这 女士们 的 马萨诸塞州 有 放 他们的 心 之上
['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ]['lev(ə)l] " [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
rising to the negro level " before the law ,
上升 到 这 黑人 等级 " 前 这 法律 ,

潘奇内洛知道马萨诸塞州的女士们一心想在“法律面前”达到黑人的地位。

" [ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɒɪntmənt] ;
" and can therefore appreciate their disappointment ;
" 和 能 所以 欣赏 他们的 失望 ;

因此能够理解他们的失望；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][bɒndz]
but they ought to have known that neither the ties of nature , the bonds
但 他们 应该 到 有 已知 那 两者都不 这 领带 的 自然 , 这 债券
[ɒv; əv] ['wedlɒk] ,
of wedlock ,
的 婚姻 ,

但他们本应明白，无论是自然的纽带，还是婚姻的约束，

[nɔː(r)][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['eni] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor the claims of intelligence , are of any force in the Home of the
也不 这 索赔 的 智力 , 是 的 任何 力量 在 这 家 的 这
['pɪlgrɪmz] ,
Pilgrims ,
朝圣者 ,

在清教徒的家园，情报部门的说法也毫无效力。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ebəni] [lɔːdz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
as compared with the influence of the Ebony Lords of Creation ,
作为 比较的 和 这 影响 的 这 乌木 领主 的 创建 ,

与创世黑檀主宰的影响力相比，

[ˈhuːsəʊ] [reɪn] [æz; əz] [ˈsɔvrinz] [kəˈmenst] [wɪð] [ðə; ði][ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ]

whoso reign as sovereigns commenced with the ratification of the Fifteenth

谁 在位 作为 君主 开始 和 这 批准 的 这 第十五

[əˈmendmənt] .

Amendment .

修正案 .

以主权者身份统治的时代始于第十五修正案的批准。

[ðə; ði] [ˈstæntən] , [ðə; ði] [ˈblækˌwɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntənɪ; ˈænθəni] ,

The STANTONS , the BLACKWELLS , and the ANTHONYS ,

这 斯坦顿 , 这 布莱克威尔 , 和 这 安东尼 ,

斯坦顿家族、布莱克威尔家族和安东尼家族

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ˈpɑːləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][səˈrəʊsɪs] ,

the Members of the Women's Parliament and the Sisters of Sorosis ,

这 成员 的 这 女性的 议会 和 这 姐妹 的 银屑病 ,

妇女议会成员和国际妇女服务社的修女们

[ˈædvəkeit, ˈædvəkət][ˈniːgrəʊ] [ˈsʌfrɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz]

advocated negro suffrage with the full expectation of sharing the franchise

倡导者 黑人 选举权 和 这 满的 期待 的 分享 这 特许经营

[wɪð] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [kʌf] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !

with PETE and CUFF ; but alas !

和 皮特 和 袖口 ; 但 唉 !

他倡导黑人选举权，并满怀希望地期待与 PETE 和 CUFF 一起分享选举权；但是，唉！

[waɪl] [ðiːz] [wʊl] - [daɪd] [ˈæfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒndʌktid] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbælət] - [bɒks] ,

while these wool - dyed Africans are conducted in triumph to the ballot - box ,

尽管 这些 羊毛 - 染色 非洲人 是 实施 在 胜利 到 这 选票 - 盒子 ,

当这些身着羊毛染色服装的非洲人被凯旋般地押往投票箱时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [θrʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

they are ignominiously thrust back from it .

他们 是 耻辱地 推力 后退 从 它 .

他们被耻辱地赶了回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [blæk] [rɒŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkʌlərəbl] [ˈpriːtekst] .

For this black wrong there is no colorable pretext .

为了 这 黑色的 错误的 那里 是 不 可着色 借口 .

对于这种黑色错误，没有任何可以粉饰的借口。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

There is not a shade of excuse for it ,

那里 是 不是 一个 阴影 的 原谅 为了 它 ,

这没有任何借口可言。

[ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and PUNCHINELLO hopes that it will open the eyes of the ladies of the

和 潘奇内洛 希望 那 它 将要 打开 这 眼睛 的 这 女士们 的 这

[lænd] ,

land ,

土地 ,

而潘奇内洛希望这能打开这片土地上女性的眼界。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːθ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
and prevent them henceforth and for ever from placing the slightest
和 防止 他们 今后 和 为了 曾经 从 放置 这 丝毫

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɔː(r)] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [prig] [ɒv; əv] [njuː] -
confidence in the gallantry or impartiality of the Puritanic prigs of New -
信心 在 这 英勇 或者 公正性 的 这 清教 伪君子 的 新的 -

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

并阻止他们从此以后永远对新英格兰清教徒伪君子的英勇或公正抱有丝毫信任。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
ASTRONOMICAL CONVERSATIONS .
天文 对话 .

天文对话。

[[baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] .]
[BY A FATHER AND DAUGHTER RESIDING ON THE PLANET VENUS .]
[经过 一个 父亲 和 女儿 居住 在 这 行星 金星 .]

【一位居住在金星上的父女所著】

[nəʊ] . [θriː] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

[diː] . [naʊ] [ðen] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] !
D . Now then , father , for that Description of the Telescope !
D . 现在 然后 , 父亲 , 为了 那 描述 的 这 望远镜 !

D. 那么，父亲，请您描述一下望远镜吧！

[ef] . ['veri] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] .
F . Very well , my child .
F . 非常 出色地 , 我的 孩子 .

F：很好，我的孩子。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] —
The great Object of the telescope —
这 伟大的 目的 的 这 望远镜 —

望远镜的伟大目标——

[diː] . [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['fɑːðə(r)] ?
D . Is the Object - Glass , is it not , father ?
D . 是 这 目的 - 玻璃 , 是 它 不是 , 父亲 ?

D. 物镜，是吧，父亲？

[ef] . [kʌm] , [kʌm] , [hə'liːn] ; [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [naʊ] .
F . Come , come , HELENE ; no nonsense , now .
F . 来 , 来 , 海伦 ; 不 废话 , 现在 .

F. 来吧，来吧，海伦；别胡闹了。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] —
The great object had in view by the inventors of the telescope —
这 伟大的 目的 有 在 看法 经过 这 发明家 的 这 望远镜 —

望远镜发明者们所设想的伟大目标——

[diː] . ['fɑːðə(r)] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn]
D . Father , don't you mean the Great Object they expected to have in
D . 父亲 , 不 你 意思是 这 伟大的 目的 他们 预期的 到 有 在

[vjuː] ,
view ,
看法 ,

D. 父亲，您指的是不是他们期望实现的伟大目标？

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ; [ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
when they got it made ; a Distant World , for instance ?
什么时候 他们 得到 它 制成 ; 一个 遥远 世界 , 为了 实例 ?

比如,《遥远的世界》这部作品,是什么时候拍出来的?

[ef] . [pʃɔː] , [tʃaɪld] ! [biː; bi] ['sɪəriəs] .
F . Pshaw , child ! be serious .
F . 呸 , 孩子 ! 是 严肃的 .

F. 呸,孩子!认真点。

[doʊnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [baɪ] [ʌn'taɪmli] [ɪntəd'ʒekʃnz] .
Don't spoil a good thing by untimely interjections .
不 剧透 一个 好的 事物 经过 不合时宜 感叹词 .

不要因为不合时宜的插话而破坏好事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mæl] - [prə'pəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] .
They are as mal à propos as a mosquito coming across the Field of View .
他们 是 作为 马尔 - 提案 作为 一个 蚊子 未来 穿过 这 场地 的 看法 .

它们就像飞进视野的蚊子一样不合时宜。

[diː] . [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [id] [duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] !
D . I'd rather he'd do that than come across me !
D . ID 相当 他会 做 那 比 来 穿过 我 !

D:我宁愿他那样做,也不愿他遇到我!

[ef] . [wel] , [hə'liːn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪŋ] !
F . Well , HELENE , you are positively exasperating !
F . 出色地 , 海伦 , 你 是 积极地 可气 !

F:哎呀,海伦,你真是太让人恼火了!

[diː] . [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [mə'skiːtəʊ] .
D . Not more so than your mosquito .
D . 不是 更多的 所以 比 你的 蚊子 .

D. 不比你的蚊子更甚。

[ef] . [wel] , [ai] [dɪ'kleə(r)] — [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !
F . Well , I declare — this is too bad !
F . 出色地 , 我 宣布 — 这 是 也 坏的 !

F. 唉,我只能说——这太糟糕了!

[diː] . [səʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [baɪt] !
D . So is his bite !
D . 所以 是 他的 咬 !

D. 他的咬合力也很强!

[ef] . [wel] , [wel] ; [ai] [mʌst; məst] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] .
F . Well , well ; I must walk out and take the air .
F . 出色地 , 出色地 ; 我 必须 走 出去 和 拿 这 空气 .

F:好吧,好吧;我得出去透透气。

[['gəʊɪŋ]]
[Going]
[去]

[去]

[diː] . [jes] , [pɑː] , ([ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] !)
D . Yes , pa , (and see that you don't take anything else !)
D . 是的 , 帕 , (和 看 那 你 不 拿 任何事物 别的 !)

D. 是的,爸,(还有,确保你别再拿别的药了!)

[naʊ] , [ðen] !
Now , then !
现在 , 然后 !

那么,就此开始吧!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɑːmə(r)] !
for a grand look for my Charmer !
为了 一个 盛大 看 为了 我的 魔术师 !

为了我的爱车打造一个华丽的造型!

['riːəli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːθli] !
Really , I am getting quite Earthly !
真的 , 我 是 获得 相当 尘世的 !

真的，我越来越接地气了!

[[lʊks] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts]]
[Looks through the instrument a few moments]
[看起来 通过 这 乐器 一个 很少 时刻]

[透过仪器看了看，片刻]

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what is this ?
为什么 , 什么 是 这 ?

这是什么?

[əʊ] , [pʃɔː] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸!

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[aɪv] [gɒt]['dʒuːpɪtə(r)][baɪ] [mis'teik] !
I've got JUPITER by mistake !
我已经 得到 木星 经过 错误 !

我不小心选错了，选的是木星!

[ai] [mɪ'stʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [belt] ['reɪlrəʊd] .
I mistook one of his Belts for a new Belt Railroad .
我 误 一 的 他的 腰带 为了 一个 新的 腰带 铁路 .

我把他的其中一条皮带误认为是一条新的环城铁路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [ðæt] ['reɪlrəʊd] ; [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - ,
It would have been a Big Thing , that railroad ; not less than 75 ,
它 会 有 到过 一个 大的 事物 , 那 铁路 ; 不是 较少的 比 - ,

那条铁路将会是一件大事；至少有75,000,000公里。

- [maɪlz] [lɒŋ] , [æz; əz][ai]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
000 miles long , as I figure it .
- 英里 长的 , 作为 我 数字 它 .

我估计它有 000 英里长。

[pə'hæps] [ðəʊz] [belts] [ɑː(r); ə(r)] ['reilrəudz] !
Perhaps those Belts are Railroads !
也许 那些 腰带 是 铁路 !

也许那些带子就是铁路!

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪŋz] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['sætɜːn; 'sætən] , ['əʊnli] [les]
Perhaps they have Rings there , as they have at Saturn , only less
也许 他们 有 戒指 那里 , 作为 他们 有 在 土星 , 仅有的 较少的
[kən'spɪkjuəs] .
conspicuous .
显眼的 .

或许那里也有光环，就像土星一样，只是不太显眼。

['dʒuːpɪtə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['slʌʃi] ['plænɪt] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ;
JUPITER is rather a Slushy planet , if I am correct in regard to its Specific Gravity ;
木星 是 相当 一个 冰沙 行星 , 如果 我 是 正确的 在 看待 到 它是 具体的 重力 ;

如果我对木星比重力的判断没错的话，那它其实是一颗比较黏稠的行星；

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['pəʊltɪs] ['peɪvmənt] [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] .
of about the consistency , perhaps , of the New - York Poultice Pavement I've been reading about .
的 关于 这 一致性 , 也许 , 的 这 新的 - 约克 药膏 路面 我已经 到过 阅读 关于 .

或许和我在书中读到的纽约药膏路面的稠度差不多。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒuːpɪtərz] [læk] [ɒv; əv] ['grævəti] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['ɔːldəmən] — [nɒt] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['sætlˌlaɪts] .
I should think that JUPITER'S lack of gravity and consistency would make him a favorite with Aldermen — not the less for having so many Satellites .
我 应该 思考 那 木星的 缺少 的 重力 和 一致性 会 制作 他 一个 最喜欢的 和 市议员 — 不是 这 较少的 为了 拥有 所以 许多 卫星 .

我认为木星缺乏引力且运行稳定，这应该会让他成为市议员们的最爱——更何况他还拥有众多卫星。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['tʃɑːtə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mægnə] ['tʃɑːtə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ?
I wonder if the New Charter is the celebrated Magna Charter under a new name ?
我 想知道 如果 这 新的 宪章 是 这 著名 麦格纳 宪章 在下面 一个 新的 姓名 ?

我想知道《新宪章》是否就是改名后的著名《大宪章》？

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['betə(r)] .
Probably it is no better .
大概 它 是 不 更好的 .

可能情况也好不到哪里去。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] !
the annoyance of living so far away !
这 烦恼 的 活的 所以 远的 离开 !

住得这么远真让人烦恼！

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .
Nothing here attracts me .
没有什么 这里 吸引 我 .

这里没有任何东西能吸引我。

[ðə; ði] ['dɪstənt] , [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ɪz][ɔːl][ai] [θɪŋk] [ɔː(r)][keə(r)][ə'baʊt] !
The distant , the unattainable , is all I think or care about !
这 遥远 , 这 高不可攀 , 是 全部 我 思考 或者 关心 关于 !

遥远的、遥不可及的，才是我所想、所关心的！

[ef] . [['kʌmɪŋ] [ɪn]['kwaɪətli] .]
F . [Coming in quietly .]
F . [未来 在 悄悄 .]

F.（悄悄进来。）

[wʌts] [ðæt] , [hə'liːn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ?
What's that , HELENE , about the charms of the Unattainable ?
是什么 那 , 海伦 , 关于 这 魅力 的 这 高不可攀 ?

海伦，你说的"遥不可及之物的魅力"是什么意思？

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn] ['mɜːkjəri] [ɔː(r)] [mɑːz] !
You don't seem to see any thing very attractive in MERCURY or MARS !
你 不 似乎 到 看 任何 事物 非常 吸引人的 在 汞 或者 火星 !

你似乎觉得水星或火星上没有什么特别吸引你的地方!

[diː] . [wel] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
D . Well , some things may be both unattainable and undesirable .
D . 出色地 , 一些 事物 可能 是 两个都 高不可攀 和 不理想的 .

D. 嗯，有些东西可能既无法获得，又令人不快。

[ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːvɪŋ] [gɒd] ['mɜːkjəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [red] - [skɪnd] [praɪz] - ['faɪtə(r)] , [mɑːz] .
That's the case with the little thieving god MERCURY , and that big red - skinned Prize - Fighter , MARS .
那就是 这 案件 和 这 小的 盗窃 上帝 汞 , 和 那 大的 红色的 - 去皮 奖 - 战斗机 , 火星 .

小偷神墨丘利和红皮肤的大拳击手火星就是这样。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] , [waɪ] [ðiːz] [dɪs'repjətəbl] ['diəti] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [njuː] - [jɔːk] .
I can't understand , however , why these disreputable deities should he worshipped in your favorite New - York .
我 不能 理解 , 然而 , 为什么 这些 声名狼藉的 神灵 应该 他 崇拜 在 你的 最喜欢的 新的 - 约克 .

然而，我无法理解，为什么他会在你最爱的纽约崇拜这些声名狼藉的神灵。

[ef] . [wel] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , ([ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] ,
F . Well , as near as I can see , (a matter of a few million miles ,
F . 出色地 , 作为 靠近 作为 我 能 看 , (一个 事情 的 一个 很少 百万 英里 ,

F. 嗯，就我所见，（几百万英里的距离，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,) [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
more or less ,) when you speak of Worship ,
更多的 或者 较少的 ,) 什么时候 你 说话 的 崇拜 ,

大致来说，当你谈到敬拜时，

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlɪnəri] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] .
they have more regard there for Millinery than any thing else .
他们 有 更多的 看待 那里 为了 女帽 比 任何 事物 别的 .

在那里，他们对女帽的重视程度超过了其他任何事物。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [beɪst] [ɒn][hjuː'mɪləti] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['pjʊərəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪd] .
The Christian Religion is based on Humility , which has Purity and Simplicity for her Handmaids .
这 基督教 宗教 是 基于 在 谦逊 , 哪个 有 纯度 和 简单 为了 她 使女 .

基督教信仰以谦卑为基础，而谦卑赋予其侍女纯洁和朴素的品质。

[lʊk] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] - [jɔːk] [tʃɜːtʃɪz] !
Look into some of these New - York churches !
看 进入 一些 的 这些 新的 - 约克 教堂 !

了解一下纽约的这些教堂吧！

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['dʒuːəlz]['glɪs(ə)n] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [stʌf] [fɔːl] ['greɪsfəli] [ɪn] ['mæsɪv] [fəʊldz] .
see how the jewels glisten , the rich stuffs fall gracefully in massive folds .
看 如何 这 珠宝 闪亮 , 这 富有的 东西 落下 优雅地 在 大量的 折叠 .

瞧瞧那些珠宝闪闪发光，那些华丽的服饰优雅地垂落成巨大的褶皱。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'spleɪ] !
Observe the sumptuousness , the elaborate display !
观察 这 豪华 , 这 精心制作的 展示 !

瞧瞧这奢华的场面，这精心布置的景象！

[ə; eɪ] [faɪn] [hjuː'mɪləti] [ðɪs] !
A fine Humility this !
一个 美好的 谦逊 这 !

多么谦逊啊!

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] .
Then look at the ceremonial .
然后 看 在 这 仪式 .

然后看看仪式环节。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['edɪfɪs] ,
Here is a church edifice ,
这里 是 一个 教会 大厦 ,

这是一座教堂建筑,

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ə'sjuːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɪn] ['serəməni] .
belonging to a denomination that assumes to be Decent and Orderly in ceremony .
属于 到 一个 面值 那 假设 到 是 体面的 和 秩序 在 仪式 .

属于一个自认为仪式庄严有序的教派。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ?
Is it so in this church ?
是 它 所以 在 这 教会 ?

这间教堂也是这样吗?

[wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːdrinəs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði][gəʊld] ;
What means all this tawdriness of color , the crimson , the blue , the gold ;
什么 方法 全部 这 庸俗 的 颜色 , 这 赤红 , 这 蓝色的 , 这 金子 ;

所有这些俗艳的色彩,深红色、蓝色、金色,究竟意味着什么?

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪ] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] , [ðiːz] ['mʌŋki] - [laɪk] ; [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l] ,
what signify these fantastic designs and figures , these monkey - like genuflexions ; this wilderness of sign and symbol ,
什么 表示 这些 极好的 设计 和 数据 , 这些 猴 - 喜欢 膝屈 ; 这 荒野 的 符号 和 象征 ,

这些奇特的图案和人物,这些类似猴子的屈膝动作,这片符号和象征的荒野,究竟代表着什么?

[ðɪs] [ɪ'læbərət] [ə'beɪsmənt] , [ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ?
this elaborate abasement , this theatrical show of exaltation ?
这 精心制作的 羞辱 , 这 戏剧 展示 的 提高 ?

这种精心设计的羞辱,这种戏剧化的抬头表演?

[ðɪs] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['dɪgnɪfaɪd] [sɪm'plɪsəti] ?
This an improvement on the old dignified simplicity ?
这 一个 改进 在 这 老的 凝重 简单 ?

这比以往那种庄重简洁的风格有所改进吗?

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['prɪtinəs] , [ænd; ənd] ['petinəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['vælɪd] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ,
Do you tell me that childishness , and prettiness , and pettiness , are valid substitutes for a genuine ,
做 你 告诉 我 那 童心 , 和 美丽 , 和 小气 , 是 有效的 替代品 为了 一个 真的 ,

你是说幼稚、漂亮和小气可以代替真正的……

['mænli] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ?
manly modesty and simplicity ?
男子气概 谦逊 和 简单 ?

男子气概的谦逊和朴素?

[diː] . ([əʊ] , [dɪə(r)] !
D . (Oh , dear !
D . (哦 , 亲爱的 !

D.（哦，天哪！）

[hiːz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] !
he's been drinking again !
他是 到过 喝 再次 !

他又开始喝酒了！

[haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] ['bɪtəz] [duː; də] [meɪk] [hɪm] !)
How bitter the Bitters do make him !)
如何 苦的 这 苦味酒 做 制作 他 !)

苦酒真让他痛苦不堪！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

['fɑːðə(r)] , [kʌm] , [kwɪk] !
Father , come , quick !
父亲 , 来 , 快的 !

父亲，快来！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
Here is a Railroad Accident , such as you have often wished to see .
这里 是 一个 铁路 事故 , 这样的 作为 你 有 经常 希望 到 看 .

这就是你一直想看到的铁路事故。

[tuː] [treɪnz] [hæv; həv] [kə'laɪdɪd] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [rəʊld] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət]
Two trains have collided , and both have rolled down an embankment at
二 火车 有 碰撞 , 和 两个都 有 滚动 向下 一个 堤 在
[liːst] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] !
least seventy feet high !
至少 七十 脚 高的 !

两列火车相撞，双双翻滚下至少70英尺高的路堤！

['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !
into a river , I do declare !
进入 一个 河 , 我 做 宣布 !

我敢断言，它已经流入了河里！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒst] !
They are all lost !
他们 是 全部丢失的 !

他们都迷路了！

[ef] . [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [siː] [æt; ət][wʌns] , [hə'liːn]
F . Do let me see at once , HELENE
F . 做 让 我 看 在 一次 , 海伦

F. 请立刻让我看看，海伦

[ai]
I
我

我

[[lʊks] ['iːgəli] .]
[Looks eagerly .]
[看起来 急切地 .]

[眼神充满渴望。]

[ɑː] , [jes] ; [ɔːl] [gɒn] ; ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][wʌn] [sməʊk] - [paɪp] , [θriː] [stəʊv] - [paɪp][hæts] ,
Ah , yes ; all gone ; nothing visible but one smoke - pipe , three stove - pipe hats ,
啊 , 是的 ; 全部 已消失 ; 没有什么 可见的 但 一 抽烟 - 管道 , 三 火炉 - 管道 帽子 ,
[fɔː(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] ,
four bits of orange - peel ,
四 比特 的 橙子 - 果皮 ,

啊，是的；全没了；什么都看不见了，只剩下一个烟囱管、三个高筒烟囱帽和四片橘子皮。

[sʌm; səm] [piː] - [nʌt] [ʃelz] , [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['ledʒə(r)] .
some pea - nut shells , and thirteen copies of the New - York Ledger .
一些 豌豆 - 坚果 贝壳 , 和 十三 副本 的 这 新的 - 约克 账簿 .

一些花生壳，以及十三份《纽约纪事报》。

[sæd] [feɪt] !
Sad fate !
伤心 命运 !

悲惨的命运！

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看！

[sʌm; səm][draɪ] - [gʊdz] - [nəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['flaundə] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
Some dry - goods - no , a young lady flounders along toward the shore !
一些 干燥 - 商品 - 不 , 一个 年轻的 女士 比目鱼 沿着 朝向 这 支撑 !

一些干货——不，一位年轻女子挣扎着向岸边游去！

[ðə; ði]['baɪstændəz] [rʌʃ] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [pænts]['ræpɪdli] ; [ðeɪ] [kən'grætʃəleɪt]
The bystanders rush up ; she is nearly exhausted ; pants rapidly ; they congratulate
这 旁观者 匆忙 向上 ; 她 是 几乎 筋疲力尽的 ; 裤子 快速 ; 他们 祝贺
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

旁观者纷纷上前；她几乎筋疲力尽；气喘吁吁；他们向她表示祝贺。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [ə'prəʊtʃɪz] .
A well - dressed young man approaches .
一个 出色地 - 穿着 年轻的 男人 方法 .

一位衣着考究的年轻男子走了过来。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ; [hɜː(r); hə(r)][hænd] [flaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She instantly begins to think of her looks ; her hand flies to her
她 即刻 开始 到 思考 的 她 看起来 ; 她 手 苍蝇 到 她
[bæk] [heə(r)] .
back hair .
后退 头发 .

她立刻开始在意自己的容貌；她的手不由自主地摸向脑后的头发。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [gɒn] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ɪn] [ə'lɑːm] !
there is so much gone there that she shrieks in alarm !
那里 是 所以 很多 已消失 那里 那 她 尖叫 在 警报 !

那里消失的东西太多了，她惊恐地尖叫起来！

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəfɔːl] !
Her fall in the water has detached her Waterfall !
她 落下 在 这 水 有 分离的 她 瀑布 !

她落水后，瀑布脱落了！

[ðæt] [gɒn] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [gɒn] !
That gone , every thing is gone !
那 已消失 , 每一个 事物 是 已消失 !

一切都消失了，所有东西都消失了！

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !
She springs to her feet !
她 弹簧 到 她 脚 !

她猛地站了起来！

['glɑːnsɪŋ] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪst] , [naʊ] ['plentɪfəli] [struːn] [wɪð] [fænz] , ['lɪt(ə)l] [keɪnz]
Glancing hurriedly over the watery waste , now plentifully strewn with fans , little canes
瞥了一眼 匆匆 超过 这 水状的 浪费 , 现在 大量 散落的 和 粉丝 , 小的 拐杖
,
,
,

匆匆瞥了一眼那片水洼，如今那里散落着许多扇子和小拐杖。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][meɪl] - [bægz][ɔː(r)] ['ʃiːniɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [di'skrai]
and certain objects which are either mail - bags or chignons , she descries
和 肯定 对象 哪个 是 任何一个 邮件 - 包 或者 发髻 , 她 描述
[hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [pɑːt] ,
her better part ,
她 更好的 部分 ,

她还看到了一些像是邮袋或发髻之类的东西，从中她看到了自己更好的一面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , ([æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['reskjuːz][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [frɒm; frəm]
and with a wild cry , (as when a mother rescues her babe from
和 和 一个 荒野 哭 , (作为 什么时候 一个 母亲 救援 她 宝贝 从
[t'aɪgəz] ,
tigers ,
老虎 ,

伴随着一声狂野的呼喊，（就像母亲从老虎口中救出幼崽时一样）

) ['dæʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
) dashes in and seizes the darling object !
) 破折号 在 和 逮捕 这 亲爱的 目的 !

冲进去抢走了心爱的物品！

[ʃiː; ʃi] ['presɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
She presses it to her lips , and impetuously breaks for the shore !
她 出版社 它 到 她 嘴唇 , 和 冲动地 休息 为了 这 支撑 !

她把它贴在嘴唇上，然后冲动地冲向岸边！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[tuː] [leɪt] , [baɪ] [ə'baʊt] [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
too late , by about ten and a half seconds !
也 晚的 , 经过 关于 十 和 一个 一半 秒 !

太迟了，晚了大约十秒半！

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Save it !
" 节省 它 !

“保存它！”

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][kraɪ] ; [tɔsiz] [ðə; ði] [wɒd] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
" she seems to cry ; tosses the wad ashore , and down she goes ,
" 她 似乎 到 哭 ; 抛掷 这 瓦德 岸上 , 和 向下 她 去 ,

她似乎哭了；把那团东西扔到岸上，然后就沉入了水中。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θɔːts] , ['evɪdəntli]
with her hand on the back of her head , her last thoughts , evidently
和 她 手 在 这 后退 的 她 头 , 她 最后的 想法 , 显然

,
,
,

她一手扶着后脑勺，显然，这是她临终前的最后想法。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] .
more or less , connected with that sympathizing young man on the bank above .
更多的 或者 较少的 , 连接 和 那 同情的 年轻的 男人 在 这 银行 多于 .

或多或少与上面河岸上那位同情的年轻人有关。

[diː] . ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] !
D . Father , you talk like a brute !
D . 父亲 , 你 讲话 喜欢 一个 蛮力 !

D. 父亲，你说话像个野蛮人！

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['fiːlɪŋ] ?
Have you no feeling ?
有 你 不 感觉 ?

你没有感情吗?

[buː] - [huː] [huː] - [huː] !
Boo - hoo hoo - hoo !
嘘 - 呼 呼 - 呼 !

呜呜呜！

[ef] . [tʃaɪld] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['fiːlɪŋ] .
F . Child , I am all feeling .
F . 孩子 , 我 是 全部 感觉 .

F. Child，我感同身受。

[buː] - [huː] - [huː] - [tuː] !
Boo - hoo - hoo - too !
嘘 - 呼 - 呼 - 也 !

呜呜呜呜！

[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [hɪnts] .
HORTICULTURAL HINTS .
园艺 提示 .

园艺小贴士。

['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] . — [plɑːnt] ['pɪklz] ['ɜːli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][taɪm] ; [ɪf] [nɒt] , ['leɪtə(r)] .
KITCHEN GARDEN . — Plant pickles early , if you are up in time ; if not , later .
厨房 花园 . — 植物 泡菜 早期的 , 如果 你 是 向上 在 时间 ; 如果 不是 , 之后 .

厨房花园——如果起得够早，就早点种泡菜；如果起得不够早，就晚点种。

[bʌt; bət][doʊnt] [iːt] [ðem; ðəm] [leɪt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [fɒnd][ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] .
But don't eat them late , unless you are equally fond of dyspepsia .
但 不 吃 他们 晚的 , 除非 你 是 同样地 喜爱 的 消化不良 .

但不要吃得太晚，除非你同样喜欢消化不良。

[ɪn] ['plɑːntɪŋ] ['piːz] , [sɪ'lekt] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;
In planting peas , select that kind that does not grow hard and yellow ;
在 种植 豌豆 , 选择 那 种类 那 做 不是 生长 难的 和 黄色的 ;

种植豌豆时，要选择不会长得又硬又黄的品种；

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
that is , unless you supply boarding - houses , or have a government
那 是 , 除非 你 供应 登机 - 房屋 , 或者 有 一个 政府
['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʃɒt] .
contract for the supply of shot .
合同 为了 这 供应 的 射击 .

也就是说，除非你为寄宿公寓提供弹药，或者与政府签订了弹药供应合同。

['greɪtɪd] ['tɜːnɪps] , [mɪkst] [wɪð] [hɔːs] - ['rædɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪl] [ə'sweɪdʒ] [wʌnz] [griːf]
Grated turnips , mixed with horse - radish , for the table , will assuage one's grief
磨碎的 萝卜 , 混合 和 马 - 萝卜 , 为了 这 桌子 , 将要 缓和 一个人的 悲伤
[fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['grænmʌðə(r)] .
for one's grandmother .
为了 一个人的 祖母 .

餐桌上将磨碎的芜菁与辣根混合，可以抚慰人们对祖母的悲伤。

[raɪs] - ['pʊdɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [grəʊn] , ['redi] - [meɪd] , [baɪ] ['səʊɪŋ] [raɪs] [wɪð] .
Rice - puddings can be grown , ready - made , by sowing rice with cowcumbers .
米 - 布丁 能 是 生长 , 准备好 - 制成 , 经过 播种 米 和 牛黄瓜 .

可以通过将水稻与牛蒡一起播种来种植现成的米布丁。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

['nɜːsəri] . — [træns'plɑːnt][frɒm; frəm][hɒt] - [bedz][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
NURSERY . — Transplant from hot - beds to bath - tub as soon as possible
苗圃 . — 移植 从 热的 - 床 到 洗澡 - 浴缸 作为 很快 作为 可能的
, ['juːzɪŋ] [spʌndʒ] [wɪð] [pɑːm] - [səʊp] [ænd; ənd] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
, using sponge with palm - soap and cold water .
, 使用 海绵 和 棕榈 - 肥皂 和 寒冷的 水 .

育苗——尽快将幼苗从温床移栽到浴缸中，用海绵蘸取棕榈皂和冷水清洗。

[tɒp] - [dres] [wɪð] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
Top - dress with comb and brush .
顶部 - 裙子 和 梳子 和 刷子 .

用梳子和刷子给头发梳理。

[trɪm] [lɪmz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] .
Trim limbs according to age .
修剪 四肢 根据 到 年龄 .

根据年龄修剪肢体。

[treɪn] [wɪð] [rɒdz] .
Train with rods .
火车 和 杆 .

用棍棒训练。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [raɪt] , [səʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [skuːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
Much depends on starting right , so start to school right after breakfast .
很多 取决于 在 开始 正确的 , 所以 开始 到 学校 正确的 后 早餐 .

很多事情都取决于正确的开始，所以早餐后要马上开始学习。

[ə; eɪ] , [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A , T . STEWART & CO .
一个 , T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

A, T. STEWART & CO.

[hæv; həv] [meɪd]
HAVE MADE
有 制成

已经制作

[lɑ:dʒ] [ə'dɪʃən]
LARGE ADDITIONS
大的 新增内容

大型扩建

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðeə(r)]
TO ALL THEIR
到 全部 他们的

致他们所有人

['pɒpjələ(r)] — [stɒks]
Popular — Stocks
受欢迎的 — 股票

热门股票

[bæ'reɪʒɪz] , ['ɔ:gəndi] ,
Bareges , Organdies ,
驳船 , 组织者 ,

巴雷吉斯，欧根纱，

['dʒækənɪt] , [pə'keil] , [ɪm'brɔɪdəriz] , ['leɪsɪz] ,
JACONETS , PERCALES , Embroideries , Laces ,
雅科内茨 , 珀卡莱斯 , 刺绣 , 鞋带 ,

雅科内特绸、细棉布、刺绣、蕾丝、

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]
LADIES AND CHILDREN'S
女士们 和 孩子们的

女士和儿童

['ʌndəˌgɑ:mənts] ,
UNDERGARMENTS ,
内衣 ,

内衣，

[dresɪz] , [sæk] ,
Dresses , Sacques ,
连衣裙 , sacques ,

连衣裙，萨克，

['bɔ:nu:s] , [ʃɔ:lz] ,
BOURNOUS , SHAWLS ,
波旁 , 披肩 ,

布尔努斯披肩

['ri:əl] ['ɪndiə] ['kæmlz] [heə(r)] [ʃɔ:lz] ,
Real India Camels Hair Shawls ,
真实的 印度 骆驼 头发 披肩 ,

真正的印度骆驼毛披肩

53c [i:tʃ] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,
53c EACH AND UPWARDS ,
53c 每个 和 向上 ,

每件53美分及以上

['pærɪs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [meɪd]
PARIS AND DOMESTIC MADE
巴黎 和 国内的 制成

巴黎和国内制造

['leɪdɪz] - [hæts] , ['bɔnɪts] , & [si:]
LADIES ' HATS , BONNETS , & C
女士们 - 帽子 , 引擎盖 , & C

女士帽子、女帽等

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
AND A VARIETY OF
和 一个 种类 的

以及各种各样的

['mɪlɪnəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
MILLINERY ARTICLES .
女帽 文章 .

女帽制品。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

['speʃ(ə)l]
SPECIAL
特别的

特别的

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['priːmiəmz] .
PUNCHINELLO PREMIUMS .
潘奇内洛 保费 .

潘奇内洛高级产品。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
By special arrangement with
经过 特别的 安排 和

经特别安排

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
L . PRANG & CO . ,
L . 砰 & 一氧化碳 . ,

L. PRANG & CO.

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə]
We offer the following Elegant Premiums for new Subscribers to
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 为了 新的 订阅者 到

我们为新订阅用户提供以下尊享高级礼遇：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

" [ə'weɪkənɪŋ] .
" Awakening .
" 唤醒 .

“唤醒。

" ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" (A Litter of Puppies .)
" (一个 垃圾 的 小狗 .)

（一窝小狗。）

[hɑːf]['krəʊməʊ] , [saɪz] , [eit] - [θriː] / [eit][baɪ] - - [wʌn] / [eit] , [praɪs] $2 . - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]
Half Chromo , size , 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 , price $2 . 00 , and a copy of
一半 铬 , 尺寸 , 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 , 价格 $2 . - , 和 一个 复制 的
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] ,
PUNCHINELLO for one year ,
潘奇内洛 为了 一 年 ,

半彩色照片，尺寸为 8-3/8 x 11-1/8，售价 2.00 美元，以及一年的《PUNCHINELLO》杂志。

[fɔː(r); fə(r)] $4 . - .
for $4 . 00 .
为了 $4 . - .

售价 4.00 美元。

" [waɪld]['rəʊzɪz] .
" Wild Roses .
" 荒野 玫瑰 .

“野玫瑰。”

" ['krəʊməʊ] , - - [wʌn] / [eit][baɪ][naɪn] , [praɪs] $3 . - , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] $3 . - ['krəʊməʊ] ,
" Chromo , 12 - 1 / 8 by 9 , price $3 . 00 , or any other $3 . 00 Chromo ,
" 铬 , - - 1 / 8 经过 9 , 价格 $3 . - , 或者 任何 其他 $3 . - 铬 ,

“铬钼钢，12-1/8 x 9，价格 3.00 美元，或任何其他 3.00 美元的铬钼钢，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
and a copy of the paper for one year for $5 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $5 . - .

一年的报纸副本售价为 5 美元。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" The Baby in Trouble .
" 这 婴儿 在 麻烦 .

“遇到麻烦的婴儿。”

" ['krəʊməʊ] , - [baɪ] - - [wʌn] / [fɔːr] , [praɪs] $6 . - [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][æt; ət] $6 . - , [ɔː(r)]['eni] [tuː]
" Chromo , 13 by 16 - 1 / 4 , price $6 . 00 or any other at $6 . 00 , or any two
" 铬 , - 经过 - - 1 / 4 , 价格 $6 . - 或者 任何 其他 在 $6 . - , 或者 任何 二
['krəʊməʊz][æt; ət] $3 . - ,
Chromos at $3 . 00 ,
染色体 在 $3 . - ,

“铬钼钢，13 x 16-1/4，价格 6.00 美元，或任何其他 6.00 美元的商品，或任意两块铬钼钢钢，每块 3.00 美元，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] $6 . - .
and a copy of the paper for one year , for $6 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 为了 $6 . - .

一年的报纸副本，售价 6 美元。

" ['sʌnset] , — [ˌkælə'fɔːniə] ['siːnəri] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] . ['bɪrˌstæd] , - - [wʌn] / [eit][baɪ] - , [praɪs] $10 .
" Sunset , — California Scenery , " after A . Bierstadt , 18 - 1 / 8 by 12 , price $10 .
" 日落 , — 加利福尼亚州 风景 , " 后 一个 . 比尔施塔特 , - - 1 / 8 经过 - , 价格 $10 .
- , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] $10 . - ['krəʊməʊ] ,
00 , or any other $10 . 00 Chromo ,
- , 或者 任何 其他 $10 . - 铬 ,

《日落——加利福尼亚风景》，仿A. Bierstadt作品，18-1/8 x 12英寸，售价10.00美元，或任何其他10.00美元的彩色照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] $10 . - .
and a copy of the paper for one year for $10 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $10 . - .

一年的报纸副本售价为 10 美元。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)]['krəʊməʊz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ɪn][wʌn]
Or the four Chromos , and four copies of the paper for one year in one
或者 这 四 染色体 , 和 四 副本 的 这 纸 为了 一 年 在 一
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

或者，一次性订购四份 Chromos，以及一年的四份报纸。

[fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] $23 . - .
for clubs of FOUR , for $23 . 00 .
为了 俱乐部 的 四 , 为了 $23 . - .

四人俱乐部，每人 23.00 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
We will send to any one a printed list of L . PRANG & CO . ' S
我们 将要 发送 到 任何 一 一个 打印 列表 的 L . 砰 & 一氧化碳 . - S

我们将向任何人发送一份 L. PRANG & CO. 的印刷清单。

['krəʊməʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [nɒt]
Chromos , from which a selection can be made , if the above is not
染色体 , 从 哪个 一个 选择 能 是 制成 , 如果 这 多于 是 不是
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

如果以上方法不尽如人意，可以从色度图中进行选择。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] ,
and are prepared to make special terms for clubs to any amount ,
和 是 准备 到 制作 特别的 条款 为了 俱乐部 到 任何 数量 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] ['eɪdʒənts] .
and to agents .
和 到 代理人 .

并准备为俱乐部和代理商提供任何金额的特殊条款。

['pəʊstɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或每季度预付五美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)] [bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] - [jɔːk]
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New - York
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 - 约克
, [ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['letəz] .
, or Registered letters .
, 或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] , [æz; əz] [ðiːz] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Now is the time to subscribe , as these Premiums will be offered for a
现在 是 这 时间 到 订阅 , 作为 这些 保费 将要 是 提供 为了 一个
['lɪmɪtɪd] [taɪm] ['əʊnli] .
limited time only .
有限的 时间 仅有的 .

现在正是订阅的最佳时机，因为这些高级服务仅限时提供。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [nəʊ] . [wʌn] [tuː; tə] ['eni]
On receipt of a postage - stamp we will send a copy of No . 1 to any
在 收据 的 一个 邮资 - 邮票 我们 将要 发送 一个 复制 的 不 . 1 到 任何
[wʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] .
one desiring to get up a club .
一 渴望 到 得到 向上 一个 俱乐部 .

收到邮票后，我们将向任何想要成立俱乐部的人寄送第 1 期杂志的副本。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New - York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] ,
A . T . STEWART & CO ,
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 ,

在 STEWART & CO.

['ɒfə(r)]
OFFER
提供

提供

[ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
THE MOST EXTENSIVE AND
这 最多 广泛的 和

最广泛的

[sɪ'lekt] [ə'sɔːtmənt]
SELECT ASSORTMENT
选择 品种

选择排序

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
IN THE CITY OF
在 这 城市 的

在城市

['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz]
Ladies ' and Gentlemen's
女士们 - 和 绅士们

女士们和先生们

['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz]
FURNISHING GOODS
家具 商品

家具用品

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['stiːmə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
AND WILL CONTINUE TO RECEIVE BY EACH AND EVERY STEAMER THE LATEST
和 将要 继续 到 收到 经过 每个 和 每一个 汽船 这 最新的

并将继续通过每一位蒸汽船船主接收最新消息

['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['nɔvəltiz] .
PARIS AND LONDON NOVELTIES .
巴黎 和 伦敦 新奇 .

巴黎和伦敦新奇玩意儿。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ævənjuː] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [striːts] .
Fourth Avenue , Ninth and Tenth Streets .
第四 大街 , 第九 和 第十 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]
EXTRAORDINARY INDUCEMENTS TO
非凡的 诱导 到

非凡的诱因

['haʊskiːpə(r)] ,
HOUSEKEEPERS ,
管家 ,

管家，

[ɪn]
IN
在

在

['lininz] , ['ʃiːtɪŋz] ,
LINENS , SHEETINGS ,
亚麻布 , 床单 ,

床单、被褥、

['dæməsk] , ['næpkɪnz] ,
Damasks , Napkins ,
大马士革 , 餐巾纸 ,

锦缎、餐巾纸、

['taʊəlɪŋ] , [dres] ['lininz] ,
TOWELINGS , DRESS LINENS ,
毛巾 , 裙子 亚麻布 ,

毛巾、服装用布、

['prɪntɪd] ['lininz] ,
PRINTED LINENS ,
打印 亚麻布 ,

印花亚麻制品

[fl'ænəlz] , ['blæŋkɪts] , [kwɪlts] ,
FLANNELS , BLANKETS , QUILTS ,
法兰绒 , 毯子 , 被子 ,

法兰绒、毛毯、被子

['kauntə,pein] ,
COUNTERPANES ,
床罩 ,

台面，

[bliːtʃt] [ænd; ənd] [braʊn] ['kɒtn] ,
BLEACHED AND BROWN COTTONS ,
漂白 和 棕色的 棉花 ,

漂白和棕色棉布，

['ʃiːtɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
SHEETINGS , ETC . ,
床单 , ETC . ,

床单等

[k'ɑːpɪts] ,
CARPETS ,
地毯 ,

地毯，

[ʌp'həʊlstəri] [gʊdz] ,
UPHOLSTERY GOODS ,
室内装潢 商品 ,

室内装潢用品

['kɜːtənz] ,
CURTAINS ,
窗帘 ,

窗帘，

['kɜːt(ə)n] [mə'tɪəriəlz] ,
CURTAIN MATERIALS ,
窗帘 材料 ,

窗帘材料

['kəʊkəʊ][ænd; ənd]['kæntɒn] ['mætɪŋ] ,
Cocoa and Canton Matting ,
可可 和 广州 垫子 ,

可可色和广东棉席，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɔɪl] [klɒθs] ,
English and Domestic Oil Cloths ,
英语 和 国内的 油 布料 ,

英式和家用油布

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc . , etc .
ETC . , ETC . , ETC .

等等等等。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
4th Ave . , 9th and 10th Sts .
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
THE LOBBY OF THE FUTURE .
这 大厅 的 这 未来 .

未来的游说团体。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [meɪ] [biː; bi]
SHOWING THE WAY IN WHICH ANY GOOD - LOOKING MEMBER OF CONGRESS MAY BE
显示 这 方式 在 哪个 任何 好的 - 寻找 成员 的 国会 可能 是

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] " ['ɪntəvjuːɪŋ] " [wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
LIABLE TO " INTERVIEWING " WHEN LOVELY WOMAN SHALL HAVE OBTAINED THE
容易 到 " 面试 " 什么时候 迷人的 女士 将 有 获得 这

[raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .
RIGHT OF SUFFRAGE .
正确的 的 选举权 .

展示了任何一位相貌英俊的国会议员在一位美丽的女性获得选举权后，可能面临的"面试"方式。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

"GEO.F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - Plate Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻机和印刷机

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . , 73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New - York .
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
Advantages .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling Green Savings - Bank ,
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be received .
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是 已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks] [pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts] [kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
INTEREST ON NEW DEPOSITS Commences on the first of every month .
兴趣 在 新的 存款 开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

新存款利息从每月1号开始计算。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

爱德华·霍根，副总裁。

- ['krəʊməʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .
PRANG'S CHROMOS are celebrated for their close resemblance to Oil Paintings .
- 染色体 是 著名 为了 他们的 关闭 相似 到 油 绘画 .

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Sold in all Art and Bookstores throughout the world .
卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

全球各大艺术用品店和书店均有销售。

- ['wiːkli] ['bʊlətɪn] : " [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , "
PRANG'S WEEKLY BULLETIN : " Bo - Peep , "
- 每周 公告 : " 波 - 窥视 , "

普朗的每周公报："Bo-Peep"

" [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , "
" Queen of the Woods , "
" 女王 的 这 伍兹 , "

"森林女王"

" [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] , "
" First Lesson in Music , "
" 第一的 课 在 音乐 , "

《音乐第一课》

" ['trævəlɪŋ] [kə'miːdiːənz] , "
" Travelling Comedians , "
" 旅行 喜剧演员 , "

"巡回喜剧演员"

" ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] .
" City and Country Life .
" 城市 和 国家 生活 .

城市与乡村生活。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒgz] [sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæmp][baɪ]
" Illustrated Catalogues sent on receipt of a stamp by
" 插图 产品目录 发送 在 收据 的 一个 邮票 经过

"收到邮票后寄出的图文目录"

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːst] :
FIRST :
第一的 :

第一的：

['deɪnə] [bɪkfɚdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnə(r)] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning purposes .
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转 目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二：

[bɪkfɚdz] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [mə'ʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ; and every lady should have one ,
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和 每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)]['fænsi] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
as they can make every conceivable kind of crochet or fancy work upon them .
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上 他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːd] :
THIRD :
第三 :

第三：

[bɪkfɚdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtə(r)] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːθ] :
FOURTH :
第四 :

第四：

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] , , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] .
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines .
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75 .
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75 .

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnə(r)] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[nəʊ] . [wʌn] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 1 Automatic Knitter ,
不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $30 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $48 .
72 needles , price , $30 , for 12 subscribers and $48 .
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 2 Automatic Knitter ,
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $33 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $52 .
84 needles , price , $33 , for 13 subscribers and $52 .
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[nəʊ] . [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 3 Automatic Knitter ,
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $37 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $60 .
100 needles , price , $37 , for 15 subscribers and $60 .
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[nəʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . 4 Automatic Knitter , 2 cylinders ,
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːd(ə)lz]
72 needles
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːd(ə)lz] [praɪs] , $40 .
1 100 needles price , $40 .
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $64 .
for 16 subscribers and $64 .
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 1 American Buttonhole
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $120 .
and Overseaming Machine , price , $75 , for 30 subscribers and $120 .
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 2 American Buttonhole
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnhəʊl]
and Overseaming Machine , without buttonhole
和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $100 .
parts , etc . , price , $60 , for 25 subscribers and $100 .
部分 , ETC . , 价格 , $60 , 为了 - 订阅者 和 $100 .

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs]
Descriptive Circulars
描述性的 通告

说明性通告

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
Of all these machines will be sent upon application to this office ,
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
and full instructions for working them will be sent to purchasers .
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

['pɑːtiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [kæʃ] [tuː; tə] ['priːmiəmz] ,
Parties getting up Clubs preferring cash to premiums ,
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪ'dʌkt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'pɒn] [iːtʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz]
may deduct seventy - five cents upon each full subscription sent for four subscribers
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者
[ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
and upward ,
和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [send] ['sɪŋg(ə)l] [nems]
and after the first remittance for four subscribers may send single names
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名
[æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,
as they obtain them ,
作为 他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
deducting the commission .
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔː(r)] [drɑːfts] [ɒn] [njuː] -
Remittances should be made in Post - Office Orders , Bank Checks , or Drafts on New -
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 -
[jɔːk] ['sɪti] ;
York City ;
约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] ['eni] [pəʊst] -
or if these can not be obtained , then by Registered Letters , which any post -
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 -
['mɑːstə(r)] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] .
master will furnish .
掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

['tʃɑːdʒɪz] [ɒn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌpriː'peɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [net] [ə'maʊnt] ['əʊnli] [wɪl]
Charges on money sent by express must be prepaid , or the net amount only will
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 , 或者 这 网 数量 仅有的 将要
[biː; bi] ['kredɪtɪd] .
be credited .
是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent]
Directions for shipping machines must be full and explicit , to prevent
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 , 到 防止
['erə(r)] .
error .
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In sending subscriptions give address , with Town , County , and State .
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːtəli] [ɪn]
The postage on this paper will be twenty cents per year , payable quarterly in
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
at the place where it is received .
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [kænt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers in the British Provinces will remit twenty cants in addition to subscription .
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [piː] . [əʊ] .
All communications , remittances , etc . , to be addressed to P . O .
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到 P . 哦 .
[bɒks] - .
Box 2783 .
盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntə(r)] , ['kɔːnə(r)] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['fræŋkfət] [striːts] .
S . W . GREEN , PRINTER , CORNER JACOB AND FRANKFORT STREETS .
S . W . 绿色的 , 打印机 , 角落 雅各布 和 法兰克福 街道 .

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神